

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Сыктывкарский государственный университет имени Питирима Сорокина»  
(ФГБОУ ВО «СГУ им. Питирима Сорокина»)

Институт иностранных языков  
Кафедра английского языка

Выпускная квалификационная работа

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЗАГОЛОВОЧНЫХ КОМПЛЕКСОВ  
В СОВРЕМЕННОЙ АНГЛИЙСКОЙ И АМЕРИКАНСКОЙ  
ПРЕССЕ И ИХ УЧЕТ В ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ  
ПРОСМОТРОВОМУ ЧТЕНИЮ**

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

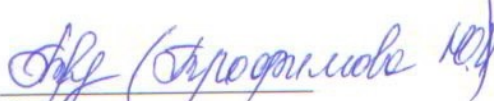
Направленность (профиль) программы

Иностранный язык (английский) и Иностранный язык (немецкий)

Исполнитель:  
Осовская Виктория Евгеньевна

  
Личная подпись

Научный руководитель:  
к. пед. н., доцент  
Трофимова Юлия Ивановна

  
Личная подпись

Сыктывкар 2020

## Оглавление

<b>ВВЕДЕНИЕ.....</b>	<b>3</b>
<b>ГЛАВА 1. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЗАГОЛОВОЧНЫХ КОМПЛЕКСОВ В СОВРЕМЕННОЙ АНГЛИЙСКОЙ И АМЕРИКАНСКОЙ ПРЕССЕ.....</b>	<b>7</b>
§ 1. ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЙ ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ СТИЛЬ РЕЧИ.....	7
§ 2. ПОНЯТИЕ «ЗАГОЛОВОЧНЫЙ КОМПЛЕКС», ЕГО РОЛЬ В СМИ.....	14
§ 3. ЗАГОЛОВОК КАК ГЛАВНЫЙ ЭЛЕМЕНТ ЗАГОЛОВОЧНОГО КОМПЛЕКСА: ЕГО РОЛЬ, ФУНКЦИИ И КЛАССИФИКАЦИИ.....	25
<b>ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1.....</b>	<b>37</b>
<b>ГЛАВА 2. ОСОБЕННОСТИ ОФОРМЛЕНИЯ ЗАГОЛОВОЧНЫХ КОМПЛЕКСОВ В СОВРЕМЕННОЙ АНГЛИЙСКОЙ И АМЕРИКАНСКОЙ ПРЕССЕ, ИХ УЧЕТ В ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ ПРОСМОТРОВОМУ ЧТЕНИЮ .....</b>	<b>40</b>
§ 1. ОСОБЕННОСТИ ОФОРМЛЕНИЯ ЗАГОЛОВОЧНЫХ КОМПЛЕКСОВ.....	40
§ 2. СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ОСОБЕННОСТЕЙ ОФОРМЛЕНИЯ ЗАГОЛОВОЧНЫХ КОМПЛЕКСОВ ГАЗЕТ “THE GUARDIAN” И “USA TODAY” .....	52
§ 3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ИССЛЕДОВАННОГО МАТЕРИАЛА В ХОДЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА.....	61
<b>ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2.....</b>	<b>67</b>

<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....</b>	<b>71</b>
<b>СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....</b>	<b>76</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ.....</b>	<b>90</b>

## **Введение**

Мы живем в информационную эпоху, которая характеризуется тем, что человека со всех сторон окружает большое количество информации. Чтобы сохранить время, необходимо уметь отбирать нужную информацию. Но как же научиться это делать?

В случае со статьями из газет помогают заголовки. Они – некий ориентир в огромном потоке информации, который «обрушивается» на нас, как на читателей, каждый день, когда мы открываем печатное издание или его онлайн-версию. Заголовки не только определяют тему статьи и помогают понять содержание, но и сокращают время, которое мы тратим на поиски необходимой информации, что, несомненно, важно для вечно «занятых» людей, для тех, кому дорога каждая секунда.

Заголовки также отвечают интересам и увлечениям читателя, привлекают внимание к тексту. Человеческая психология устроена так, что знакомство с произведением начинается чаще всего с прочтения его названия. Поэтому так важно заинтересовать читателя с первой минуты.

Структура заголовка газетной статьи отличается лаконичностью, в нем отражается смысл всего текста. Поэтому главная задача того, кто его придумывает – мастерски «подать» заголовок, вместить тему и проблему, поднятые в статье. Название должно одновременно и сливаться с представленной информацией, и быть тем, что сделает текст интересным.

Составление оригинальных, запоминающихся заголовков – приоритетная задача для авторов статей, редакторов

печатных изданий и интернет-источников. От того, насколько заинтересует людей придуманное журналистом название статьи, зависит уровень читательской вовлеченности, а также популярность издания. Ничем не примечательные, малоинтересные и незахватывающие заголовки, на которых читатель не захочет задержать внимание, снижают потребность в работе конкретных периодических изданий и в представляемом ими материале.

Сегодня, когда перед читателем огромный выбор материала для прочтения в СМИ и когда конкуренция между изданиями и журналистами даже в одной газете очень высока, заголовки – это не просто название статьи, это целая система, состоящая из нескольких элементов под названием «заголовочный комплекс», которая всецело направлена на привлечение внимания к конкретной статье.

Данное дипломное исследование посвящено функционированию заголовочного комплекса в современной прессе в США и Великобритании на примере двух популярных газет этих стран, а также возможное практическое использование работы с данным комплексом на уроках английского языка в школе при обучении просмотровому чтению.

**Объектом** исследования являются заголовочные комплексы новостных статей современной английской и американской прессы.

**Предметом** исследования являются особенности функционирования заголовочных комплексов в современной английской и американской прессе и процесс обучения

просмотровому чтению на уроках английского языка на основе применения работы с данными комплексами.

**Актуальность** данного исследования обусловлена недостаточным изучением потенциала заголовочных комплексов газетных статей как материала для формирования технических навыков извлечения информации в процессе обучения просмотровому чтению.

**Новизна** работы заключается в определении статуса заголовочного комплекса: является ли он полностью или относительно автономной единицей, а также в методическом обосновании использования анализа заголовочных комплексов как способа извлечения информации при обучении просмотровому чтению.

**Цель** работы состоит в изучении возможностей использования заголовочных комплексов газетных статей американской и английской прессы на примере анализа заголовков статей “The Guardian” (Англия) и “USA Today” (США) для формирования навыков извлечения информации в процессе обучения просмотровому чтению.

**Задачи:**

- анализ научной литературы по проблеме исследования;
- уточнение терминологии исследования: функциональный стиль речи, газетно-публицистический стиль, статья, заголовочный комплекс, заголовок, подзаголовок, рубрика, просмотровое чтение;
- выявление и описание жанровых черт газетно-публицистического стиля речи и жанра статьи;

- определение элементов заголовочного комплекса, отношений между ними, его роли и функций в англоязычной прессе;
- определение роли заголовков новостных статей англоязычной прессы, описание их функций и классификаций;
- выявление особенностей оформления заголовочных комплексов англоязычной прессы;
- проведение сравнительного анализа особенностей оформления заголовочных комплексов американской и английской газет;
- написание методических рекомендаций по использованию исследованного материала в ходе образовательного процесса;
- оформление результатов исследования в виде выпускной квалификационной работы.

Для решения поставленных задач применялись следующие **методы**: анализ научной литературы, описательный метод, метод сопоставительного анализа, метод сплошной выборки, статистический метод, интерпретация.

**Практической базой** для написания данной дипломной работы стали периодические издания Великобритании и США: газеты “The Guardian” и “USA Today”.

**Теоретическая значимость** данной работы состоит в том, что полученные результаты дополняют исследования проблемы заголовочных комплексов новостных статей англоязычной прессы.

**Практическая значимость работы** заключается в том, что языковой материал данного исследования можно использовать на занятиях по практике перевода, на занятиях по анализу англоязычной прессы в высших учебных заведениях на языковых направлениях подготовки, а также на уроках английского языка в школе для формирования технических навыков извлечения информации в процессе обучения просмотровому чтению.

**Структура работы:** данная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы, приложений.



## **Глава 1. Функционирование заголовочных комплексов в современной английской и американской прессе**

### **§ 1. Газетно-публицистический функциональный стиль речи**

Каждый текст принадлежит к определенному функциональному стилю речи и обладает характерными для этого стиля особенностями. В данной работе изучаются заголовочные комплексы новостных статей и их функционирование в современной английской и американской прессе. Для полноценного анализа проблемы необходимы знания, связанные со стилями речи.

Г.Я. Солганик определяет функциональный стиль речи как «разновидность литературного языка, выполняющая определенную функцию в общении»<sup>1</sup>. Отсюда и идет название «функциональный», отмечает автор.

Г.Я. Солганик говорит о том, что стилю свойственны пять функций, соответственно которым ученый выделяет пять функциональных стилей:

- 1) разговорно-бытовой,
- 2) научный,
- 3) официально-деловой,
- 4) газетно-публицистический,
- 5) художественный<sup>2</sup>.

Автор утверждает, когда стиль выполняет определенную функцию, это оказывает влияние на весь стиль в целом. Каждая функция, как пишет Г.Я. Солганик, – «это определенная установка на ту или иную манеру изложения –

<sup>1</sup> Солганик Г.Я. Стилистика текста: учеб. пособие / Г.Я. Солганик. – М.: Флинта, Наука, 1997. – С.173.

<sup>2</sup> Там же. – С.173.

точную, объективную, конкретно-изобразительную, информативно-деловую и т.д.»<sup>3</sup>. Из этого следует, что в каждом функциональном стиле речи используют тот языковой материал, который наилучшим образом отвечает особенностям этого стиля.

Однако «стиль – это не только способ и манера изложения»<sup>4</sup>, указывает Г.Я. Солганик. Каждый функциональный стиль обладает кругом тем, своим содержанием. Например, газетно-публицистический стиль речи, который представляет для нас интерес в этом исследовании, напрямую связан с такими темами, как: политика, общественное мнение и пропаганда.

Таким образом, лингвист утверждает, что у каждого функционального стиля три особенности. Он, во-первых, отражает определенную сторону общественной жизни, имеет особую сферу применения и свой круг тем; во-вторых, он характеризуется конкретными условиями общения (официальными, неофициальными и т.д.); в-третьих, он имеет общую установку и главную задачу речи.

Говоря об исследуемом нами газетно-публицистическом стиле речи, нужно подчеркнуть, что он употребляется не только для того, чтобы передать информацию, а в большей степени для того, чтобы воздействовать на эмоциональную сферу человека, чтобы убедить и/или заинтересовать его в чем-то. Газетно-публицистический стиль речи применяется в жанрах периодической печати, в средствах массовой информации (передовая статья, репортаж и др.), в общественно-политической литературе, а также в

---

<sup>3</sup> Там же. – С.174.

<sup>4</sup> Солганик Г.Я. Стилистика текста: учебное пособие... – С.174.

агитационно-пропагандистских выступлениях (на митингах и собраниях). Этот стиль используется как в письменной, так и в устной форме.

В своем учебном пособии М.Ю. Казак приводит слова Н.И. Клушиной о том, что «публицистический текст представляет собой сложную иерархическую структуру, в которой совмещаются два плана выражения лингвистических стратегий и тактик убеждений: эксплицитный – открытое убеждение, влияющее на разум читателя, и имплицитный, подтекстовый, оказывающий непосредственное влияние на подсознание адресата»<sup>5</sup>.

Далее журналист ссылается на М.Н. Кожину, которая признает газетно-публицистический стиль речи «областью живых межстилевых взаимодействий»<sup>6</sup>, где, как она утверждает, авторы используют приемы и средства таких стилей, как: научный, официально-деловой и художественный. Их употребление зависит от жанровой принадлежности. Это явление газетно-публицистического стиля речи порождает, по мнению М.Ю. Казака, другую особенность – «пакетный» признак, т.е. соединяющий «в один стилистический «пакет» все газетные жанры»<sup>7</sup>.

Также автор пособия предлагает две специфические особенности газетно-публицистического стиля речи, выделяемые двумя другими учеными, такие как: «социальная оценочность (Г.Я. Солганик) и принцип чередования стандарта и экспрессии (В.Г. Костомаров)»<sup>8</sup>.

---

<sup>5</sup> Казак М.Ю. Язык газеты: учеб. пособие / М.Ю. Казак. – Белгород: ИД «Белгород», 2012. – С.12.

<sup>6</sup> Казак М.Ю. Язык газеты: учеб. пособие ... – С.13.

<sup>7</sup> Там же. – С.13.

<sup>8</sup> Там же. – С.13.

И.Р. Гальперин в книге «Очерки по стилистике английского языка» пишет о том, что газетный стиль как особый литературный стиль английского литературного языка сложился в середине XIX века, но перед этим он прошел длинный путь развития<sup>9</sup>.

Автор сообщает, что такой вид, какой мы привыкли видеть газету сегодня, английская газета начала приобретать с середины XIII века. В прессе того времени находилась информация о жизни внутри страны и за рубежом, также были объявления и статьи, посвященные комментариям о событиях дня.

В России газетный стиль начал развиваться в XVIII веке. Первая печатная газета появилась в 1702 году. Это – «Ведомости» Петра I. До появления газет в нашей стране существовали рукописные известия под названием «Вестовые письма, или Куранты». В XIX веке возникли провинциальные и частные газеты. С этого момента началось стремительное развитие газетно-публицистического стиля в России.

Популярность газеты постоянно растет с момента ее появления в истории. Отечественный исследователь функционирования языка СМИ Т.Г. Добросклонская пишет о том, что ключевая характеристика современной жизни – это быстрое развитие и рост всех видов СМИ и новых информационных технологий: «Динамичное развитие как традиционных СМИ (печать, радио, телевидение), так и появление Интернета привели к созданию единого информационного пространства»<sup>10</sup>. Как следствие, это

<sup>9</sup> Здесь и далее см.: Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка / И.Р. Гальперин. – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1958. – 455 с.

<sup>10</sup> Добросклонская Т.Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ: (современная английская медиаречь): учеб. пособие / Т.Г. Добросклонская. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2008. – С.5.

оказало большое воздействие на то, как быстро появляются новые слова, как они распространяются среди массовой аудитории, как меняются и используются уже существующие слова. Как отмечает Т.Г. Добросклонская, лидирующая позиция по объему использования речи принадлежит сегодня СМИ, так как их тексты – это распространенная форма современного языка.

Каждый функциональный стиль обладает своими характерными особенностями. Газетно-публицистический – не исключение. В учебном пособии М.Ю. Казак приводит слова Н.И. Клушиной и указывает на выделение в этом функциональном стиле речи константных и переменных составляющих. «К константам, характеризующим современный публицистический стиль в любую эпоху, относятся: чередование экспрессии и стандарта, социальная оценочность, особый тип авторства, авторская позиция, идеологема, шкала ценностей. Переменные признаки: ирония, интертекстуальность, разговорность, языковая игра»<sup>11</sup>.

Ученый утверждает, что каждая газета – это единый текст, где «не бывает случайного соседства с другими текстами»<sup>12</sup>. Последующие номера газеты воспроизводят «сложившиеся композиционно-стилевые приемы и стилистические средства: постоянные тематические полосы и рубрики, распределение тем по рубрикам, иконические знаки и т.д. – все то, что делает издание узнаваемым и удобным для пользователя»<sup>13</sup>.

---

<sup>11</sup> Казак М.Ю. Язык газеты: учеб. пособие ... – С.14.

<sup>12</sup> Там же. – С.14.

<sup>13</sup> Там же. – С.14.

Вся поступающая в газету информация «поставлена «на поток», характеризуется широтой тематики, одноразовостью, невоспроизводимостью, постоянным цитированием и ссылками на различные издания»<sup>14</sup>. Этот факт, безусловно, сказывается на том, как дальше будет выглядеть структура, композиция и стиль конкретной статьи, в которую войдет эта информация. Еще одной отличительной особенностью является то, что обычно газета ориентирована на среднего читателя. Поэтому от журналистов, как пишет М.Ю. Казак, требуется «писать точно, ясно, просто, чтобы текст приобрел максимально доступный вид, апеллирующий к повседневному опыту читателя и его здравому смыслу»<sup>15</sup>.

Далее обратимся к концепции Я.Г. Солганика, который относит язык к главной особенности газетно-публицистического стиля речи. Лингвист в книге «Стилистика текста» пишет, что из-за тематической неограниченности лексика в этом стиле речи крайне разнообразна и богата. По мнению лингвиста, этот стиль речи – это самый «богатый» вид литературы.

Он также обращает внимание на то, что каждый функциональный стиль речи использует слово по-своему. Например, «научная речь стремится ограничить значение слова понятием: четким, очерченным, стабильным; в то время как в разговорной речи слово имеет часто широкое, слабо дифференцированное, расплывчатое значение. Для слова в художественной литературе характерно обнажение его внутренней формы, заложенной в нем образности»<sup>16</sup>.

---

<sup>14</sup> Казак М.Ю. Язык газеты: учеб. пособие ... – С.14.

<sup>15</sup> Там же. – С.15.

<sup>16</sup> Солганик Г.Я. Стилистика текста: учеб. пособие... – С.176.

Существенная разница между словом в публицистике и словом в другом функциональном стиле речи заключается в важности эмоциональности, приобретающей в газетно-публицистическом стиле речи оценочный характер. Это объясняется тем, что нельзя спокойно писать о темах, которые волнуют миллионы. Например: о конфликтах в стране, политической ситуации, увеличении цен, медицине, образовании, политических выборах. Здесь необходима оценка тех событий, явлений, тенденций и процессов, которые описывает автор.

Г.Я. Солганик считает, что газетно-публицистический стиль выполняет две функции: *функцию воздействия и функцию сообщения (информирования)*.

Суть *функции сообщения* состоит в том, что в этом стиле речи преобладает использование нейтральной, общестилевой лексики, особенно часто можно встретить политическую и экономическую лексику. Это объясняется тем, что «главный интерес публицистики – общественно-политические проблемы. В принципе, вся лексика литературного языка открыта для публицистики. И главный критерий употребления, отбора речевых средств – общедоступность»<sup>17</sup>.

Смысл *функции воздействия* заключается в том, что в газетно-публицистическом стиле речи на постоянной основе используются различные оценочные средства. Поэтому она «берет из литературного языка практически все средства, обладающие свойством оценочности: это как оценочные слова (например, верхушка, веха, писака, штурмовщина и многие другие), так и библеизмы (например, "Козел отпущения" в образе экономической реформы – это

<sup>17</sup> Солганик Г.Я. Стилистика текста: учебное пособие... – С.203.

социальный громоотвод, заголовок *Время собирать камни*)»<sup>18</sup>. Также под воздействием этой функции в публицистике преобразуется и трансформируется лексика из других языковых сфер, добавляя к их значению оценочности. Материал для такого преобразования – весь словарь литературного языка.

Т.Г. Добросклонская в своей работе в качестве главных особенностей прессы выделяет *взаимодействие вербальных и графических составляющих*: «Тип и размер шрифта, наличие иллюстраций, использование цвета, качество бумаги, расположение материалов на полосе – все это тесно соединяется со словесным рядом, образуя единое целое – синкретический язык прессы»<sup>19</sup>.

К газетно-публицистическому стилю речи относятся следующие жанры:

- информационные (заметка, репортаж, интервью, отчет),
- аналитические (беседа, статья, корреспонденция, рецензия, обзор, обозрение),
- художественно-публицистические (эссе, очерк, фельетон, памфлет).

Из всех жанров для нас представляет интерес статья. Авторы *Стилистического энциклопедического словаря русского языка* определяют статью как «аналитический жанр, в котором представлены результаты исследования события или проблемы»<sup>20</sup>.

---

<sup>18</sup> Там же. – С.203.

<sup>19</sup> Добросклонская Т.Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ... – С.21.

<sup>20</sup> *Стилистический энциклопедический словарь русского языка* / Под ред. М.Н. Кожинной. – М.: Наука: Флинта, 2003. – С.83.



Главный стилистический признак статьи – рассуждение, логика изложения, обилие средств выразительности, которые выражают логические связи, и грамматических средств, которые изображают употребление терминов и формулировки закономерностей.

М.Н. Ким в книге «Основы творческой деятельности журналиста» выделяет масштабность и глубину обобщений как главные отличительные признаки статьи. Предмет отображения статьи – «не отдельные ситуации, а их совокупность»<sup>21</sup>.

Автор пишет, что статью используют, когда нужно:

- обнаружить и выделить главные направления какого-то общественно-значимого явления;
- показать идейно-политическую позицию газеты;
- отстоять свою точку зрения перед оппонентами;
- вынести на широкое общественное обсуждение наиболее важные вопросы текущей политики, экономики, социальной жизни людей и др.;

М.Н. Ким выделяет следующие виды статей:

1. *общественно-политическая*, которая нацелена на освещение злободневных общеполитических тем,
2. *теоретическая*, которая направлена на популяризацию теорий или теоретических положений,
3. *проблемная (постановочная)*, которая обсуждает и ищет решения общественно-значимых проблем,
4. *полемическая*, которая является реакцией на выступление своих оппонентов, где, с одной стороны,

---

<sup>21</sup> Ким М.Н. Основы творческой деятельности журналиста: Учебник для вузов / М.Н. Ким. – СПб.: Питер, 2011. – С.348.

оспаривается их позиция по проблеме, а с другой стороны, доказываемая точка зрения автора по этому вопросу.

## **§ 2. Понятие «заголовочный комплекс», его роль в СМИ**

Человеческий мозг устроен так, что мы читаем тексты, начиная с начала и двигаясь постепенно дальше. Эту точку зрения подтверждают слова В.Г. Адмони, который считает, что «тексты воспринимаются читателем (или слушателем) не мгновенно, единовременно, а постепенно, обычно по мере движения текста от его начала к его концу»<sup>22</sup>.

Эта особенность во многом определяет важность заголовка в современной прессе. Часто бывает так, что, если книга не заинтересовала нас с первых страниц, нам становится скучно, и мы перестаем ее читать, хотя дальше может быть самое интересное. То же самое происходит со статьями из газет. Если перед нами неинтересное, бессодержательное название, вы не будете читать эту статью. Из этого следует, что именно заголовок формирует внимание читателей.

Так как в наше время все большую популярность набирают онлайн-версии газет или самостоятельные издания, где читатели не видят полных текстов статей до их открытия, а видят только их названия, можно сказать, что заголовочный комплекс – это единственное средство для журналистов привлечь внимание читателей к своей статье.

Главный источник заголовков статей – это окружающий нас мир. Важнейшая задача журналиста в этом случае – выбрать из этого многообразия только самое яркое и

---

<sup>22</sup> Адмони В.Г. Грамматика и текст // Вопросы языкознания. 1985. № 1. – С.64.

занимательное и суметь это интересно преподнести. В этом случае внимание читателей будет обеспечено.

Для этого, когда журналист создает заголовок к статье, он использует средства выразительности. Таким образом, получаются названия, созданные на основе использования синонимов, антонимов, стилистически окрашенной лексики, переносного значения слов и многого другого. Также употребляют названия, цитаты, имена собственные, устойчивые сочетания, разговорную лексику, фонетические и морфологические средства выразительности.

Из этого следует, что изучение заголовков – задача не одного раздела науки о языке, а их совокупности. Здесь будет задействован синтаксис, морфология, лексикология, фонетика и фразеология.

В современных газетах название статьи не состоит только из заголовка, туда входят и другие элементы. Единство таких элементов в лингвистике обозначено термином «заголовочный комплекс».

Чтобы вникнуть в суть вопроса, в первую очередь нужно разобраться с определением этого понятия. Проанализировав источники, мы остановились на дефиниции двух авторов: Э.А. Лазаревой и К.В. Прохоровой.

По мнению, Э.А. Лазаревой «заголовочный комплекс (заголовочный ансамбль) – это подсистема внутри текстовой системы, состоящая из элементов, находящихся вне текста»<sup>23</sup>.

К.В. Прохорова использует понятие «заголовочного комплекса», которое дала Э.А. Лазарева, но расширяет и

---

<sup>23</sup> Лазарева Э.А. Заголовочный комплекс текста – средство организации и оптимизации восприятия // Известия Уральского государственного университета. 2006. №40. – С.158.

детализирует его: «Заголовочный комплекс (или заголовочный ансамбль, как называет его Э.А. Лазарева) — это структурно-семантическое объединение элементов текста, не только предваряющих его, но органически связанных, содержательно и концептуально, с основным массивом конкретного текста»<sup>24</sup>.

Таким образом, *заголовочный комплекс* – это единство определенных элементов. При этом Э.А. Лазарева считает, что заголовочный комплекс почти полностью автономен, в противовес ее мнению К.В. Прохорова подчеркивает, что данный комплекс непосредственно связан с самим текстом статьи не только по содержанию, но и по смыслу.

А.С. Некрасова подтверждает, что существуют две точки зрения по вопросу статуса заголовочного комплекса и его места в структуре текста статьи, за которым он следует. Она утверждает, что «согласно результатам исследования одних ученых, заголовок является структурным компонентом статьи, он занимает подчиненное и функционально обслуживающее положение. Согласно второй точке зрения, заголовок печатных СМИ — совершенно самостоятельный, обособленный элемент системы, семантически, прагматически и функционально связанный с текстом сообщения, но стоящий вне его».<sup>25</sup>

Проанализировав теоретический материал по этой проблеме, мы обнаружили, что этот вопрос недостаточно изучен, но существующие на данный момент мнения ученых

---

<sup>24</sup> Прохорова К.В. Заголовочный комплекс в медиатексте: особенности функционирования // Вестник СПбГУ. Сер. 9. 2012. Вып. 1. – С.238.

<sup>25</sup> Некрасова А.С. Виды, типы, функции газетного заголовка и его место в тексте статьи СМИ / А.С. Некрасова // Актуальные проблемы филологии: материалы III Междунар. науч. конф. (г. Казань, май 2018 г.). – Казань: Молодой ученый, 2018. – С.28.

по вопросу статуса заголовочного комплекса указывают на то, что он не автономен.

О.Ю. Богданова полагает, что заголовок взаимосвязан с текстом статьи и утверждает, что он «играет важную роль в создании интегрированного единства текста. Заглавие становится ключом к пониманию текста при его полной семантизации. А это возможно лишь при прочтении текста, т.е. только тогда, когда осуществляется интеграция названия текстом»<sup>26</sup>.

По ее мнению, заголовок относится к системе называющих окружающие нас предметы указателей, но отличается от них тем, что «имеет общую природу со своим референтом, то есть относится к речевым явлениям. Заголовок – имя текста, так как обозначает и выделяет его среди других (именующая функция). Обозначая текст, заголовок сигнализирует о его содержании»<sup>27</sup>.

Такое же мнение и у К.А. Филиппова, который считает, что заголовочный комплекс – это не самостоятельная, а связанная с текстом единица. Он рассматривает зависимость между формой, содержанием и функцией текста и указывает, что текст имеет две взаимосвязанные стороны: форму и содержание<sup>28</sup>. Автор убежден, что «целостность текста проявляется одновременно в виде структурной, смысловой и коммуникативной целостности, которые соотносятся между собой как форма, содержание и функция»<sup>29</sup>.

Таким образом, он выделяет три аспекта соотношения заголовочного комплекса с текстом:

<sup>26</sup> Богданова О.Ю. Заголовок как элемент текста / О.Ю. Богданова // Вестник КГУ им. Н.А. Некрасова №1, 2007. – С.117.

<sup>27</sup> Богданова О.Ю. Заголовок как элемент текста ... – С.117.

<sup>28</sup> Филиппов К.А. Лингвистика текста / К.А. Филиппов // СПб.: 2003. – С.41.

<sup>29</sup> Там же. – С.41.

1. заголовочный комплекс и содержание текста;
2. заголовочный комплекс и элементы содержания (начало, концовка);
3. заголовочный комплекс и речевая структура текста<sup>30</sup>.

Еще один ученый, который утверждает, что у названия статьи отсутствует самостоятельность, – это Чжао Вэньцзе. Он выделил четыре типа отношений между текстом и заголовочным комплексом:

1) *репрезентативные отношения*. В этом случае заголовочный комплекс содержит основную мысль, главную идею публикации;

2) *рекламные отношения*. Здесь заголовочный комплекс только привлекает внимание к публикации, но не раскрывает ее сущность.;

3) *диалогические отношения*. В этом случае в заголовочный комплекс включается вопросительное предложение, а в тексте будет ответ на него;

4) *включительные отношения*. Здесь заголовочный комплекс – это часть основного корпуса текста<sup>31</sup>.

Следующий пункт рассмотрения вопроса о заголовочном комплексе – определение его элементов. «Заголовочный ансамбль, – пишет Э.А. Лазарева, – включает в себя заголовки, рубрики, подзаголовки, вкладки (лиды), врезки (текст в тексте), анонсы»<sup>32</sup>. Эти элементы лингвист называет «выдвинутыми» и указывает, что «они объединены тем, что, будучи тесно связанными с основным текстом по

---

<sup>30</sup> Там же. – С.41.

<sup>31</sup> Чжао Вэньцзе. Особенности организации текста газетной заметки / Вэньцзе Чжао // М.: 2007. – С.181.

<sup>32</sup> Лазарева Э.А. Заголовочный комплекс текста ... – С.158.

содержанию, в структурно речевом плане сохраняют некую самостоятельность, отдельность от текста»<sup>33</sup>. То есть, несмотря на единство элементов заголовочного комплекса, мы можем и должны рассматривать их по отдельности.

По мнению К.В. Прохоровой, элементы заголовочного комплекса – это «заголовок, надзаголовок, тематическое название полосы, рубрика, подзаголовок, внутренние заголовки»<sup>34</sup>.

И К.В. Прохорова и Э.А. Лазарева выделяют *заголовок, подзаголовок и рубрика*. Их мы и будем считать базовыми (основными) элементами.

Чтобы убедиться в правильности выводов, мы взяли на рассмотрение элементы заголовочного комплекса нескольких других авторов. Например, А.В. Колесниченко в книге «Практическая журналистика» дефинирует данный комплекс как комбинацию «заголовка, подзаголовка и (не всегда) названия рубрики»<sup>35</sup>. П.М. Зекиева к элементам заголовочного комплекса относит рубрику, заголовок, подзаголовок и внутренний заголовок<sup>36</sup>. На основе этого материала мы можем подтвердить наше предположение относительно базовых элементов.

Также важно отметить, что трое из четырех ученых на первое место в заголовочном комплексе ставят сам заголовок, что позволяет закрепить за ним главенствующую

---

<sup>33</sup> Там же. – С.158.

<sup>34</sup> Прохорова К.В. Заголовочный комплекс в медиатексте ... – С.238.

<sup>35</sup> Колесниченко А.В. Практическая журналистика: учебное пособие / А.В. Колесниченко. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 2008. – С.97.

<sup>36</sup> Зекиева П.М. Заголовочный комплекс в тексте как макроструктура имени статьи / Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2011. № 1. [Электронный ресурс]. URL: [http://www.vestnik.adygnet.ru/files/2011.2/1123/zekieva2011\\_2.pdf](http://www.vestnik.adygnet.ru/files/2011.2/1123/zekieva2011_2.pdf) (дата обращения: 16.01.2020) – С.3.

роль и обязательность (ни одна статья не существует без него, остальные элементы могут отсутствовать). Поэтому он заслуживает отдельного внимания и рассмотрения, что будет сделано позже.

Теперь остановимся на дефиниции оставшихся двух основных элементов: подзаголовок и рубрика. В «Толковом словаре современного русского языка» Д.Н. Ушакова можно найти определение рубрики как «заголовок раздела, главы, абзаца какого-нибудь сочинения»<sup>37</sup>. Л.И. Скворцов в «Большом толковом словаре правильной русской речи» дефинирует подзаголовок как «дополнительный заголовок под первым, основным»<sup>38</sup>. А.С. Некрасова определяет подзаголовок как помощника заголовка и добавляет слова А.П. Бессонова, который считал, что подзаголовки используют тогда, когда необходимо уточнить и детализировать тему, а также для деления большого текста на части<sup>39</sup>. По словам А.С. Некрасовой, «подзаголовок – это необходимое уточнение смысла, а потому он должен взаимодействовать с заголовком. Он может и не быть неким перефразированием основной мысли заголовка, но должен «подхватывать» и развивать ее, обеспечивая читателей дополнительной важной информацией»<sup>40</sup>.

Вместе эти элементы (заголовок, подзаголовок, рубрика), как утверждает П.М. Зекиева, «образуют план публикации, который, однако, при беглом охвате газетной

---

<sup>37</sup> Ушаков Д.Н. Толковый словарь современного русского языка / Под ред. Д.Н. Ушакова. – М.: «Аделант», 2013. – С.605.

<sup>38</sup> Скворцов Л.И. Большой толковый словарь правильной русской речи: 8000 слов и выражений / Л.И. Скворцов. – М.: ООО «Издательство Оникс»: ООО «Издательство «Мир и Образование», 2009. – С.614.

<sup>39</sup> Некрасова А.С. Виды, типы, функции газетного заголовка и его место в тексте статьи СМИ ... – С.27.

<sup>40</sup> Там же. – С.27.



страницы, может быть и самодостаточным для восприятия информации и оказания воздействия, становясь верхним уровнем презентации информационного текста»<sup>41</sup>. Она относит заголовочный комплекс со всеми его элементами к особому жанру газетно-публицистического стиля речи, который относится к отдельному газетному материалу.

Как было сказано выше, заголовочный комплекс – это первое, что встречается читателю, когда он открывает газету, от этого зависит его дальнейшее восприятие текста. Следственно, он – важный и неотъемлемый элемент газетной статьи.

Главное значение заголовочного комплекса, как утверждает Э.А. Лазарева, состоит в передаче содержания текста статьи «в компрессированной, сжатой форме»<sup>42</sup>. Она связывает это с психологией человека и приводит сведения о том, что ученые обнаружили механизм в человеческом восприятии, который отвечает за преобразование большого текста на основе небольшого. Э.А. Лазарева подчеркивает, что «этот механизм позволяет читателю, воспринимающему небольшой по объему текст (в нашем случае – заголовок, подзаголовок, лид, анонс), формировать представление о его структуре так, что она экстраполируется (проецируется) на структуру и характеристики большого текста» (в нашем случае статьи)<sup>43</sup>.

При дальнейшем анализе материала статьи Э.А. Лазаревой «Заголовочный комплекс текста – средство организации и оптимизации восприятия», а именно аспекта, касающегося компрессионной передачи содержания в

---

<sup>41</sup> Зекиева П.М. Заголовочный комплекс в тексте как ... – С.3.

<sup>42</sup> Лазарева Э.А. Заголовочный комплекс текста ... – С.158.

<sup>43</sup> Там же. – С.158.

заголовочном комплексе, можно заметить, что с точки зрения автора такой способ передачи дает возможность заголовочному комплексу осуществлять «коммуникативную роль в процессе взаимодействия с реципиентом»<sup>44</sup>. Все элементы заголовочного комплекса помогают читателю разделить содержание текста статьи на определенные сегменты (смысловые части) и являются «средством обеспечения коммуникативных интересов воспринимающего информацию»<sup>45</sup>.

Также элементы заголовочного комплекса выполняют информативно-ориентирующую роль, считает Э.А. Лазарева. В этом случае они – «опорные пункты, представляющие содержание отдельных материалов»<sup>46</sup>.

Заголовочный комплекс в прессе – это главное средство разделения содержания текста статьи. Таким образом, элементы этого комплекса помогают читателю на первом (прогнозирующем) этапе восприятия информации (на котором создается самое полное представление о всей статье) определить дальнейшие действия: читать ли всю информацию (статью) ниже. Членение информации в заголовочном комплексе происходит по схеме: «общая тема, потом сужение до конкретной проблемы»<sup>47</sup>. Э.А. Лазарева далее развивает мысль и приходит к тому, что роль этого комплекса со всеми его элементами состоит в том, что, когда читатель видит их, у него в голове происходит не только автоматическое деление текста на части, но и тут же начинается бессознательная актуализация его читательского

---

<sup>44</sup> Там же. – С.159.

<sup>45</sup> Лазарева Э.А. Заголовочный комплекс текста ... – С.159.

<sup>46</sup> Там же. – С.159.

<sup>47</sup> Лазарева Э.А. Заголовочный комплекс текста ... – С.160.

опыта, знаний, которые он уже имеет. Заголовок оживляет фоновые знания читателя, но объем этих знаний у каждого разный. Во время прочтения заголовка читатель «оживляет» оценочный фон, предшествующий восприятию текста. Также разнится и читательская оценка. Э.А. Лазарева указывает, что «дотекстовые сведения о событиях включают в себя такие элементы: время, место, интересы, цели. Актуализация этих знаний позволяет читателю решить: «Мне (не) интересен этот текст», а значит, обратиться или нет к его прочтению»<sup>48</sup>. Это – роль заголовочного комплекса на самом первом этапе восприятия информации, еще до прочтения самого текста статьи, по мнению ученой.

Далее наступает второй этап – этап восприятия текста. Когда человек читает статью, как сообщает Э.А. Лазарева, он все еще держит в фокусе своего внимания все элементы заголовочного комплекса. Здесь проявляется его когнитивная функция, то есть «участие в контроле за пониманием произведения, сличение интерпретации его с имеющимися в памяти моделями и актуализированными фоновыми знаниями»<sup>49</sup>. Во время такого «контроля» читатель видит повторение тех частей, которые уже были в названии.

После наступает третий этап. Он идет после восприятия всего текста статьи. Э.А. Лазарева пишет: «читатель запоминает публикацию, если она обратила на себя внимание содержанием или выразительным композиционно-речевым построением. Заголовок, компрессированно выражающий содержание текста, может сохраниться в памяти читателя. Заголовок – сигнал, «мета произведения»<sup>50</sup>.

---

<sup>48</sup> Там же. – С.160.

<sup>49</sup> Там же. – С.160.

<sup>50</sup> Лазарева Э.А. Заголовочный комплекс текста ... – С.161.

Э.А. Лазарев полагает:

1) элементы заголовочного комплекса – важный инструмент, который помогает членить содержание текста. Все они важны для читателя и привлекают его внимание на всех трех этапах восприятия текста статьи: дотекстовом, текстовом и послетекстовом,

2) совокупные свойства этого комплекса в том, что все его элементы взаимосвязаны. Это представляет значение для читателя, когда он составляет исходный прогноз о содержании статьи.

Элементы заголовочного комплекса связаны между собой и с текстом, который они называют. Существует два вида связей: «заголовок-текст» и «заголовок-подзаголовок-рубрика».

Больше всего нас интересует второй вид взаимосвязи – это связь между заголовком, подзаголовком и рубрикой. Спецификой газетного заглавия является тот факт, что он воспринимается читателями не изолированно, а в совокупности со следующим за ним подзаголовком, который помогает уточнять мысль, данную ранее в заголовке. Иначе находятся во взаимодействии заголовок и рубрика. Выполняющий роль темы сообщения заголовок с лексической точки зрения не должен дублировать название рубрики, которая является ремой сообщения, так как в этом случае будет нарушение тема-рематических отношений.

Заголовочному комплексу как системе присущи определенные функции. Наиболее полно и подробно этот вопрос рассмотрела К.В. Прохорова в статье «Заголовочный комплекс в медиатексте: особенности функционирования».

Первая функция, выделяемая автором, – *графически выделительная*. Она связана с тем, что заголовочный комплекс отдален от основного текста статьи в пространственном плане. Каждая система заглавия характеризуется особым дизайном, и «этот дизайн позволяет четко вычленять отдельные компоненты заголовочного комплекса. Так, заголовки – обязательный компонент практически любого заголовочного комплекса – традиционно имеют шрифтовое выделение, интенсивность цвета и кегль подзаголовков меньше по сравнению с заголовками, но эти характеристики плюс пространственное расположение после заголовка, но до текста позволяют четко вычленять данный элемент заголовочного комплекса. В ряде случаев наименование рубрики или тематического названия полосы имеет также рамочное оформление. Подобные дизайнерские решения показывают, что в рамках глобального текста масс-медиа заголовочный комплекс – это графический показатель расчленения общего текста на отдельные составляющие»<sup>51</sup>.

Второй функцией заголовочного комплекса, по мнению К.В. Прохоровой, является *информационная*. Ее суть заключается в том, что «в общем массиве медиатекста заголовочные комплексы являются своеобразными сигналами смысловой наполненности отдельных его фрагментов»<sup>52</sup>.

Эта функция тесно связана с *компрессионной*. Заголовочный комплекс в целом и заголовки в отдельности передают содержание статьи в сжатом виде. К.В. Прохорова пишет, что «подобное качество заголовка на

---

<sup>51</sup> Прохорова К.В. Заголовочный комплекс в медиатексте ... – С.239.

<sup>52</sup> Там же. – С.240.

подсознательном уровне известно каждому реципиенту»<sup>53</sup>. Далее лингвист ссылается на положения Э.А. Лазаревой по вопросу компрессии заголовочных комплексов, которые уже были изложены выше. Особенно достаточен такой подход для словарей и для прессы». К ее словам К.В. Прохорова добавляет, что «совокупность заголовочных комплексов мы можем воспринимать как самостоятельный текст, обладающий содержанием, сходным с содержанием текста исходного, развернутого»<sup>54</sup>, а также, что сегодня функция компрессии актуальна как никогда из-за того, что у читателей нет времени на подробное, скрупулезное изучение материала статьи.

Следующая, четвертая, функция заголовочного комплекса, по мнению К.В. Прохоровой, – *экспрессивная*, так как этот комплекс «как первый элемент любого текста нацелен на убеждение адресата, формирование у него определенных установок»<sup>55</sup>.

Особое место среди всех функций заголовочного комплекса занимает *воздействующая*. Ее особенность заключается в том, что, когда читатель открывает газету, первое, с чем он сталкивается – это заголовочный комплекс. От того, какое воздействие он окажет на читателя, будет зависеть, захочет ли человек ознакомиться с текстом самой статьи. Поэтому так важно, чтобы заголовочный комплекс был лаконичен и содержательно наполнен.

Последней функцией заголовочного комплекса К.В. Прохорова называет *полифоническую*. Она, как пишет автор, «активно проявляется в случае использования цитаты в

---

<sup>53</sup> Там же. – С.240.

<sup>54</sup> Прохорова К.В. Заголовочный комплекс в медиатексте ... – С.240.

<sup>55</sup> Там же. – С.241.

позиции заголовка»<sup>56</sup>. Автор цитирует не самого себя, третье лицо – героя публикации. Его позиция может, как совпадать, так и не совпадать с позицией самого автора, «но сам факт отсылки к чужому мнению – это свойство полифоничного заголовка. В любом случае, используя заголовки-цитаты, автор обращает внимание реципиента на диалогичность дискурса, что активизирует контакт с аудиторией»<sup>57</sup>.

Все вышеуказанные функции различаются по степени их актуальности. В случае конкретного заголовочного комплекса одна из этих функций «лидирует». Следовательно, заголовочный комплекс – это особый элемент, который выполняет большую функциональную нагрузку.

### **§ 3. Заголовок как главный элемент заголовочного комплекса: его роль, функции и классификации**

В современной прессе существует тенденция оформления названия статей в виде заголовочного комплекса, где есть заголовок, за ним следует подзаголовок, а сама статья отнесена к определенной рубрике. Но это характерно только для онлайн-версий газет или самостоятельных изданий. Подавляющее большинство печатных изданий до сих пор отдают предпочтение только заголовку. Следовательно, мы также должны рассматривать его в отдельности.

Э.А. Лазарева утверждает, что заголовок – «это наиболее независимый, самостоятельный элемент, передающий определенное текстовое содержание. Значение текстового заголовка индивидуально, оригинально, оно обусловлено

---

<sup>56</sup> Там же. – С.243.

<sup>57</sup> Прохорова К.В. Заголовочный комплекс в медиатексте ... – С.243.

непосредственными содержательными соотношениями с называемым им текстом»<sup>58</sup>.

П.М. Зекиева пишет, что «заголовок, как структурный элемент текста, «статья», является репрезентантом текста публикации, он идентифицирует и одновременно дифференцирует газетный текст, осуществляет его определенную референцию»<sup>59</sup>. Как считает автор, заголовок – это первое, что заставляет человека прочитать статью. Также она подчеркивает, что в дальнейшем с помощью заголовка можно сослаться на статью, потому что его легко запомнить (в отличие от выдержек из текста, например). Таким образом, «заголовок занимает стилистически сильную позицию, которая дает читателю возможность выделить текст из массы других»<sup>60</sup>.

Существует множество определений понятия «заголовок», которые раскрывают значение этого слова с разных сторон. Для того чтобы получить полное понимание, что такое заголовок, рассмотрим несколько определений.

Появление слова «заголовок» лингвист А.К. Шапошников датирует XVII веком. Он утверждает, что это слово является собственно-русским приставочно-суффиксальным новообразованием от слова «голова» в значении «глава», что значило «раздел книги, статьи»<sup>61</sup>.

Словарь В.И. Даля трактует заголовок, как «выходной лист, первый листок книги или сочинения, где означено его название. Заголовком также называют название отдела,

---

<sup>58</sup> Лазарева Э.А. Заголовочный комплекс текста ... – С.162.

<sup>59</sup> Зекиева П.М. Заголовочный комплекс в тексте как ... – С.2.

<sup>60</sup> Зекиева П.М. Заголовочный комплекс в тексте как ... – С.2.

<sup>61</sup> Шапошников А.К. Этимологический словарь современного русского языка / Сост. А.К. Шапошников: в 2 т. Т. 1. – М.: Флинта: Наука, 2010. – С.285.



главы книги»<sup>62</sup>. Словарь С.И. Ожегова уточняет, что заголовок – это «название какого-либо произведения или отдела его частей»<sup>63</sup>. Большой толковый словарь правильной русской речи дает следующее определение: «заголовок – это название, заглавие части самостоятельного текста в печатном издании»<sup>64</sup>. В словаре Д.Н. Ушакова «заголовок – это название книги, сочинения или части их; заглавие»<sup>65</sup>.

Исходя их определений вышеупомянутых авторов можно сделать вывод, что заголовок – это строка, содержащая название и оформленная особым образом для выделения и привлечения внимания. В доказательство этому А.Н. Сергеева в своей статье приводит определение А.П. Бессонова, который писал, что заголовок – «это своего рода вывеска, и чем она красочнее, тем больше гарантии, что материал будет прочитан»<sup>66</sup>.

Несколько иное определение дает Толковый переводоведческий словарь, который рассматривает заголовок как «важнейшее средство рубрикации и элемент структурной формализации» и определяет в качестве его функции отражение тематики и основной идеи «выделенной части документа в предельно сжатой, краткой и лаконичной форме»<sup>67</sup>. Авторы данного словаря считают, что заголовок

<sup>62</sup> Даль В.И. Толковый словарь живаго великорусского языка Владимира Даля / В.И. Даль: в 4 т. Т. 1: А-З. – М. – СПб., 1880. – С.584.

<sup>63</sup> Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. – 4-е изд., дополненное. – М.: Азбуковник, 1999. – С.201.

<sup>64</sup> Скворцов Л.И. Большой толковый словарь правильной русской речи... – С.224.

<sup>65</sup> Ушаков Д.Н. Толковый словарь современного русского языка ... – С.148.

<sup>66</sup> Некрасова А.С. Виды, типы, функции газетного заголовка и его место в тексте статьи СМИ ... – С.27.

<sup>67</sup> Толковый переводоведческий словарь / Л.Л. Нелюбин. – 3. изд., перераб. – М.: Флинта: Наука (Великолук. гор. тип.), 2003. – С.54.

выступает как важная единица сообщения, передающая определенную информацию.

Д.М. Костина в магистерской диссертации пишет о том, что в лингвистике заголовок рассматривается учеными с двух позиций<sup>68</sup>:

**- заголовок-предложение**

Как сообщает автор, данной позиции придерживаются такие ученые, как А.М. Пешковский, Н.А. Кожина, Ф.К. Буженик, А.А. Лютая и другие. Доказать эту мысль можно двумя способами:

- 1) используя понятие предикативности;
- 2) используя коммуникативную функцию заголовка.

Согласно первому заголовок обладает предикативностью. Это – «отношение сообщения к действительности, что проявляется в предложении в грамматических категориях модальности, времени и лица»<sup>69</sup>.

Согласно второму заголовок – это коммуникативная единица. Д.М. Костина приводит слова Е.М. Галкиной-Федорук, которая писала, что «...все заглавия, как именного характера, так и глагольного, пишутся для того, чтобы сообщить людям о содержании»<sup>70</sup>.

**- заголовок-текст: синсемантичность и автосемантичность**

Автор сообщает, что в трудах таких исследователей, как: Л.В. Терентьева, Э.А. Лазарева, В.А. Лукина, А.Э. Долгирева и других, заголовок рассматривается как текст. Основная проблема здесь, как и в случае с заголовочным комплексом в

<sup>68</sup> Костина Д.М. Восприятие заголовков печатных и электронных СМИ: по данным психолингвистического эксперимента: магистерская дис.: 45.04.01 Филология / Д.М. Костина. – Томск, 2016. – С.15.

<sup>69</sup> Там же. – С.15.

<sup>70</sup> Там же. – С.15.

целом, – заголовок – это самостоятельный текст или это часть текста, который он озаглавливает.

Д.М. Костина пишет, что «исследователи сходятся во мнении, что заголовок обладает двойственной природой: с одной стороны его можно рассматривать автосемантически, то есть вне текста, как отдельный текст, с другой – синсемантически, то есть на фоне текста, как часть, неотделимую от основного текста статьи»<sup>71</sup>. В отличие от трудностей, с которыми мы столкнулись при определении статуса заголовочного комплекса в виду отсутствия достаточного материала по этому вопросу, здесь автор убедительно раскрывает обе точки зрения.

По мнению Д.М. Костиной, в пользу того, что заголовок обладает синсемантической, говорят следующие факты:

1) «заголовок текста является таким же структурным элементом, как и начало, середина и концовка, при этом заголовок стоит в сильной позиции, то есть имеет наибольшую значимость среди остальных элементов текста,

2) заголовок вносит завершенность в текст,

3) заголовок кратко выражает тему, называет то, о чем пойдет речь в последующем тексте,

4) заголовок не всегда может сообщать, но «намекать» на содержание, читатель благодаря заголовку может предположить содержание текста»<sup>72</sup>.

В пользу автосемантической заголовка автор приводит следующие аргументы:

1) «графическая выделенность и позиционная дистанцированность заголовка от основного текста,

---

<sup>71</sup> Костина Д.М. Восприятие заголовков печатных и электронных СМИ... – С.16.

<sup>72</sup> Там же... – С.17.

2) лексическая и грамматическая завершенность: заголовок может функционировать самостоятельно, без обращения к тексту,

3) позиция в издании: заголовки, не сообщающие о событиях, также функционируют как самостоятельные за счет того, что рубрики, в которых они расположены, и/или фотографии/иллюстрации к ним дополняют информацию заголовков и формируют представление читателя о теме публикации,

4) заголовки позволяют читателю ориентироваться в пространстве издания и выбирать интересующую его информацию, то есть заголовок служит ориентиром для читателя»<sup>73</sup>.

Роль заголовка трудно переоценить. Рассматривая его отдельно, тем не менее, можно проследить, что он выполняет ту же роль, что и заголовочный комплекс.

Е.И. Корабельникова и Н.В. Капура в своей статье пишут о том, что «мы определяем заголовок как важный компонент, поскольку он занимает стилистически сильную позицию: называет текст, дает первоначальную информацию о нем»<sup>74</sup>.

Н.А. Шелевая пишет, что «занимая стилистически сильную позицию – перед текстом, заголовок несет в себе информацию о содержании статьи (заметки), а также об оценке автора»<sup>75</sup>. Она также подчеркивает, что мы редко читаем газету полностью, чаще всего мы обращаем внимание только на то, что нас интересует: «психологи утверждают,

<sup>73</sup> Костина Д.М. Восприятие заголовков печатных и электронных СМИ... – С.17.

<sup>74</sup> Корабельникова Е.И. Некоторые особенности перевода газетных заголовков на материале английских печатных изданий / Е.И. Корабельникова, Н.В. Капура // Научный альманах – 2016 – № 12-3 (26) – С.320.

<sup>75</sup> Шелевая Н.А. Заголовки как средство воздействия на массовое сознание (на материале немецкоязычной прессы) / Н.А. Шелевая // Образование и наука в России и за рубежом. – 2016. – № 2. – С.549.

что 80% читателей уделяют внимание только заголовкам»<sup>76</sup>. Заголовок – не только важнейшая составляющая газетного текста, но и «связующее звено между текстом и читателем»<sup>77</sup>, поэтому для журналистов так трудно и ответственно создавать название статьи.

Чаще всего читатель выбирает статью по яркому и эффектному заголовку. «Заголовок является первым сигналом, побуждающим нас читать материал или отложить газету в сторону»<sup>78</sup>. Заголовки помогают читателю ориентироваться в обширном газетном материале, дают возможность судить о наиболее важных и интересных статьях, событиях и новостях.

А.В. Колесниченко утверждает, что «важность заголовка связана с тем, что вероятность его прочтения – более 90%, так как глаз автоматически замечает на полосе все слова, написанные крупным жирным шрифтом. И если внимание читателей привлечь при помощи заголовка не удалось, статья, скорее всего, окажется непрочитанной»<sup>79</sup>.

По мнению А.В. Колесниченко, к заголовкам должны предъявляться следующие требования. Он должен:

- быть ясным высказыванием,
- заключать в себе основную идею текста,
- не противоречить содержанию текста,
- быть корректным, легко схватываемым и понятно сформулированным,
- возбуждать интерес читателя<sup>80</sup>.

---

<sup>76</sup> Там же. – С.549.

<sup>77</sup> Там же. – С.549.

<sup>78</sup> Лазарева Э.А. Заголовок в газете / Э.А. Лазарева. – Свердловск: Изд-во Урал. ун-та, 1989. – С.3.

<sup>79</sup> Колесниченко А.В. Практическая журналистика: учебное пособие ... – С.96.

<sup>80</sup> Там же. – С.96.

Заголовок как отдельный элемент заголовочного комплекса выполняет свои функции.

«В начале XX века исследователи языка СМИ указывали, что ведущими функциями газетного заголовка являются рекламная и информативная. В настоящий момент ситуация изменилась: теперь на первом месте находится рекламная функция»<sup>81</sup>, – пишет в своей диссертации А.Ю. Исаева.

Автор приводит слова Э.А. Лазаревой, которая утверждает, что «рекламный заголовок формирует психический настрой личности, благодаря чему активизируется внимание, заставляющее читателя целенаправленно обратиться к газетной публикации»<sup>82</sup>.

Существует множество классификаций, которые выделяют функции заголовков по разным критериям. Рассмотрим наиболее известные из них.

Ю.В. Пешкова среди основных функций заголовка газетного текста выделяет: *номинативную, информативную, прагматическую, рекламную, графически-выделительную, оценочно-экспрессивную, контактоустанавливающую и прогностическую*. Также она говорит о том, что все они взаимодействуют и влияют друг на друга. В зависимости от жанровой принадлежности текста СМИ та или иная функция может играть доминирующую роль<sup>83</sup>. Похожей точки зрения придерживается и К.В. Прохорова, говоря о функциях заголовочных комплексов.

---

<sup>81</sup> Исаева А.Ю. Коммуникативно-прагматические особенности газетного заголовка (на материале англоязычных интернет-изданий): дис. кан. фил. наук: 10.02.04, 10.02.20 / А.Ю. Исаева. – Тула, 2017. – С.31.

<sup>82</sup> Исаева А.Ю. Коммуникативно-прагматические особенности газетного заголовка ... – С.31.

<sup>83</sup> Пешкова Ю.В. Роль и функции новостных заголовков в современной немецкоязычной прессе: автореф. дис. ... кан. фил. наук / Ю.В. Пешкова. – М., 2012. – С.7.

В.П. Вомперский выделяет у заголовка четыре функции:

1) *коммуникативную*: заголовок служит для выражения сообщения о предмете речи,

2) *апеллятивную (воздействующую)*: заголовок непосредственно обращается к читателю, он не только информирует его о содержании предмета речи, но и воздействует, вырабатывая соответствующее социальное отношение к содержанию,

3) *экспрессивную*: характеризует личность журналиста,

4) *графически-выделительную*: заключается в отграничении одного материала от другого на газетной полосе<sup>84</sup>.

З.Я. Тураева считает, что каждому заглавию присущи три основные функции: *номинативная, информационная и рекламная*<sup>85</sup>.

А.А. Тертычный выделяет:

1) *номинативную (назывную) функцию*, смысл которой в том, что заголовок показывает читателю сферу жизни, о которой будет говориться в статье, а также сужает эту тему до конкретной проблемы,

2) *рекламную функцию*, которая заключается в привлечении внимания читателей<sup>86</sup>.

В зависимости от того, какая функция является доминирующей, Н.А. Шелевая подразделяет заголовки на три

<sup>84</sup> Вомперский В.П. К изучению синтаксической структуры газетного заголовка / В.П. Вомперский // Искусство публицистики (проблемы теории и мастерства), тезисы докладов на республ. науч. конф.-семинаре. – Алма-Ата: Казахский гос. ун-т им. С.М. Кирова, 1966. – С.84.

<sup>85</sup> Тураева З.Я. Лингвистика текста (Текст: структура и семантика) / З.Я. Тураева – Учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. № 2103 «Иностр. яз.». – М.: Просвещение, 1986. – С.54.

<sup>86</sup> Тертычный А.А. Заголовок – слово главное / А.А. Тертычный // Журналист, 2004. – № 1 – С.80.

типа: *номинативные, информативные, прагматические*<sup>87</sup>. Как утверждает автор, «номинативные заголовки крайне редко используются современными журналистами, поскольку они неинтересны с точки зрения прагматики»<sup>88</sup>. Это происходит потому, что такие заголовки только лишь называют текст, являются именем статьи и отличают ее от других. Но в них нет указания на информацию, которая содержится в тексте, а также интригующего начала.

В отличие от номинативных «информативные заголовки, – пишет Н.А. Шелевая, – несут в себе фактическую предметно-логическую информацию. Факты должны излагаться объективно, при этом информация, заключенная в заголовке, должна полностью отражать текстовое сообщение. Характерной особенностью информативного типа заголовков является использование в них сегментных конструкций, состоящих из вводного сегмента и базового компонента. Вводный сегмент направлен на понимание базовой части, являющейся носителем основной фактуальной информации»<sup>89</sup>.

Третий тип заголовков, прагматический, призван заинтересовать и заинтриговать читателя своей экспрессивностью. Сегодня в средствах массовой информации много рекламных статей. Отсюда и исходит рекламная функция. «Любая авторская стилистическая манипуляция (языковая игра, трансформация фразеологизмов, намеренная ошибка) привлекает к себе

---

<sup>87</sup> Шелевая Н.А. Заголовки как средство воздействия на массовое сознание... – С.549.

<sup>88</sup> Там же. – С.549

<sup>89</sup> Там же. – С.550.



потенциальных читателей, побуждает к покупке газеты, а значит, способствует повышению рейтинга издания»<sup>90</sup>.

Далее представим сводный перечень функций (по частоте встречаемости):

- 1) информативная (информационная, информационно-разъяснительная, коммуникативная),
- 2) рекламная (рекламно-сенсационная),
- 3) номинативная,
- 4) экспрессивная (оценочно-экспрессивная),
- 5) воздействующая (функция убеждения, побудительная),
- 6) графически-выделительная,
- 7) декоративная,
- 8) контактоустанавливающая,
- 9) прогностическая,
- 10) интегративная,
- 11) прагматическая.

Читая одну и ту же газету, мы можем увидеть в ней разные по форме, функции и информативности заголовки. Исходя из этого стоит обратить внимание на различные классификации заголовков в СМИ.

Первая классификация заголовков основана на их информативности. И.В. Арнольд<sup>91</sup> делит все заголовки на пять групп:

- 1) *информационные заголовки*: такие заголовки кратко передают содержание статьи. Для них характерна

---

<sup>90</sup> Шелевая Н.А. Заголовки как средство воздействия на массовое сознание... – С.550.

<sup>91</sup> Здесь и далее см.: Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка: учебник для вузов / И.В. Арнольд. – М.: Просвещение, 1993. – С.346.

краткость (аббревиатуры, эллипсис). Читателю не нужно никаких предварительных знаний.

*Virginia Democrats can't claim ignorance of blackface: Today's talker* (Демократы Вирджинии не имеют права требовать игнорирования чернолицых: *Today's talker*).

Данный заголовок кратко сообщает, о чем пойдет речь в статье. Для того чтобы понять данный заголовок, никаких предварительных знаний ситуации не требуется.

2) *заголовки, основанные на уже известной читателю информации:*

*End of Elizabeth Warren's presidential campaign? New claim of 'American Indian' heritage* (Конец президентской кампании Элизабет Уоррен? Новая претензия на наследие "американских индейцев").

Если читатель столкнулся с таким заголовком, у него должны быть общие знания по этой ситуации. В конкретном примере, читатель ожидает новостей, связанных с именем американского сенатора Элизабет Уоррен и ее заявлениями по отношению к наследию коренных американцев.

3) *рифмованные заголовки:* такие заголовки чаще всего используются перед агитационными статьями, потому что они быстро и легко запоминаются, так как построены на рифме:

*Back to work - to kill the bill* (Вернуться к работе - провалить законопроект).

4) *эмоционально-оценочные заголовки:* такие заголовки почти не освещают тему статьи, потому что их цель - настроить читателя на определенную тему, внушить ему определенное отношение к описываемым фактам.

*New push for public school Bible studies classes is an excuse to spread Christian gospel (Новый толчок для занятий по изучению Библии в государственной школе – повод для распространения христианского Евангелия).*

В данном случае автор статьи хочет обратить внимание читателей и получить их эмоциональную оценку на ситуацию, что добавление нового предмета в школе – не является острой темой для обсуждения, но из-за возникших разногласий чиновников, что на таких уроках будет не просто обсуждение религий, существующих в мире, а будет сделан уклон на определенную религию, что не соответствует Конституции, эта тема стала актуальной и обсуждаемой.

5) *сенсационные заголовки*: главная задача таких заголовков – максимально точно, сжато и загадочно передать информацию:

*The Trump investigations are coming at last. Can Republicans handle the truth? (Расследования Трампа, наконец, идут. Могут ли республиканцы справиться с правдой?)*

Читатель заинтересуется, что имеется в виду под «расследованиями Трампа» и при чем здесь республиканцы, и обязательно прочтет эту статью.

Вторая классификация заголовков основана на степени их сложности. По данному критерию А.А. Тертычный<sup>92</sup> делит их на 3 вида:

1) *простой заголовок*, который состоит из одного утвердительного или вопросительного предложения и включает в себя законченную мысль и содержит небольшую по объему мысль о каком-то событии,

<sup>92</sup> Тертычный А.А. Заголовок – слово главное... – С.82.

2) *«усложненный» заголовок*, который состоит из нескольких самостоятельных и логически завершенных частей и где автор делает акцент на противоположных сторонах описываемой проблемы,

3) *заголовочный комплекс*.

Третья классификация заголовков основана по способу отражения информации в газетных заголовках. Здесь М.А. Шостак<sup>93</sup> выделяет следующие виды заголовков:

1) *повествовательный заголовок*, где внимание читателя привлекается посредством передачи спокойного и простого изложения сути,

2) *заголовок-констатация*, который состоит из двух-трех предложений и становится кратким сообщением и, как правило, носит ироничный либо игровой оттенок,

3) *заголовок-резюме (комментирующий заголовок)*, который создает дополнительную возможность для комментирования текста с помощью частого использования безличных и неопределенно-личных форм и ироничной оговорки,

4) *заголовок-парадокс*, который характеризуется пробуждением любопытства читателя, шокирует его и увеличивает значимость сообщения, которое не имеет особой важности,

5) *заголовок-цитата*,

6) *игровой заголовок*, в котором характерна игра слов,

7) *заголовок-обращение*, который используется в агитационной, призывной, иногда в пародийной формах,

---

<sup>93</sup> Шостак М.А. Сочиняем заголовок / М.А. Шостак // Журналист. – 1998. – № 3. – С.59

8) *заголовок-клише*, в котором чаще всего используются известные афоризмы, клише, цитаты, крылатые выражения,

9) *фактический заголовок*, который употребляется в деловой прессе и имеет форму простого предложения с глаголом.

Классификация Чжан Юэбо строится на основе отражения элементов текста. Ею выделяются *однонаправленные* и *комплексные* заголовки: «однонаправленные заглавия соотносятся с одним элементом смысловой структуры текста: с темой, с фактом, с героем публикации, с цитатой или известным выражением, с аналитической оценкой ситуации, с идеей материала, со второстепенными элементами текста»<sup>94</sup>. В то время как комплексный заголовок «соотносится с несколькими элементами структурной схемы текста одновременно и передает усложненную информацию»<sup>95</sup>. Как утверждает Чжан Юэбо, «степень информативности таких заголовков выше, связи этих заглавий с текстом более многообразны, чем предыдущие, что является одним из средств повышения выразительности текста. Комплексные заголовки актуализируют одновременно тему и аналитическую оценку ситуации»<sup>96</sup>.

### **Выводы по главе 1**

1. Каждый текст принадлежит к одному из пяти выделяемых функциональных стилей речи (разговорно-

---

<sup>94</sup> Юэбо Чжан. Заголовок в газетном тексте как самостоятельная речевая единица, тесно связанная с его содержанием / Чжан Юэбо // Российский университет дружбы народов. – С.137.

<sup>95</sup> Там же. – С.137.

<sup>96</sup> Там же. – С.137.

обиходному, научному, официально-деловому, газетно-публицистическому, художественному) и обладает характерными для этого стиля особенностями, кругом тем и содержанием.

2. У газетно-публицистического стиля речи две функции – функция сообщения (информирования) и функция воздействия; его ключевая задача – воздействовать на эмоциональную сферу человека с целью убедить и/или заинтересовать его в чем-то.

3. Главная особенность газетно-публицистического стиля речи – его язык, отличающийся эмоциональностью и приобретающий в данном стиле речи оценочный характер.

4. Каждую газету можно рассматривать как единый текст, где вся информация поставлена «на поток»: она оформляется по уже сложившимся правилам и распределяется по определенным категориям (разделам).

5. Журналисты используют статьи, когда хотят обнаружить и выделить главные направления какого-то общественно-значимого явления, показать идейно-политическую позицию газеты, отстоять свою точку зрения перед оппонентами, вынести на широкое общественное обсуждение наиболее важные вопросы текущей политики, экономики и социальной жизни людей.

6. Главный стилистический признак каждого вида статей (общественно-политической, теоретической, проблемной (постановочной), полемической) – это рассуждение, логика изложения, обилие средств выразительности и грамматических средств.

7. Заголовки – первое, что встречается читателю, когда он открывает газету. В настоящее время набирает популярность тенденция использовать в качестве названия статьи не один заголовок, а заголовочный комплекс, который можно определить как единство определенных элементов.

8. К основным (базовым) элементам заголовочного комплекса относятся заголовок, подзаголовок и рубрика. Эти элементы взаимодействуют между собой: рубрика относит весь заголовочный комплекс к определенному разделу газеты, заголовок называет текст и часто содержит оценку автора, подзаголовок дополняет заголовок, раскрывая и детализируя его.

9. Изучение заголовков – задача комплекса наук, куда входит синтаксис, морфология, лексикология, фонетика и фразеология.

10. Заголовочный комплекс – это опора текста; от него зависит эффективность и популярность статьи, так как существует прямая взаимозависимость между оценкой заголовочного комплекса читателем и вероятностью прочтения им газетного сообщения. Таким образом, заголовочный комплекс – это главный инструмент для привлечения и концентрирования внимания на статье.

11. До сих пор одним из самых слабо изученных и спорных вопросов, по которому не существует единого мнения, является определение статуса заголовочного комплекса: является ли он автономной или зависимой от текста единицей.

12. У заголовочного комплекса четыре главные задачи: привлечь внимание читателя к статье, передать содержание

текста статьи в краткой форме, информировать и ориентировать читателя в тексте, помочь ему разделить содержание текста статьи на определенные сегменты (смысловые части) на всех трех этапах восприятия: дотекстовом, текстовом и послетекстовом.

13. Среди функций заголовочного комплекса выделяют следующие: графически выделительная, информационная, компрессионная, экспрессивная, воздействующая, полифоническая.

14. Главный, самый независимый и самостоятельный элемент заголовочного комплекса – это заголовок. Он несет основную смысловую, функциональную и стилистическую нагрузку.

15. Заголовку присущи следующие функции: информативная (информационная, информационно-разъяснительная, коммуникативная), рекламная (рекламно-сенсационная), номинативная, экспрессивная (оценочно-экспрессивная), воздействующая (функция убеждения, побудительная), графически-выделительная, декоративная, контактоустанавливающая, прогностическая, интегративная, прагматическая.

16. Существует множество классификаций заголовков, позволяющих относить их к разным группам по определенным критериям. Говоря про заголовочный комплекс, таких классификаций обнаружено не было, что еще раз указывает на недостаточно полную изученность данного явления.



## **Глава 2. Особенности оформления заголовочных комплексов в современной английской и американской прессе, их учет в технологии обучения просмотрovому чтению**

### **§ 1. Особенности оформления заголовочных комплексов**

Главная задача заголовочного комплекса – привлечь внимание читателя, заинтересовать его. И только после этого он выполняет свою вторую задачу – сообщает читателю краткое содержание статьи. Поэтому так важно тщательно продумать название статьи, ее структуру и язык.

Каждый заголовочный комплекс обладает своими особенностями в языковом и структурном плане.

Рассмотрение всех особенностей было проведено на основе двух всемирно известных и популярных газет: американской “USA Today” и британской “The Guardian”. Все заголовочные комплексы были взяты из раздела “Opinion” («Мнение»).

Американская газета “USA Today” («США сегодня») – это первая общенациональная ежедневная газета в США. Она была основана в 1982 году в Вашингтоне, но сейчас главный офис находится в штате Вирджиния<sup>97</sup>. Помимо печатного издания, у “USA Today” есть онлайн-версия и мобильное приложение. Динамичный, уникальный дизайн этой газеты с использованием кратких отчетов, цветных изображений, информационной графики и освещения самых актуальных новостей доступным языком для массовой аудитории повлиял

---

<sup>97</sup> Wikipedia [Электронный ресурс]. URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/USA\\_Today](https://ru.wikipedia.org/wiki/USA_Today) (Дата обращения – 1.05.2020)

на стиль многих других печатных изданий по всему миру. Газета “USA Today” занимает не только первое место по тиражу в США, что составляет более 2,5 миллионов экземпляров<sup>98</sup>, но и находится в лидерах по охвату аудитории, с цифрой в 7 миллионов читателей печатной и онлайн-версии газеты в день, а также с цифрой в более, чем 21 миллион загрузок мобильного приложения данного издания<sup>99</sup>, что по праву доказывает ее авторитетность, компетентность и популярность.

Британская газета “The Guardian” считается самым влиятельным ежедневным общенациональным периодическим изданием леволиберальной политической направленности в Великобритании. Она была основана в 1821 году в Манчестере, но в данный момент ее офис располагается в Лондоне. Эта газета имеет печатную и онлайн-версии, а также приложение для телефонов и планшетов. За свою работу она многократно была удостоена премий. Являясь одной из самых влиятельных, престижных, качественных и уважаемых газет во всем мире, “The Guardian” находится на пятом месте по посещаемости, с количеством 40 миллионов уникальных посетителей ее сайта и 127 тысяч экземпляров<sup>100</sup>.

Решение проанализировать одну американскую, а другую британскую газеты было принято намеренно: таким образом можно будет увидеть или не увидеть разницу употребления английского языка в этих двух странах, а

---

<sup>98</sup> Wikipedia [Электронный ресурс]. URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/USA\\_Today](https://ru.wikipedia.org/wiki/USA_Today) (Дата обращения - 1.05.2020)

<sup>99</sup> ИноСМИ.ru [Электронный ресурс]. URL: [https://inosmi.ru/usatoday\\_com/](https://inosmi.ru/usatoday_com/) (Дата обращения - 1.05.2020)

<sup>100</sup> Wikipedia [Электронный ресурс]. URL: [https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Guardian](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Guardian)

также, возможно, проследить какие-то национальные особенности американцев и британцев, выраженные через лексику, грамматику или стилистические приемы.

Выбор раздела "Opinion" был сделан также намерено: в данном разделе журналисты могут свободно выражать свое мнение, они менее ограничены рамками, что ведет к более обильному употреблению различных средств выразительности.

Говоря об особенностях оформления заглавий, об их структуре, И.Р. Гальперин пишет о том, что «заголовки газеты должны привлечь наибольшее количество читателей»<sup>101</sup>. Поэтому они часто печатаются крупным шрифтом.

А.В. Иванов же считает, что большинство газетных заголовков – однострочные. Это объясняется трудностью правильного набора заголовка в несколько строк. «Набранный крупным шрифтом многострочный заголовок занимает на полосе очень большую площадь и вследствие этого образует темное пятно, которое требуется чем-либо уравновесить. По этой причине многострочные заголовки рекомендуется набирать более мелкими шрифтами»<sup>102</sup>.

Рассматривая оформление заголовочных комплексов в СМИ, Е.И. Корабельникова и Н.В. Капура говорят о броскости, который можно считать одним из наиболее ярких приемов размещения заголовка на страницах газеты. Это легко объяснить темпом современной жизни: он настолько быстрый и напряженный, что «читателю, порой, приходится знакомиться с содержанием газетной публикации «на ходу»,

<sup>101</sup> Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка... – С.392.

<sup>102</sup> Иванов А.В. Психолингвистический аспект современного газетного заголовка... – С.15.

в некомфортной обстановке, поэтому люди не всегда готовы вдумчиво воспринимать суть материала»<sup>103</sup>. Соответственно, именно яркие и броские заголовки помогают привлекать внимание читателей.

Исходя из проанализированных заголовочных комплексов британской газеты “The Guardian” и американской газеты “USA Today” в разделе “Opinion” можно сделать вывод, что заголовочный комплекс оформляется следующим образом: заголовок печатается крупным шрифтом (часто полужирным), подзаголовок – более мелким (часто курсивом или выделяется цветом), рубрика печатается обычным шрифтом без каких-либо дополнений, но, в зависимости от газеты, имеет разные варианты расположения: в газете “The Guardian” рубрика располагается справа (помимо названия рубрики в данной газете добавляется также основная тема сообщения), в газете “USA Today” рубрика находится над заголовком.

Так как требования к оформлению заголовочных комплексов в каждой газете едины, автору, чтобы привлечь максимальное внимание к своей статье, необходимо обратить внимание на внутреннее содержание названия своей статьи, а именно: на его языковую сторону (лексику, грамматику, стилистику). Особенно важно это делать в выбранном нами разделе “Opinion” («Мнение»), отличительная особенность которого – свободное выражение собственного мнения журналиста по самым актуальным мировым проблемам. Заголовочные комплексы этого раздела не могут быть безэмоциональной констатацией фактов, они должны

---

<sup>103</sup> Корабельникова Е.И. Некоторые особенности перевода газетных заголовков на материале английских печатных изданий... – С.320.

содержать различные языковые особенности, которые помогут автору через заголовочный комплекс показать свое отношение к описываемой проблеме, а также максимально задействовать чувства читателя: согласие-несогласие, принятие-отторжение и т.д.

Соответственно, большое значение в заголовочных комплексах данного раздела присуще «коннотативной единице выражения»<sup>104</sup>, о которой пишет в своей статье А.С. Некрасова, где она приводит слова из работы Л.В. Кропотовой о том, что «в лингвистике XIX в. термином «коннотация» стали обозначаться все эмотивно-окрашенные элементы содержания выражений, соотносимые с прагматическим аспектом речи. Толковый словарь *Der Grosse Congo* ссылается на понятие коннотации в связи с использованием его в семантике – это (ассоциативные, эмоциональные, оценочные) компоненты значения, которыми обладает слово помимо своего собственного значения (денотата)».<sup>105</sup> Также А.С. Некрасова ссылается на И.В. Арнольд, которая отмечает, что «в газетном заголовке элементы информации сочетаются с элементами оценки, что в заголовках используется лексика с различной стилистической окраской, каламбуры, разложение фразеологических единиц и другие стилистические приемы»<sup>106</sup>.

А.С. Некрасова считает, что из-за наличия коннотативной единицы выражения журналисты создают статьи с эмоциональными, оценивающими, яркими

---

<sup>104</sup> Некрасова А.С. Виды, типы, функции газетного заголовка и его место в тексте статьи СМИ ... – С.29.

<sup>105</sup> Там же. – С.29.

<sup>106</sup> Там же. – С.29.

заголовками, что, прежде всего, исходит из личных побуждений самих авторов, а также потому, что автор не просто описывает факты, а непосредственно высказывает свои мысли о происходящем. Совершенно иначе будет построено заглавие, по ее мнению, если журналист не связан с описываемыми событиями непосредственно. В этом случае заголовок «будет просто констатацией факта без сопровождения эмоциональности»<sup>107</sup>.

Изучив теоретический материал по особенностям языкового оформления заголовочных комплексов таких ученых как И.Р. Гальперина<sup>108</sup>, Н.А. Медведева, Е.В. Землянко<sup>109</sup>, А.Ю. Исаевой<sup>110</sup>, Н.Ю. Никулиной, Т.А. Зиновьевой<sup>111</sup>, Е.И. Корабельниковой, Н.В. Капуры<sup>112</sup> и Ю.В. Пешковой<sup>113</sup>, и сделав анализ заголовочных комплексов вышеупомянутых газет, все особенности были разделены на три группы:

- 1) стилистические,
- 2) лексические,
- 3) грамматические.

Каждая из групп состоит из компонентов. На базе практического анализа заголовочных комплексов обеих газет

---

<sup>107</sup> Некрасова А.С. Виды, типы, функции газетного заголовка и его место в тексте статьи СМИ ... - С.29.

<sup>108</sup> Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка... - С.393.

<sup>109</sup> Медведев Н.А. Лексические особенности англоязычных газетных заголовков и передача их при переводе / Н.А. Медведев, Е.В. Землянко // Молодой ученый. - 2017. - № 5. - С.438.

<sup>110</sup> Исаева А.Ю. Коммуникативно-прагматические особенности газетного заголовка... - С.25.

<sup>111</sup> Никулина Н.Ю. Специфические особенности перевода англоязычных газетно-публицистических текстов / Н.Ю. Никулина, Т.А. Зиновьева // Молодой ученый. - 2013. - № 1. - С.232-234.

<sup>112</sup> Корабельникова Е.И. Некоторые особенности перевода газетных заголовков на материале английских печатных изданий... - С.319-322.

<sup>113</sup> Пешкова Ю.В. Роль и функции новостных заголовков в современной немецкоязычной прессе: автореф. дис. ... кан. фил. наук / Ю.В. Пешкова. - М., 2012. - С.8.

(см. ПРИЛОЖЕНИЕ) и с учетом анализа теоретического материала всего было выделено 47 языковых особенностей:

- **стилистические особенности:**

1. метафора: метафора, стершаяся метафора, метафорический перифраз,
2. эпитет: эпитет, метафорический эпитет
3. метонимия
4. антитеза
5. ирония
6. аллюзия
7. эвфемизм
8. зевгма
9. повтор: анадиплосис, рамочная конструкция, повтор, лексический повтор
10. аллитерация
11. художественное сравнение
12. транспозиция прилагательных

- **лексические особенности:**

1. термины
2. имена собственные: имена собственные, топонимы
3. модальные глаголы
4. идиомы
5. фразовые глаголы
6. клише
7. инициализмы
8. разговорный стиль

- **грамматические особенности:**

1. инфинитив
2. настоящее совершенное время

3. настоящее длительное время
4. прошедшее совершенное время
5. настоящее длительное совершенное время
6. герундий
7. причастие
8. причастный оборот
9. параллельные конструкции
10. эллипсис
11. вопросительное предложение
12. косвенный вопрос
13. пассивный залог
14. сложное дополнение
15. сложное подлежащее
16. сослагательное наклонение
17. повелительное наклонение
18. инверсия
19. парцелляция
20. прилагательное в сравнительной степени
21. прилагательное в превосходной степени
22. апосиопеза
23. повтор

В качестве примера функционирования особенностей языкового оформления заголовочных комплексов в англоязычной прессе ниже приводится подробный анализ двух наиболее ярких заголовочных комплексов газет “The Guardian” и “USA Today”.

1.

Газета: The Guardian

Автор: Suzanne Moore



Заголовок: It's not just Meghan and Harry. I'd like us all to escape this dire royal circus (Дело не только в Меган и Гарри. Я бы хотела, чтобы мы все сбежали из этого ужасного королевского цирка)

Подзаголовок: The Duchess of Sussex is compared to Yoko Ono and subjected to big-bucks bigotry. She and her husband should be allowed to go - then we can rethink what monarchy means (Герцогиню Сассекскую сравнивают с Йоко Оно и уличают в погоне за большими деньгами. Ей и ее мужу следует разрешить уйти - тогда мы сможем переосмыслить, что такое монархия)

Начиная анализ данного заголовочного комплекса, можно уже в первом предложении в заголовке увидеть следующие особенности: употребление имен собственных: имя принца Гарри и его жены Меган Маркл, из чего можно сразу понять, о чем будет статья - это члены королевской семьи и их недавний поступок (выход из королевской семьи), который является одной из самых обсуждаемых тем в мире в последнее время. Второе предложение, начинается с конструкции "I'd like", которая используется в неопределенном настоящем времени вместо глагола "want" для выражения более вежливой формы, в данном случае, сигнализирует о позиции автора, но позволяет журналисту лишь дипломатично высказать свое желание относительно развития данной ситуации, не прибегая к навязыванию своего мнения. Следующее за этой фразой сложное дополнение "us all to escape" продолжает мысль об отношении автора к теме статьи и позволяет акцентировать внимание читателя на глобальности проблемы: личное

местоимение “us” и обобщающее местоимение “all” выполняют генерализирующую функцию, подразумевая под собой всех британцев, и помогают еще больше вовлечь читателя в сюжет статьи. Особенно важно это при упоминании того факта, что англичане – это нация, которая уважительно и трепетно относится к королевской семье. Для каждого из них королевская семья – это часть жизни и истории. Поэтому все изменения, связанные с ней, так остро и ярко воспринимаются каждым из них. Также важно обратить внимание на глагол с ярко-выраженной коннотацией интенсивности “escape”, который имеет значение “succeed in getting away from / to break free from” – «спастись / избежать / стать свободным от чего-либо». Как известно, Англия – это парламентарная монархия, при которой власть монарха ограничена конституцией; все же важные решения принимаются не без участия королевской семьи. Очевидно, что англичане устали от этого, им не хватает свободы, и они хотят изменений. Поступок в виде побега, то есть освобождения от «королевского» режима, предпринятый принцем и его супругой впервые после 1936 года, когда Эдуард VIII отрекся от престола по причине вступления в брак с американской светской львицей Уоллис Симпсон, нашел позитивный отклик у той части населения, которая хочет изменений. Автор данной статьи, вероятно, находится среди них. Эту мысль подтверждает метафорический перифраз “this dire royal circus”. Известно, что в метафорических переносах уподобляемые предметы первоначально выражают основное состояние явления. Королевская семья уподобляется цирку – “a public spectacle”:

перен. разг. «комическая ситуация, смешное событие». Возможно, сравнение королевской семьи с цирком дано по причине того, что цирк – это место, где животных держат взаперти, дрессируют их, а затем представляют публике. Существуют мнения, что королева Елизавета II определяет поведение, поступки, внешний вид и речь членов королевской семьи на публике. В этом случае она выступает в роли «дрессировщика», а ее родственники в роли «дрессируемых», которым говорят, что и как делать, никуда не выпуская. Использование указательного местоимения “this”, которое в данном контексте приобретает отрицательную коннотацию оценочности, эпитета “dire”, обладающего эмотивно-оценочной отрицательной коннотацией, являющегося разговорным (что еще больше придает этой статье «народность») и неассоциативным по отношению к существительному, которое он характеризует (обычно цирк связан с положительными эмоциями, в данном случае все с точностью до наоборот), позволяет автору статьи через лексику показать свое крайне негативное отношение к сложившейся ситуации в целом и к королевской семье в частности.

Следующий за заголовком подзаголовок продолжает начатую автором мысль и детализирует его. Состоящий также из двух предложений, он заключает в себе еще больше средств выразительности. В первом предложении подзаголовка можно отметить следующие средства: термин “the Duchess”, имена собственные: “Sussex”, “Yoko Ono”, пассивные конструкции “is compared and subjected” и эпитет “big-bucks”. Сравнение Меган Маркл с женой Джона

Леннона, являющееся в данном контексте аллюзией, позволяет читателю мгновенно провести прямую ассоциацию с поступком Йоко Оно, которая обвиняется в распаде британской группы “The Beatles” и погоне за состоянием певца, и поступком супруги принца Гарри, которую сейчас обвиняют в распаде королевской семьи. Многие британцы до сих пор не верят в чистоту намерений Меган. Ситуация с солистом самой известной британской музыкальной группы и его супругой до сих пор остро воспринимается англичанами, многие винят именно ее в том, что этой группы больше нет, а также в трагическом исходе судьбы Леннона. Очевидно, многие британцы боятся, что ситуация с королевской семьей станет зеркальным отражением ситуации с солистом группы “The Beatles”. Использование пассивной конструкции в этом предложении позволяет автору акцентировать внимание читателя не на исполнителях действия (народе), а на тех, на кого это действие направлено, а также на результате мыслей и мнений народа. Употребление эпитета, относящегося к разговорной лексике, закрепляет тот факт, что это именно мнение народа. Во втором предложении данного подзаголовка от мнения народа автор переходит к выражению своего собственного мнения: модальный глагол в пассивной конструкции “should be allowed” в сочетании с инфинитивом “to go” комплексно выражают совет англичанам и желание журналиста, чтобы народ перестал обвинять Гарри и Меган и отпустил их. Благодаря этому, по мнению автора, англичане смогут переосмыслить форму правления своей страны. Использование модального глагола,

выражающего физическую и умственную способность делать что-то, “can” подтверждает это.

Построенный на ассоциациях, выражении мнения людей и своего собственного мнения данный заголовочный комплекс реализует следующие функции: графически выделительную, информационную, компрессионную, экспрессивную и воздействующую, так как он заключает в себе краткое изложение содержания текста статьи (после прочтения самой статьи все предположения, построенные в ходе анализа данного заголовочного комплекса, подтвердились), вызывает определенные эмоции у читателя, а также воздействует на него: после прочтения такого заголовочного комплекса у человека складывается определенное мнение по проблеме, которое в ходе дальнейшего прочтения статьи он или закрепляет или меняет.

2.

Газета: USA Today

Автор: Tiffany Muller

Заголовок: Obama was right, Alito was wrong: Citizens United has corrupted American politics (Обама был прав, Алито ошибался: организация «Граждане США» испортили американскую политику)

Подзаголовок: The Supreme Court's naive view of our electoral process has allowed money to dictate national policy on everything from climate to guns to drug cost (Наивный взгляд Верховного суда на наш избирательный процесс позволил деньгам диктовать национальную политику по всем вопросам: начиная от климата и насилия с применением

огнестрельного оружия, заканчивая стоимостью рецептурных медицинских препаратов).

Заголовок данного заголовочного комплекса состоит из одного предложения и включает в себе главную тему статьи: речь пойдет о принятом 10 лет назад в Америке законе об отмене финансирования избирательных кампаний и его последствиях. На тему статьи указывает использование имен собственных: имени бывшего президента США Барака Обамы, имени судьи Верховного суда США Сэмюэля Алита, названия организации «Граждане США» («Юнайтед Ситизенс») и слово “American”. Употребление этих имен собственных можно трактовать как аллюзию на конфликт десятилетней давности и непрямую отсылку к принятому тогда компанией «Граждане США» (“Citizens United”) законе.

В данном заголовке автор выражает свое мнение о результатах отмены этого закона и делает это с помощью противопоставления (“right” - “wrong”) действий двух задействованных лиц на основе полных параллельных конструкций: “Obama was right, Alito was wrong”. Такой прием помогает журналисту в максимально сжатом виде наглядно и ярко продемонстрировать свое мнение. Важную роль здесь также играет использование настоящего совершенного времени “Citizens United has corrupted”, главная функция которого - показать актуальный результат действия, которое было в прошлом. Таким образом, автор подчеркивает временной промежуток и еще больше заостряет внимание на итоге.

В подзаголовке, состоящем, как и заголовок, из одного предложения, заостряется внимание читателя на негативных

последствиях отмены закона о финансировании избирательных кампаний и, как следствие, разрешении крупным как американским, так и зарубежным бизнесменам влиять на национальную политику страны. Использование таких терминов, как “the Supreme Court”, “politics”, “electoral process”, “national policy”, с одной стороны, выполняет функцию передачи знаний и специализации статьи в политической и юридической сферах, соответственно, возможно, ограничивая круг читателей, с другой стороны, повышает образовательный уровень читателей, так, чтобы люди разных возрастов и профессий могли прочесть эту статью, узнать больше о состоянии своей страны на данный момент и получить сведения об ее истории. Также в данном подзаголовке автор дальше отражает свое негативное отношение к проблеме: с помощью намеренно использованной языковой иронии “naïve” в сочетании “naïve view”, которая, несмотря на положительное значение слова “naïve”, в данном контексте идет вразрез с тем, что было написано выше, автор высказывает неодобрение решения Верховного суда США. Несмотря на явное отрицательное отношение к этому поступку, журналист избегает прямых обвинений и выражает свое мнение косвенно, используя олицетворение “view has allowed”, поставив его в настоящее совершенное время, чтобы показать актуальный результат прошедшего действия. Далее автор прибегает к метонимии, уклоняясь от использования слова «бизнесмены» и заменяя его на слово «деньги». Как конечный итог решения Верховного суда для влиятельных и богатых людей – возможность распоряжаться политикой страны. Это

выражено в сложном дополнении “money to dictate”. Построенный в такой форме и с использованием таких средств выразительности подзаголовков позволяет автору избежать прямых обвинений в адрес суда, сэкономить место в газете, а также обратить внимание читателя на самое главное, не теряя время на прочтение ненужных деталей.

Важно добавить, что, несмотря на краткость и завуалированность данного заголовочного комплекса, он достаточно понятен и содержателен. Прочитав статью, мы можем подтвердить данное утверждение.

Благодаря средствам, использованным в данном заголовочном комплексе, здесь реализуются такие функции, как: графически выделительная, информационная, компрессионная, экспрессивная и воздействующая.

## **§ 2. Сравнительный анализ особенностей оформления заголовочных комплексов газет “The Guardian” и “USA Today”**

Выявив языковые особенности, встречающиеся в заголовочных комплексах британской газеты “The Guardian” и американской газеты “USA Today” в разделе “Opinion”, мы приступили к их сравнительному анализу, который заключается в выявлении наиболее популярных особенностей в каждой газете по отдельности, сравнение и анализ использования этих особенностей в данных газетах.

Всего в ходе работы было проанализировано 100 заголовочных комплексов (50 – из газеты “The Guardian”, 50 – из “USA Today”). Проанализировав каждый комплекс в отдельности (см. ПРИЛОЖЕНИЕ), был сделан статистический анализ, представленный в таблице 1.



Таблица 1 – количественные данные особенностей языкового оформления заголовочных комплексов в газетах “The Guardian” и “USA Today”

<b>Особенность</b>	<b>USA Today</b>	<b>The Guardian</b>
Метафора	26	35
Эпитеты	25	45
Метонимия	15	9
Антитеза	6	2
Метафорический перифраз	2	-
Зевгма	2	-
Анадиплосис	1	-
Аллюзия	1	2
Аллитерация	1	-
Метафорический эпитет	1	-
Стершаяся метафора	1	-
Рамочная конструкция	1	-
Художественное сравнение	1	-
Эвфемизм	1	1
Транспозиция прилагательных	1	-
Ирония	-	1
Термины	135	98
Имена собственные	90	61
Модальные глаголы	31	36
Идиомы	30	13
Фразовые глаголы	27	41
Топонимы	13	22
Клише	7	3
Инициализмы	3	1
Разговорный стиль	7	4
Лексический повтор	2	1
Инфинитив	38	23
Герундий	23	12
Настоящее совершенное время	18	14
Параллельные конструкции	18	4
Эллипсис	14	13
Настоящее длительное время	10	19
Вопросительные предложения	9	10
Пассивный залог	6	13
Сложное дополнение	5	3
Причастный оборот	5	3

Сослагательное наклонение	5	1
Причастие	4	25
Прилагательное в превосходной степени	1	2
Инверсия	1	1
Повтор	1	-
Косвенный вопрос	1	1
Прошедшее совершенное время	1	1
Субстантивированное прилагательное	1	-
Парцелляция	1	2
Прилагательное в сравнительной степени	-	6
Повелительное наклонение	-	2
Сложное подлежащее	-	1
Настоящее длительное совершенное время	-	1
Апосиопеза	-	1

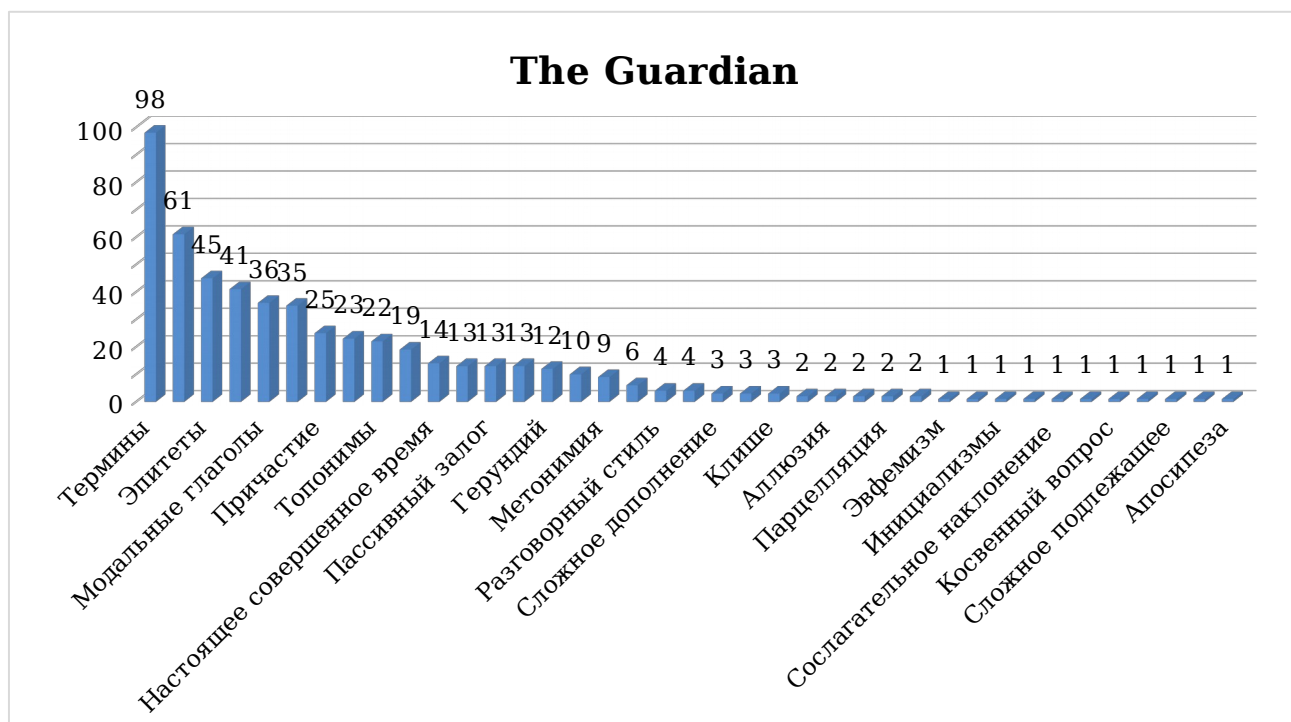
Наглядный рейтинг градации особенностей оформления заголовочных комплексов для каждой из газет представлен ниже. Количественные данные варьируются от 0 до 135 штук. Был составлен список 10 наиболее популярных особенностей языкового оформления заголовочных комплексов каждой газеты.

Исходя из этого, в британской газете “The Guardian” в разделе “Opinion” среди 47 выявленных нами ранее особенностей наиболее употребительными оказались:

1. термины (98),
2. имена собственные (61),
3. эпитеты (45),
4. фразовые глаголы (41),
5. модальные глаголы (36),
6. метафора (35),
7. причастие (25),

8. инфинитив (23),
9. топонимы (22),
10. настоящее длительное время (19).

Диаграмма 1 – особенности оформления заголовочных комплексов в газете “The Guardian”



В американской газете “USA Today” 10 самыми популярными особенностями оформления заголовочных комплексов можно считать:

1. термины (135),
2. имена собственные (90),
3. инфинитив (38),
4. модальные глаголы (31),
5. идиомы (30),
6. фразовые глаголы (27),
7. метафора (26),
8. эпитет (25),

9. герундий (23),

10. настоящее совершенное время (18).

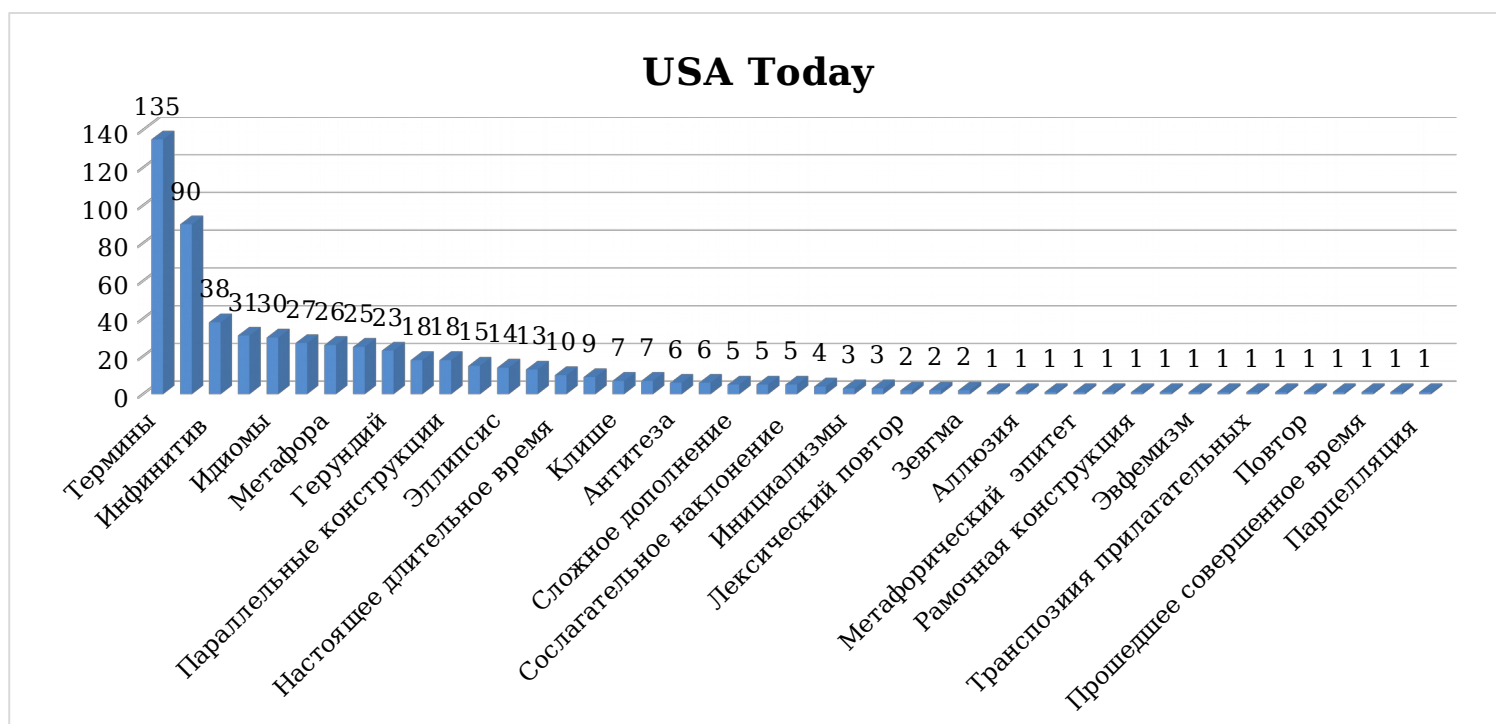


Диаграмма 2 – особенности языкового оформления заголовочных комплексов в газете “USA Today”

Далее была составлена общая диаграмма особенностей языкового оформления английской и американской газеты для наглядного сравнения количественных данных.

Диаграмма 3 – сравнительный анализ количественных данных особенностей языкового оформления заголовочных комплексов в газетах “The Guardian” и “USA Today”



Как можно увидеть на диаграмме, и в британской, и в американской газетах самыми популярными особенностями оформления заголовочных комплексов являются термины и имена собственные. Данный факт можно связать с разделом, откуда мы брали материал для исследования. Раздел "Opinion" («Мнение») в зарубежной прессе – это, напомним, раздел газеты, где журналисты выражают свое мнение по самым актуальным проблемам в мире. Так как такие проблемы чаще всего связаны с политикой, международными отношениями, внутренним устройством страны, известными людьми, происшествиями, заголовочные комплексы данного раздела изобилуют употреблением понятий по описываемой проблем, имен людей, названий партий, организаций, мест. Например, в период, когда был проведен анализ заголовочных комплексов, в США самой популярной темой был импичмент, самой популярной личностью – Дональд Трамп, в Великобритании самая обсуждаемая тема была брексит, а самые обсуждаемые личности – принц Гарри и Меган Маркл. Соответственно, большинство заголовочных комплексов этих газет пестрило терминами и именами собственными, связанными с этими темами.

Важное место в обеих газетах среди популярных особенностей занимают эпитеты. Это связано с тем, что они являются оценочными определениями, которые позволяют автору добавить предмету большей выразительности. Так как исследуемый раздел подразумевает выражение собственного мнения авторов, а не простую констатацию фактов, эпитеты

помогают ему уже в заголовочном комплексе показать свое отношение к описываемым фактам, ситуациям, людям.

С этим же фактором связано обильное употребление модальных глаголов в заголовках как британской, так и американской прессы. Как известно, модальные глаголы не выражают конкретных процессов, а только лишь показывают отношение автора к действию и помогают ему давать оценку этого действия.

Также популярной особенностью оформления заголовочных комплексов являются фразовые глаголы. Во-первых, использование данной лексической особенности связано с ее популярностью и распространенностью в разговорной английской речи, что является логичным для раздела "Opinion", во-вторых, они употребляются для усиления выразительности речи, для придания ей красочности, динамичности, лаконичности и интонации живой речи.

В заголовочных комплексах британской и американской прессы в разделе "Opinion" часто используется метафора. Это происходит по нескольким причинам: во-первых, журналисты с помощью только одного слова подчеркивают существенный признак всего заголовочного комплекса, во-вторых, метафоры позволяют выражать самые точные оттенки мысли в яркой и образной форме, в-третьих, данная стилистическая особенность является средством выражения авторских оценок, эмоций, характеристик предметов и явлений, что, несомненно, важно в данном газетном разделе.

Еще одной популярной языковой особенностью оформления заголовочных комплексов является инфинитив.

Роль инфинитива заключается в указании на действие без названия лица и числа. Авторы часто используют его, когда пишут про действия политиков или про то, как нужно поступать людям в тех или иных условиях, тем самым, косвенно давая совет и избегая прямых высказываний.

После раскрытия основных мотивов употребления всех вышеперечисленных особенностей остановимся на анализе разницы их количественных данных в обеих газетах и предположении возможных причин этого.

Сначала хотелось бы отметить, что среди проанализированных выше самых часто употребляемых и популярных языковых особенностей чаще всего используются особенности из лексической группы, затем идут особенности из стилистической группы, только после этого следуют грамматические особенности. Из чего можно сделать вывод, что, стараясь создать яркий, красочный, привлекающий внимание и вмещающий в себя самые важные мысли статьи заголовочных комплексов, автор статьи отдает предпочтение использованию стилистически релевантной лексики, чем стилистике и грамматике. Возможно, это связано с тем, что грамматика обычно увеличивает объем высказывания, а стилистика требует ее знания, что не совсем характерно для массовой аудитории. Лексика в этом случае является наиболее удачным инструментом взаимодействия с читателями: она не занимает много места, находится на слуху, ежедневно используется и даже преследует образовательные цели: расширение кругозора.

Также интерес представляет существенная разница в количественном употреблении в анализируемых газетах



таких особенностей, как: *эпитеты* (“The Guardian” – 45, “USA Today” – 26), *фразовые глаголы* (“The Guardian” – 41, “USA Today” – 27), *инфинитив* (“The Guardian” – 23, “USA Today” – 38), *имена собственные* (“The Guardian” – 83, “USA Today” – 103), *термины* (“The Guardian” – 98, “USA Today” – 135).

Эту разницу можно рассматривать, по нашему мнению, со стороны особенностей национального характера языка и его носителей. Например, более частое употребление имен собственных в американской газете может свидетельствовать о том, что американцы чувствуют себя более свободно в обсуждении других людей, нежели британцы, которые более сдержанны в суждениях и больше уважают личное пространство других. Существенно большее количество терминов в газете “USA Today” возможно объяснить только с точки зрения большего объема самих заголовочных комплексов; системы заглавия газеты “The Guardian” гораздо меньше, что свидетельствует о сдержанности и краткости британцев; и открытости, желании поделиться своими мыслями и идеями со всеми у американцев.

В американской газете употребление инфинитива в разы выше, чем в британской. Главная его особенность – указание на само действие без называния того, кто это действие совершает. Это связано с тем, что американцы совершают большинство действий на бегу, для них важен результат, они не обращают пристального внимания на детали, в отличие от англичан.

Британцы в свою очередь употребляют больше фразовых глаголов, которые помогают им лишний раз подчеркнуть свой национальный колорит и уникальность (как известно,

англичане очень патриотичны). Как мы отметили выше, англичане – достаточно сдержанная нация, им часто трудно открыто говорить о своих чувствах и мыслях, поэтому обильное использование эпитетов помогает им через эмоционально окрашенную лексику высказывать то, что они думают.

Из проведенного нами сравнительного анализа наиболее популярных особенностей оформления заголовочных комплексов обеих газет можно сделать вывод, что в общей сложности данные особенности почти в равных количествах встречаются как в британской, так и в американской прессе, что говорит об универсальности языка газеты. Обнаруженные отличия указывают на разность мышления, менталитета и устоев этих стран, несмотря на тот факт, что и в США, и в Соединенном Королевстве говорят на одном языке.

### **§ 3. Методические рекомендации по использованию исследованного материала в ходе образовательного процесса**

Актуальность данной работы заключается не только в интересе к медиалингвистике, но и в возможности применения исследованных материалов на практике в ходе образовательного процесса. Мы предлагаем возможность использования заголовочных комплексов на уроках английского языка, так как они:

- являются аутентичным материалом, что, несомненно, делает их привлекательными для обучающихся: ученики понимают, что работают с «живым», а не искусственно составленным текстом,

- небольшие по объему; значит, работа с ними не займет много времени на уроке, что также позволяет сохранить динамизм процесса обучения,
- помогают расширить кругозор учащихся, так как затрагивают различные сферы жизни,
- способствуют повышению мотивации изучения английского языка обучающихся, потому что помогают им погрузиться в изучаемый язык, а также в его культуру и менталитет,
- дают возможность учителю разнообразить уроки,
- позволяют обучающимся и учителю сравнить американский и британский варианты английского языка.

Так как язык газеты достаточно сложен для восприятия из-за обилия содержащихся в нем средств выразительности, специфической лексики по разным темам, терминов и сложных грамматических конструкций, работу с заголовочными комплексами на уроке считаем целесообразным начинать с уровня владения языком В1 («ниже среднего»), когда обучающиеся имеют достаточные лексические и грамматические знания, могут понимать основные мысли и факты в простых текстах, свободно общаться в рамках известных тем и ситуаций. Данный уровень языка достаточен для ограниченного профессионального общения в устной и письменной форме, а также для составления сообщений с использованием клише. Все эти факторы как раз и требуются при работе с заголовочными комплексами.

Материалами для работы могут служить любые американские и английские газеты. Исследование может

проводиться в различных разделах газет. Наша методическая разработка будет произведена на материалах американской газеты "USA Today" и английской газеты "The Guardian" в разделе "Opinion".

Так как заголовочный комплекс – это небольшой по объему текст, и главная цель работы с ним – это обнаружение каких-либо особенностей языкового оформления, то рекомендуем использовать его на уроках английского языка при обучении просмотровому чтению.

В «Новом словаре методических слов и понятий» Э.Г. Азимова и А.Н. Щукина написано, что «просмотровое чтение – это вид реального чтения по целевой направленности и характеру протекания процесса. Цель П. ч. – получить самое общее представление о содержании текста, о теме и круге рассматриваемых в нем вопросов. На основе этой информации читающий решает, нужен ли ему этот текст. Для ее получения достаточно прочитать заголовки и подзаголовки, отдельные абзацы или даже предложения».<sup>114</sup> Следственно, наше предположение о том, что разумнее всего использовать заголовочные комплексы именно при обучении просмотровому чтению, подтверждается.

Для того, чтобы можно было начать работу с заголовочными комплексами в рамках обучения просмотровому чтению необходимо, как пишет Е.А. Седова, довести до автоматизма следующие умения и навыки:

- «прогнозировать тематику текста по заголовку, схеме, иллюстрации,

---

<sup>114</sup> Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Издательство ИКАР, 2009 – С. 228.

- бегло просмотрев текст, сказать, о чем он, определить его тематику, основную цель,
- выявить самые общие сведения, которые соотносят тематику предложенного отрывка с определенной областью знания,
- обнаружить опорные смысловые пункты, и, ориентируясь в структурно-композиционной структуре текста, уметь выделить наиболее важную информацию, при этом опустить второстепенную,
- определить соответствие текста интересам читающего, уметь оценить содержащуюся в тексте информацию с точки зрения ее актуальности и возможности дальнейшего использования в профессиональной деятельности»<sup>115</sup>.

Также она приводит алгоритм, по которому должно быть построено обучение просмотровому чтению:

- 1) первоначально необходимо прочитать заголовок текста, постараться вникнуть в его смысл, при этом попытаться определить главную мысль текста,
- 2) прочитать первое предложение текста и сопоставить его содержание с заголовком,
- 3) прочитать первый абзац текста и сопоставить его содержание со своими представлениями о главной мысли текста,
- 4) просмотреть оставшиеся абзацы, сопоставить их с представлением о главной мысли отрывка, при этом принимая во внимание содержание первых абзацев,
- 5) мысленно задать себе вопрос «О чем повествуется в данном отрывке?»<sup>116</sup>

<sup>115</sup> Седова Е.А. Особенности обучения просмотровому чтению студентов лингвистического вуза // Молодой ученый. – 2016. – №8. – С. 1027.

<sup>116</sup> Седова Е.А. Особенности обучения ... – С. 1027.

При просмотром чтении Е.А. Седова выделяет три этапа работы с текстом:

- *предтекстовый этап*, во время которого происходит непосредственная работа с заголовком текста и дальнейшее прогнозирование, о чем текст,
- *текстовый этап*, где осуществляется работа с основным содержанием отрывка, также здесь возможно установление проблемы текста,
- *послетекстовый этап*, где необходимо сделать выводы о рассматриваемых в отрывке вопросах и определение проблемы, вытекающей из текста<sup>117</sup>.

С учетом специфики того, что заголовочный комплекс выполняет одновременно роль заголовка газетной статьи, а также самостоятельного текста, следовательно, работа по предложенному алгоритму невозможна. Поэтому мы создали свой собственный алгоритм, который отвечает особенностям заголовочных комплексов. За основу были взяты этапы, предложенные Е.А. Седовой. Наш алгоритм имеет следующий вид:

1. Предтекстовый этап работы:

- экспозиция
- установка на прочтение

2. Текстовый этап работы:

- чтение заголовочного комплекса с параллельным выполнением заданий

3. Послетекстовый этап работы:

- перевод и обсуждение заголовочного комплекса, прочтение статьи

---

<sup>117</sup> Там же. – С. 1027.

Далее представляем подробный разбор предложенного нами алгоритма на основе конкретного заголовочного комплекса. В качестве примера мы взяли заглавие из британской газеты “The Guardian”:

Рубрика: Opinion. Prince Harry

Автор: Suzanne Moore

**Заголовок:** It’s not just Meghan and Harry. I’d like us all to escape this dire royal circus

**Подзаголовок:** The Duchess of Sussex is compared to Yoko Ono and subjected to big-bucks bigotry. She and her husband should be allowed to go – then we can rethink what monarchy means

Первый, предтекстовый, этап работы с заголовочным комплексом начинается с экспозиции. Она заключается в введение учащихся в тему обсуждения. Здесь учитель может задавать учащимся различные вопросы, давать факты, использовать ситуации из жизни, использовать все приемы, чтобы ввести учащихся в тему и заинтересовать их. С данным заглавием можно использовать следующую экспозицию:

- 1) *Do you like reading newspapers?*
- 2) *What type of newspapers do you prefer: electronic or printed?*
- 3) *How often do you read them?*
- 4) *What kind of news do you usually read?*
- 5) *How do you choose the article that you want to read?*
- 6) *Do you pay much attention to the headlines of the articles?*
- 7) *Do you believe that we can find many interesting features in headlines?*

*So, every headline in newspapers does not only name the article that follows after it but also is a separate small text with its features. Among these features you can find a lot of stylistic devices. Headlines are good examples of living language of the country where it's written. That's why it's important for us to pay attention to them.*

*Now, we're going to read the headline of the British newspaper "The Guardian" and try to analyze it."*

Далее учащиеся получают заголовочный комплекс (предпочтительно, чтобы заглавие было представлено в аутентичном виде для большего погружения в культуру изучаемого языка). Учитель дает **установку на прочтение**. Например,

*"Now, please, read the headline and be ready to answer my questions".*

Затем наступает следующий, **текстовый**, этап. Здесь происходит **чтение заголовочного комплекса с параллельным выполнением заданий**. С предложенным заголовочным комплексом задание может быть следующее:

- 1) *Find the proper names. Name them.*
- 2) *Find the Complex Object. How many examples have you found? Name them.*
- 3) *Find the terms. Name them.*
- 4) *Find the Passive Voice. Name it.*
- 5) *Find the modal verbs. How many examples have you found? Name them.*
- 6) *Find the Infinitives. Name them.*
- 7) *Find the epithets. Name them.*
- 8) *Find the metaphor. Name them.*



*Now, please, count the whole amount of all the stylistic devices here.*

- *What conclusion can we make?*
- *Among the main functions of headlines we can name graphic- excretory, advertising, informative, expressive, and influencing. So, what functions do these stylistic devices perform? Prove your opinion.*

- *What new information have you found for yourself?*

После этого наступает заключительный, **послетекстовый**, этап работы. Он является необязательным, так как вся основная работа, связанная с обучением просмотровому чтению, была выполнена на предыдущих двух этапах. Если позволяет время урока и уровень подготовки учащихся, учитель может предложить еще раз внимательно прочитать заголовочный комплекс, перевести его, выдвинуть предположения о чем будет статья, затем прочитать ее и удостовериться, верны ли были предположения или нет.

На следующем уроке можно повторить работу с заголовочным комплексом, но в качестве материала взять заглавие из американской газеты из того же раздела, откуда был британский вариант. После выполнения всех заданий, учитель может предложить учащимся сравнить оба заголовочных комплекса и выявить сходства и различия между британским и американским вариантами.

## **Выводы по главе 2**

1. Каждый заголовочный комплекс обладает особенностями языкового, структурного и графического

оформления. То, как он выглядит и построен, определяется стилем конкретного периодического издания. Язык заголовочного комплекса остается уникальным, тем самым, вызывая большой интерес для изучения.

2. В ходе работы с теоретической информацией и практическим анализом 100 заголовочных комплексов из английской газеты "The Guardian" и американской "USA Today" в разделе "Opinion" мы выделили 47 особенностей языкового оформления и разделили их для удобства на 3 группы: *стилистические* (метафора, эпитет, метонимия, антитеза, ирония, аллюзия, эвфемизм, зевгма, анадиплосис, аллитерация, художественное сравнение, транспозиция прилагательных, рамочная конструкция), *лексические* (термины, имена собственные, фразовые глаголы, инициализмы, идиомы, клише, лексический повтор, модальные глаголы, разговорный стиль) и *грамматические* (вопросительные предложения, косвенный вопрос, эллипсис, сложное дополнение, сложное подлежащее, неличные формы глагола (причастие, герундий, инфинитив), причастные обороты, видовременные формы (настоящее длительное, настоящее совершенное, прошедшее совершенное, настоящее длительное совершенное время), параллельные конструкции, пассивный залог, парцелляция, инверсия, прилагательные в сравнительной и превосходной степени, сослагательное и повелительное наклонение, апосиопеза, повтор).

3. Проанализированные нами заголовочные комплексы несут большую стилистическую, лексическую и грамматическую нагрузку. Важно заметить, что все они

распределены равномерно, что позволяет авторам не перегружать названия своих статей.

4. Проведенный анализ подтвердил на практике, что заголовочный комплекс по праву относится к газетно-публицистическому стилю речи, так как его главная задача – воздействовать на людей, привлекать их внимание, агитировать и призывать их к каким-то мыслям и действиям.

5. Все элементы заголовочного комплекса действительно находятся в прямом взаимодействии друг с другом: они объединены графически, по смыслу и по языковому оформлению (здесь большую роль играют грамматические особенности, а именно: параллельные конструкции).

6. Выделенные нами ранее базовые (основные) элементы заголовочного комплекса (заголовок, подзаголовок и рубрика) подтвердились, никаких других элементов, выделяемых разными учеными, мы не обнаружили.

7. Практический анализ позволил прийти к выводу, что заголовочный комплекс – это все же относительно автономная система, потому что, с одной стороны, она состоит из элементов, включает в себе законченную мысль, обладает своими специфическими особенностями оформления; но, с другой стороны, тем не менее, находится в некоторой взаимосвязи с текстом статьи, следующим после, так как без него данный комплекс не имеет смысла в виду сжатости и краткости информации, которая в нем содержится.

8. Все обозначенные в теоретической части функции заголовочного комплекса (графически-выделительная,

информационная, компрессионная, экспрессивная, воздействующая и полифоническая) были замечены в ходе практического анализа: все заголовочные комплексы выделены графически и отделены от текста статьи; несут в себе какую-то информацию; благодаря выбору определенной лексики, стилистических средств и знаков препинания могут воздействовать на читателя, вызывать определенные чувства; а также передают содержание озаглавливаемой ими статьи в кратком виде.

9. Отведенная заголовку главенствующая роль в заголовочном комплексе подтвердилась на практике: у него особенное оформление и структура (он всегда стоит на первом месте, отделен от остальных элементов, часто напечатан большим шрифтом), он независим (отсутствие остальных элементов не скажется на потере смысла заголовка, что нельзя сказать о рубрике и подзаголовке), он несет на себе самую большую функциональную и смысловую нагрузку.

10. Изучение заголовочных комплексов представляется интерес не только для лингвистики, но и для методики. Они могут быть использованы на уроках английского языка в школе для формирования технических навыков извлечения информации в процессе обучения просмотровому чтению. С этой целью был создан алгоритм работы с подробным объяснением каждого шага на примере конкретного заголовочного комплекса, а также были даны сведения, на каком этапе изучения языка данный вид работы будет целесообразнее всего, почему именно работа с заголовочными комплексами должна быть использована на

уроках в школе и почему именно они помогут в обучении данному виду чтения.

## Заключение

Влиятельность, которую СМИ оказывают на современное развитие и функционирование языка, и важность, которую они заключают в себе сегодня, во многом определяет высокий интерес разных исследователей к изучению публицистического стиля речи в целом и его разновидности – газетно-публицистического стиля речи.

Композиция любой газетной публикации состоит из двух частей: текста статьи и системы заглавия, которая называется заголовочным комплексом и состоит из заголовка, подзаголовка и рубрики. Эти элементы можно назвать базовыми для данного комплекса. Впрочем, иногда количество компонентов заголовочного комплекса может меняться, так как могут быть добавлены лид, вводка, анонс и другие элементы. Это зависит от автора статьи и от конкретного издания. В проанализированных нами британской (“The Guardian”) и американской (“USA Today”) газетах заголовочный комплекс состоит из трех основных компонентов, что можно также объяснить экономией места.

Главное средство привлечения внимания к статье – это броское, выразительное и яркое ее название. Поэтому авторам статей приходится тратить немало времени на его создание. В газетах, в отличие от других произведений, название текста – это не одно-два слова, которые дают лишь очень общее представление о главной мысли произведения, а целый микротекст (заголовочный комплекс), который стоит перед макротекстом (статьей).

Одним из самых спорных вопросов касательно заголовочного комплекса является вопрос определения его статуса. До сих пор нет однозначного ответа. Одни ученые считают, что он почти полностью автономен, другие придерживаются мнения, что существует прямая связь между заголовочным комплексом и озаглавливаемым текстом и что он полностью зависим от текста. Также есть лингвисты, не являющиеся сторонником ни одной из теорий. На базе проанализированных нами заголовочных комплексов можно сделать вывод, что это – самостоятельная система со своими элементами, которая непосредственно связана с озаглавливаемым им текстом по содержанию (без текста статьи мы не можем полностью понять смысл информации, данной в заголовочном комплексе), но в то же время автономна в функциональном, языковом и стилистическом плане, что позволяет рассматривать его как отдельный элемент. В данном случае мы говорим об относительной автономности заголовочного комплекса.

Заголовочный комплекс – это система. С графической точки зрения элементы (заголовок, подзаголовок, рубрика) из которых она состоит, находятся в непосредственной близости друг от друга, но часто оформлены неидентичным способом: различия в размере, типе и цвете шрифта. Это сделано для удобства разграничения этих элементов и информации, которую они содержат. С точки зрения семантики данные элементы опять же находятся во взаимосвязи друг с другом: они связаны по смыслу, содержанию и по языковому оформлению.

Говоря о функциях, выполняемых заголовочным комплексом, хочется подчеркнуть, что данный вопрос изучен не до конца, так как, подбирая материал для теоретической части, мы нашли только одну полную, исчерпывающую, последовательную классификацию функций системы заглавия – это классификация К.В. Прохоровой. По сравнению с функциями заголовка, которые мы рассмотрели позже, это удивляет: так как для заголовка мы нашли множество различных классификаций. Возможно, это связано с тем, что заголовочный комплекс только начинает набирать популярность в современной прессе; еще пару лет назад у статьи был только заголовок и рубрика, никаких других элементов не было. Да и сейчас заголовочный комплекс является характерной чертой только для онлайн-версий газет или самостоятельных изданий, в печатных версиях в основном фигурируют только заголовки.

После практической части исследования мы можем подтвердить точность функций, выделяемых К.В. Прохоровой: заголовочные комплексы отделены от основного текста статьи в плане пространства, у них есть свой собственный дизайн (графически выделительная функция); каждый заголовочный комплекс содержит информацию, раскрытую далее в статье, в сжатой, краткой форме (информационная и компрессионная функции); заголовочный комплекс как первое, что встречается читателю при выборе статьи, убеждает его в чем-то и формирует у него определенные установки (экспрессивная функция); при этом он достаточно сильно воздействует на читателя: какое впечатление у реципиента сложится при знакомстве с заголовочным



комплексом, такое отношение у него будет впоследствии к статье (воздействующая функция). Единственная функция, которую мы не обнаружили при анализе заголовочных комплексов – это полифоническая, которая связана с использованием цитат. Возможно, это объясняется выбором рубрики (“Opinion”, «Мнение»), где авторы выражают свое мнение по проблеме, обычно не ссылаясь на кого-то.

Главная роль заголовочного комплекса, по мнению лингвистов, – это передача содержания текста статьи в кратком виде, а также привлечение внимания читателей. На базе проанализированных нами заголовочных комплексов в разделе “Opinion” в обеих газетах хотелось бы добавить, что у заголовочного комплекса есть еще одна важная роль – это воздействие на аудиторию. После прочтения названия статьи почти всегда четко прослеживается отношение автора к описываемой проблеме, таким образом, у читателей складывается определенное впечатление, что влияет на отношение к статье, в общем.

Заголовок как элемент текста воспринимается как самостоятельная языковая единица с одной стороны и как полноценный компонент материала, без которого они оба состояться не могут в полной мере, с другой стороны. Его двойственная природа и определяет многие особенности.

В ходе практического анализа мы пришли к следующему выводу: самый главный элемент заголовочного комплекса заголовок выполняет две функции: автономную (если мы рассматриваем его как отдельный элемент данного комплекса), которая выражается в изображении авторского отношения к поставленному вопросу, и обусловленную (здесь

заголовок связан с текстом напрямую), которая заключается в изображении отношения автора к самому тексту и его тональности.

Проанализировав 100 заголовочных комплексов онлайн-версии британской газеты "The Guardian" и американской газеты "USA Today", мы пришли к выводу, что язык газеты – это постоянно развивающаяся, меняющаяся, динамичная система, в которой постоянно возникает что-то новое, и, как следствие, дает журналистам большое поле для деятельности, а также возможности для создания и поиска новых средств выразительности или преобразования уже имеющихся структур и выражений. В то же время критериями для отбора стилистических, лексических и грамматических особенностей оформления становится ориентир на массового читателя. Следственно, все особенности языкового оформления должны быть понятны широкой общественности. Это значит, что заголовочный комплекс вместе с текстом самой статьи должен быть понятен для людей всех возрастов (от школьников до пенсионеров), всех уровней образования, воспитания, социального положения и статуса в обществе.

Для большего воздействия на аудиторию и привлечения внимания к своей статье авторами часто используется несколько особенностей языкового оформления, иногда журналисты доходят до максимума и используют более 15 особенностей. Тем не менее, часто это не перегружает заголовочный комплекс, а действительно выделяет его среди других.

Заголовочный комплекс входит не только в область изучения наук, связанных с языком, но и в методику преподавания и изучения иностранных языков. Он может быть использован на обычных уроках английского языка, но в связи с его спецификой (размером) наиболее целесообразно связать их изучение с обучением просмотровому чтению, что, несомненно, поможет учащимся также научиться быстро ориентироваться в прессе и сэкономить время на поиски нужной информации.

Также работа с заголовочными комплексами на уроке увеличит словарный запас учащихся, научит их анализировать предложения, искать требуемую информацию, позволит изучать грамматику английского языка на конкретных примерах, увидеть «реальный» язык, заметить разницу между британской и американской версиями английского языка и, что особенно важно, между особенностями характера, мышления и менталитета этих стран.

Созданный нами алгоритм работы с заголовочным комплексом на уроке и предложенный план работы по нему поможет учителям сократить время на подготовку к уроку, сделает урок более динамичным, аутентичным и ярким.

Широкое распространение заголовочных комплексов и их неоспоримо главенствующая роль в прессе сегодня побуждает многих исследовать их, но несмотря на это, еще остается много информации, которая требует проработки.

### Список использованной литературы

1. Адмони, В.Г. Грамматика и текст // Вопросы языкознания. 1985. № 1. С. 63- 69.
2. Арнольд, И.В. Стилистика современного английского языка: учебник для вузов / И.В. Арнольд. – М.: Просвещение, 1993. – 384 с.
3. Богданова, О.Ю. Заголовок как элемент текста / О.Ю. Богданова // Вестник КГУ им. Н.А. Некрасова №1, 2007. – С.116- 119.
4. Вомперский, В.П. К изучению синтаксической структуры газетного заголовка / В.П. Вомперский // Искусство публицистики (проблемы теории и мастерства), тезисы докладов на республ. науч. конф.- семинаре. – Алма- Ата: Казахский гос. ун- т им. С.М. Кирова, 1966. – С. 82- 85.
5. Гальперин, И.Р. Очерки по стилистике английского языка / И.Р. Гальперин. – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1958. – 455 с.
6. Добросклонская, Т.Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ: (современная английская медиаречь): учеб. пособие / Т.Г. Добросклонская. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2008. – 203 с.
7. Зекиева, П.М. Заголовочный комплекс в тексте как макроструктура имени статьи / Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2011. № 1. [Электронный ресурс]. URL: [http://www.vestnik.adygnet.ru/files/2011.2/1123/zekieva2011\\_2.pdf](http://www.vestnik.adygnet.ru/files/2011.2/1123/zekieva2011_2.pdf) (дата обращения: 16.01.2020)
8. Иванов, А.В. Психолингвистический аспект современного газетного заголовка: магистерская дис.:

42.04.02 Журналистика / А.В. Иванов. – Красноярск, 2016. – 81 с.

9. Исаева, А.Ю. Коммуникативно- прагматические особенности газетного заголовка (на материале англоязычных интернет- изданий): дис. кан. фил. наук: 10.02.04, 10.02.20 / А.Ю. Исаева. – Тула, 2017. – 200 с.

10. Казак, М.Ю. Язык газеты: учеб. пособие / М.Ю. Казак. – Белгород: ИД «Белгород», 2012. – 120с.

11. Ким, М.Н. Основы творческой деятельности журналиста: Учебник для вузов / М.Н. Ким. – СПб.: Питер, 2011. – 400 с.

12. Колесниченко, А.В. Практическая журналистика: учебное пособие / А.В. Колесниченко. – М.: Изд- во Моск. ун-та, 2008. – 192 с.

13. Корабельникова, Е.И. Некоторые особенности перевода газетных заголовков на материале английских печатных изданий / Е.И. Корабельникова, Н.В. Капура // Научный альманах – 2016 – № 12– 3 (26) – С. 319– 322.

14. Костина, Д.М. Восприятие заголовков печатных и электронных СМИ: по данным психолингвистического эксперимента: магистерская дис.: 45.04.01 Филология / Д.М. Костина. – Томск, 2016. – 95 с.

15. Лазарева, Э.А. Заголовок в газете / Э.А. Лазарева. – Свердловск: Изд- во Урал. Ун-та, 1989. – 96 с.

16. Лазарева, Э.А. Заголовочный комплекс текста – средство организации и оптимизации восприятия // Известия Уральского государственного университета. 2006. №40. – С. 158 – 166.

17. Медведев, Н.А. Лексические особенности англоязычных газетных заголовков и передача их при переводе / Н.А.

Медведев, Е.В. Землянка // Молодой ученый. - 2017. - № 5. - С. 437 - 439.

18. Некрасова, А.С. Виды, типы, функции газетного заголовка и его место в тексте статьи СМИ / А.С. Некрасова // Актуальные проблемы филологии: материалы III Междунар. науч. конф. (г. Казань, май 2018 г.). - Казань: Молодой ученый, 2018. - С. 27 - 31.

19. Никулина, Н.Ю. Специфические особенности перевода англоязычных газетно-публицистических текстов / Н.Ю. Никулина, Т.А. Зиновьева // Молодой ученый. - 2013. - № 1. - С. 232 - 234.

20. Пешкова, Ю.В. Роль и функции новостных заголовков в современной немецкоязычной прессе: автореф. дис. ... кан. фил. наук / Ю.В. Пешкова. - М., 2012. - 20 с.

21. Прохорова, К.В. Заголовочный комплекс в медиатексте: особенности функционирования // Вестник СПбГУ. Сер. 9. 2012. Вып. 1. - С. 238 - 246.

22. Распопов, И.К. Дискурсивный анализ структуры новостных сообщений / И.К. Распопов // Культура народов Причерноморья. - 2004. - № 48, Т. 1. - С. 118 - 122.

23. Седова, Е. А. Особенности обучения просмотровому чтению студентов нелингвистического вуза // Молодой ученый. - 2016. - №8. - С. 1026 - 1028.

24. Солганик, Г.Я. Стилистика текста: учеб. пособие / Г.Я. Солганик. - М.: Флинта, Наука, 1997. - 256 с.

25. Тертычный, А.А. Заголовок - слово главное / А.А. Тертычный // Журналист, 2004. - №1 - С. 80- 82.

26. Тураева, З.Я. Лингвистика текста (Текст: структура и семантика) / З.Я. Тураева - Учеб. пособие для студентов пед.

Ин-тов по спец. № 2103 «Иностр. яз.». – М.: Просвещение, 1986. – 127 с.

27. Филиппов, К.А. Лингвистика текста / К.А. Филиппов // СПб.: 2003 - 69 с.

28. Чжан, Юэбо. Заголовок в газетном тексте как самостоятельная речевая единица, тесно связанная с его содержанием / Юэбо Чжан // Российский университет дружбы народов. – С.136 – 139. [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/zagolovok-v-gazetnom-tekste-kak-samostoyatel'naya-rechevaya-edinitsa-tesno-svyazannaya-s-ego-soderzhanie/viewer> (дата обращения – 23.04.2020)

29. Чжао, Вэньцзэ. Особенности организации текста газетной заметки / Вэньцзэ Чжао // М.: 2007 – 338с.

30. Шелевая, Н.А. Заголовки как средство воздействия на массовое сознание (на материале немецкоязычной прессы) / Н.А. Шелевая // Образование и наука в России и за рубежом. – 2016. – № 2. – С. 548-556

31. Шостак, М.А. Сочиняем заголовки / М.А. Шостак // Журналист. – 1998. – № 3. – С. 59

### **Словари**

32. Азимов, Э.Г., Щукин, А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448с.

33. Даль, В.И. Толковый словарь живаго великорусского языка Владимира Даля / В.И. Даль: в 4 т. Т. 1: А-З. – М. – Спб., 1880. – 723 с.

34. Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / С.И. Ожегов, Н.Ю.

Шведова. – Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. – 4-е изд., дополненное. – М.: Азбуковник, 1999. – 944 с.

35. Скворцов, Л.И. Большой толковый словарь правильной русской речи: 8000 слов и выражений / Л.И. Скворцов. – М.: ООО «Издательство Оникс»: ООО «Издательство «Мир и Образование», 2009. – 1104 с.

36. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / Под ред. М.Н. Кожинной. – М.: Наука: Флинта, 2003. – 696 с.

37. Толковый переводоведческий словарь / Л.Л. Нелюбин. – 3. изд., перераб. – М.: Флинта: Наука (Великолук. гор. тип.), 2003. – 318 с.

38. Ушаков, Д.Н. Толковый словарь современного русского языка / Под ред. Д.Н. Ушакова. – М.: «Аделант», 2013. – 800 с.

39. Шапошников, А.К. Этимологический словарь современного русского языка / Сост. А.К. Шапошников: в 2 т. Т. 1. – М.: Флинта: Наука, 2010. – 584 с.

### **Электронные ресурсы**

40. ИноСМИ.ru [Электронный ресурс]. URL: [https://inosmi.ru/usatoday\\_com/](https://inosmi.ru/usatoday_com/) (Дата обращения – 1.05.2020)

41. Wikipedia [Электронный ресурс]. URL: [https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Guardian](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Guardian)

42. Wikipedia [Электронный ресурс]. URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/USA\\_Today](https://ru.wikipedia.org/wiki/USA_Today) (Дата обращения – 1.05.2020)

### **Источники материала для практической части исследования**

#### **The Guardian**

1. “There’s a reason why the royals are demonised. But you won’t read all about it” URL:



<https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/19/there-is-a-reason-why-royals-demonised-but-wont-read-all-about-it-prince-harry-meghan-markle> (Дата обращения - 19.01.2020)

2. "What delights will be laid on for a joyful nation at the forthcoming Festival of Brexit?" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/18/what-delights-will-be-laid-on-for-a-joyful-nation-at-the-forthcoming-festival-of-brexit> (Дата обращения - 18.01.2020)

3. "Trump lets soldiers get away with murder. That mustn't happen here" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/18/trump-lets-soldiers-get-away-with-murder-that-must-not-happen-uk> (Дата обращения - 18.01.2020)

4. "The horrible truth is that some female victims are seen as less important than others" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/19/horrible-truth-is-some-female-victims-are-seen-as-less-important-than-others> (Дата обращения - 19.01.2020)

5. "The uncomfortable truths about Roger Scruton's conservatism" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/18/the-uncomfortable-truths-about-roger-scruton-conservatism> (Дата обращения - 18.01.2020)

6. "No bad hair. No takeaway boxes. No blonds between 16 and 40. No bums" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/19/no-bad-hair-takeaway-boxes-blonds-bums> (Дата обращения - 19.01.2020)

7. "London's new Centre for Music? Don't hold your breath..." URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/19/london-centre-for-music-lso-museum-of-london-delay-v-and-iran-exhibition-tony-garnett> (Дата обращения - 19.01.2020)

8. "Don't panic, humanity: selfless billionaires will save us all" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/selfless-billionaires-earth-burning-elon-musk-mars> (Дата обращения - 17.01.2020)

9. "Trump's is the third impeachment in US history and no case has been stronger" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/trump-third-impeachment-us-history-no-case-stronger> (Дата обращения - 17.01.2020)

10. "This 'plain-speaking' culture war has the potential to turn poisonous" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/19/plain-speaking-culture-war-has-potential-to-turn-poisonous> (Дата обращения - 19.01.2020)
11. "The United Kingdom is too precious to be lost to narrow nationalism" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/18/united-kingdom-too-precious-to-be-lost-to-narrow-nationalism> (Дата обращения - 18.01.2020)
12. "The Guardian view on Lego for adults: play is a serious business" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/the-guardian-view-on-lego-for-adults-play-is-a-serious-business> (Дата обращения - 17.01.2020)
13. "Being a caretaker in paradise can be fun - as long as you respect the culture" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/caretaker-paradise-great-blasket> (Дата обращения - 17.01.2020)
14. "The Guardian view on Putin and power: he's not going anywhere" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/16/the-guardian-view-on-putin-and-power-hes-not-going-anywhere> (Дата обращения - 16.01.2020)
15. "Vladimir Putin's naked power grab could have unexpected benefits" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/16/vladimir-putin-power-grab-russia-democracy> (Дата обращения - 16.01.2020)
16. "If the bushfires won't force climate policy change, we need to circumvent Scott Morrison" URL: <https://www.theguardian.com/australia-news/2020/jan/17/if-the-bushfires-wont-force-climate-policy-change-we-need-to-circumvent-scott-morrison> (Дата обращения - 16.01.2020)
17. "Grief, frustration, guilt: the bushfires show the far-reaching mental health impacts of climate change" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/grief-frustration-guilt-the-bushfires-show-the-far-reaching-mental-health-impacts-of-climate-change> (Дата обращения - 16.01.2020)
18. "EU nationals are fearful. And after Windrush, they should be" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/eu-nationals-fearful-brex-it-windrush> (Дата обращения - 17.01.2020)

19. "New Zealand voters must prepare for an ugly culture war this election" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/new-zealand-voters-must-prepare-for-an-ugly-culture-war-this-election> (Дата обращения - 17.01.2020)
20. "Trump has savaged the environment. The planet cannot afford a second term" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/donald-trump-environment-epa-climate-second-term> (Дата обращения - 17.01.2020)
21. "'Believe women' is being cheapened to score political points. That will backfire" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/believe-women-elizabeth-warren-bernie-sanders> (Дата обращения - 17.01.2020)
22. "Simply by defying the tabloids, Meghan has already beaten them" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/15/meghan-markle-mail-on-Sunday-courage-media> (Дата обращения - 15.01.2020)
23. "Women don't need new year resolutions: we're pressured to improve ourselves every day" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/15/women-new-year-resolutions-pressured-improve-every-day> (Дата обращения - 15.01.2020)
24. "I began loving Twitter - once I muted the tedious narcissism" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/15/learned-to-love-twitter-once-muted-narcissism> (Дата обращения - 15.01.2020)
25. "The British army is cynically using young people's insecurities as a recruiting tool" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/15/british-army-insecurities-recruiting-ad> (Дата обращения - 15.01.2020)
26. "Europe needs to build on the Iran nuclear deal, not jettison it" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/15/europe-iran-nuclear-deal-dispute-resolution-process> (Дата обращения - 15.01.2020)
27. "Keep up, Heston! Restaurants now revolve around Instagram - and that's good" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/15/heston-blumenthal-instagram-chefs-restaurants> (Дата обращения - 15.01.2020)

28. "After the sleep economy, what's next to be monetized? Breathing?" URL:

<https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/15/after-the-sleep-economy-whats-next-to-be-monetised-breathing> (Дата обращения - 15.01.2020)

29. "Yes, Iranians can protest against both US intervention and their government" URL:

<https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/14/iranians-protest-us-intervention-government> (Дата обращения - 14.01.2020)

30. "Why Cory Booker failed to inspire young voters of color" URL:

<https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/14/cory-booker-failed-to-inspire-young-black-voters> (Дата обращения - 14.01.2020)

31. "Driving into a city should become as antisocial as smoking" URL:

<https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/14/driving-city-clean-air-zones-birmingham> (Дата обращения - 14.01.2020)

32. "To keep their new voters, the Tories must walk a tightrope" URL:

<https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/13/tories-new-voters-conundrum-tough-policy-polling> (Дата обращения - 13.01.2020)

33. "The Guardian view on two popes: good film, bad idea" URL:

<https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/13/the-guardian-view-on-two-popes-good-film-bad-idea> (Дата обращения - 13.01.2020)

34. "It's not just Meghan and Harry. I'd like us all to escape this dire royal circus" URL:

<https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/14/meghan-harry-dire-royal-circus-duchess-of-sussex> (Дата обращения - 14.01.2020)

35. "The Democratic debate showed the race desperately needs a jolt" URL:

<https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/14/democratic-debate-impeachment-jolt-iowa> (Дата обращения - 15.01.2020)

36. "A new life: being diagnosed with ADHD in my 40s has given me something quite magical" URL:

<https://www.theguardian.com/society/commentisfree/2020/jan/15/a-new-life-being-diagnosed-with-adhd-in-my-40s-has>

given- me- something- quite- magical (Дата обращения - 15.01.2020)

37. "AOC is setting a terrible example with her adorable new puppy" URL:

<https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/14/aoc-setting-terrible-example-with-her-adorable-new-puppy> (Дата обращения - 14.01.2020)

38. "The Guardian view on a savings scandal: a star has fallen and an industry is in disgrace" URL:

<https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/12/the-guardian-view-on-a-savings-scandal-a-star-has-fallen-and-an-industry-is-in-disgrace> (Дата обращения - 12.01.2020)

39. "I lost my seat in parliament, and now I'm looking for a job. There's no shame in that" URL:

<https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/12/lost-seat-parliament-westminster-britain-working-class> (Дата обращения - 12.01.2020)

40. "Keir Starmer has the ability and the character, but what does he stand for?" URL:

<https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/12/keir-starmer-has-the-ability-and-the-character-but-what-does-he-stand-for> (Дата обращения - 12.01.2020)

41. "Remainers aren't going to vanish on 31 January. We fight on, sure of our cause" URL:

<https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/12/remainers-arent-going-to-vanish-on-31-january-we-fight-on-sure-of-our-cause> (Дата обращения - 12.01.2020)

42. "How First Australians' ancient knowledge can help us survive the bushfires of the future" URL:

<https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/11/how-first-australians-ancient-knowledge-can-help-us-survive-the-bushfires-of-the-future> (Дата обращения - 11.01.2020)

43. "When it comes to emissions, the 'too small to matter' argument is absurd, reckless and morally bankrupt" URL: <https://www.theguardian.com/australia-news/2020/jan/09/when-it-comes-to-emissions-the-too-small-to-matter-argument-is-absurd-reckless-and-morally-bankrupt>

(Дата обращения - 9.01.2020)

44. "It's 2020 - so where's the paradise politicians promised us?" URL:

<https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/09/2020-wheres-paradise-politicians-promised> (Дата обращения - 9.01.2020)

45. "Abandoned stores, empty homes: why San Francisco's economic boom looks like a crisis" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/09/san-francisco-gentrification-second-wave> (Дата обращения - 9.01.2020)

46. "Austria's Green party will pay a high price for its dangerous alliance with the right" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/09/austria-greens-right-peoples-party-anti-immigration> (Дата обращения - 9.01.2020)

47. "In these bleak times, imagine a world where you can thrive" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/10/bleak-times-thrive-last-column-guardian> (Дата обращения - 10.01.2020)

48. "So far, all impeachment has done is make Donald Trump more popular" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/10/impeachment-donald-trump-popular-nancy-pelosi-november-election> (Дата обращения - 10.01.2020)

49. "Back to politics as usual. Or as it's also known, total farce" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/10/politics-as-usual-westminster-johnson-cummings> (Дата обращения - 10.01.2020)

50. "Anyone who thinks they understand Boris Johnson could be in for a surprise" URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/08/boris-johnson-right-left-brexit> (Дата обращения - 8.01.2020)

### **USA Today**

51. "There's a growing problem in the opioid fight: diarrhea medication" URL: <https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/19/diarrhea-medication-opioid-epidemic-fight-column/4503280002/> (Дата обращения - 19.01.2020)

52. "Bless Virginia for passing the Equal Rights Amendment, but blame women for taking this long" URL: <https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/19/equal-rights-amendment-won-virginia-column/4503476002/> (Дата обращения - 19.01.2020)

53. "Get ready for the Trump Senate impeachment trial as partisan farce: Mastio & Lawrence" URL: <https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/19/impeachmen>

- t- trial- donald- trump- senate- historic- partisanship-  
column/4512361002/ (Дата обращения - 19.01.2020)
54. "Obama was right, Alito was wrong: Citizens United has  
corrupted American politics" URL:  
[https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/20/citizens-  
united- money- talks- on- guns- climate- drug- prices-  
column/4509987002/](https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/20/citizens-<br/>united- money- talks- on- guns- climate- drug- prices-<br/>column/4509987002/) (Дата обращения - 20.01.2020)
55. "To protect religious freedom, the Supreme Court must rule  
in favor of school choice" URL:  
[https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/20/protect-  
religious- freedom- supreme- court- rule- school- choice-  
column/4470184002/](https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/20/protect-<br/>religious- freedom- supreme- court- rule- school- choice-<br/>column/4470184002/) (Дата обращения - 20.01.2020)
56. "Martin Luther King Jr. would want Jewish & African  
Americans to stand united against hate" URL:  
[https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/20/martin-  
luther- king- rebuild- jewish- african- american- ties-  
column/4517629002/](https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/20/martin-<br/>luther- king- rebuild- jewish- african- american- ties-<br/>column/4517629002/) (Дата обращения - 20.01.2020)
57. "3 top witnesses I'd call in Trump impeachment trial and  
what I'd ask: Ex- US attorney" URL:  
[https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/20/trump-  
impeachment- what- to- ask- bolton- mulvaney- pompeo-  
column/4509985002/](https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/20/trump-<br/>impeachment- what- to- ask- bolton- mulvaney- pompeo-<br/>column/4509985002/) (Дата обращения - 20.01.2020)
58. "Climate change threatens America's cities. We need to act  
now to protect them" URL:  
[https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/21/infrastructur  
e- investment- needed- climate- proof- u- s- cities- states-  
column/2821100001/](https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/21/infrastructur<br/>e- investment- needed- climate- proof- u- s- cities- states-<br/>column/2821100001/) (Дата обращения - 21.01.2020)
59. "Citizens United paved the way for Trump. Ousting Trump  
will let us end Citizens United" URL:  
[https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/21/citizens-  
united- anniversary- trump- impeachment- corporations-  
campaign- donations- finance- column/4523904002/](https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/21/citizens-<br/>united- anniversary- trump- impeachment- corporations-<br/>campaign- donations- finance- column/4523904002/) (Дата  
обращения - 21.01.2020)
60. "Sure, let's protect Roe v. Wade. But as abortion rights  
erode, we must do much more" URL:  
[https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/21/roe- wade-  
anniversary- restore- strengthen- abortion- rights-  
column/4522731002/](https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/21/roe- wade-<br/>anniversary- restore- strengthen- abortion- rights-<br/>column/4522731002/) (Дата обращения - 21.01.2020)
61. "Shaming Apple on Pensacola gunman's iPhones doesn't  
justify undermining Americans' privacy" URL:  
[https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/21/shaming-  
apple- pensacola- gunman- iphones- isnt- enough- editorials-  
debates/4491672002/](https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/21/shaming-<br/>apple- pensacola- gunman- iphones- isnt- enough- editorials-<br/>debates/4491672002/) (Дата обращения - 21.01.2020)

62. "It's time to rethink the congressional Authorization for Use of Military Force" URL: <https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/21/amy-mcgrath-congress-rethink-authorization-military-force-column/4464608002/> (Дата обращения - 21.01.2020)
63. "Trump isn't getting a political bump from killing Iran's Soleimani, and it's his own fault" URL: <https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/15/trump-no-credit-iran-soleimani-gave-none-obama-bin-laden-column/4458376002/> (Дата обращения - 15.01.2020)
64. "Sloppy history: Mike Pence and JFK praise corrupt 1860s senator who sold impeachment vote" URL: <https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/21/mike-pence-praises-senator-who-sold-impeachment-vote-column/4522658002/> (Дата обращения - 21.01.2020)
65. "Trump and the 'prosperity gospel' sell false promises to credulous evangelical Christians" URL: <https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/09/trump-prosperity-gospel-same-lie-neither-christians-grace-column/2835189001/> (Дата обращения - 9.01.2020)
66. "'Just Mercy' shows why death penalty, racial disparity in American justice should make you angry" URL: <https://www.usatoday.com/story/opinion/policing/spotlight/2020/01/09/just-mercy-shows-why-death-penalty-racial-disparity-should-make-you-angry/4418179002/> (Дата обращения - 9.01.2020)
67. "In four top 2020 battlegrounds, it's not the economy, stupid. It's Donald Trump" URL: <https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/22/wisconsin-michigan-pennsylvania-ohio-2020-all-about-donald-trump-column/4541234002/> (Дата обращения - 22.01.2020)
68. "Climate change is hurting millions of American now. Will we listen to them?" URL: <https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/23/wildfires-floods-climate-change-hurting-americans-now-column/2821127001/> (Дата обращения - 23.01.2020)
69. "I returned home to report on poverty in California. We're strained, but not broken" URL: <https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/23/bay-area-homelessness-san-francisco-poverty-report-for-america-column/4535212002/> (Дата обращения - 23.01.2020)
70. "Engaging in tough conversations is worth it. Even if we can't find agreement" URL: <https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/23/talking->



politics- necessary- constructive- our- democracy-  
column/4529280002/ (Дата обращения - 23.01.2020)

71. "Trump just got a chance to dodge his health care record in 2020. Will Democrats let him?" URL:

<https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/23/donald-trump-gets-2020-supreme-court-assist-health-care-column/4541239002/> (Дата обращения - 23.01.2020)

72. "Impeachment: Republicans are in the tank for Trump, but Democrats aren't impartial, either" URL:

<https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/23/donald-trump-impeachment-trial-senate-impartial-evidence-column/4541616002/> (Дата обращения - 23.01.2020)

73. "Impeachment trial: Trump win shows anything can happen, even Senate conviction and removal" URL:

<https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/24/trump-impeachment-trial-senate-removal-not-impossible-column/4533929002/> (Дата обращения - 24.01.2020)

74. "If you want to ban fetal tissue research, sign a pledge to refuse its benefits" URL:

<https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/24/trump-fetal-tissue-research-ban-hurts-all-americans-column/4553379002/> (Дата обращения - 24.01.2020)

75. "Climate change is scary. Talking about it productively doesn't have to be" URL:

<https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/24/how-discuss-climate-change-without-starting-argument-column/2821025001/> (Дата обращения - 24.01.2020)

76. "Bloomberg will take bold action to shrink race wealth gap: Harlem Children's Zone founder" URL:

<https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/24/michael-bloomberg-bold-plan-reduce-racial-wealth-gap-column/4526405002/> (Дата обращения - 24.01.2020)

77. "Massive Facebook influence on public opinion makes its ad policy a serious election threat" URL: <https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/22/facebook-political-ads-policy-dangerous-for-democracy-column/4529880002/>

(Дата обращения - 22.01.2020)

78. "Biden could be transformative if he pledges to serve only one term and fix fundraising" URL:

<https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/22/joe-biden-should-pledge-one-term-no-fundraising-column/4524111002/> (Дата обращения - 22.01.2020)

79. "March for Life 2020: I'm a single-issue, pro-life voter. What's wrong with that?" URL:

<https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/24/march-for-life-abortion-single-issue-voter-column/4546103002/> (Дата обращения - 24.01.2020)

80. "If disbelieving Fox News' lies makes me a hack, that's fine with me: Bob Garfield" URL:

<https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/24/dont-believe-fox-news-mainstream-doesnt-have-leftist-bias-column/4558470002/> (Дата обращения - 24.01.2020)

81. "Warren takes on big fights for consumers and wins them. I saw it firsthand: Rich Cordray" URL:

<https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/23/elizabeth-warren-takes-on-big-fights-wins-richard-cordray-column/4524090002/> (Дата обращения - 23.01.2020)

82. "To end mass incarceration, U.S. needs alternatives to prison for violent crimes" URL:

[https://www.usatoday.com/story/opinion/policing/2020/01/22/end-mass-incarceration-u-s-needs-prison-alternatives-violent-crimes/4466214002/?](https://www.usatoday.com/story/opinion/policing/2020/01/22/end-mass-incarceration-u-s-needs-prison-alternatives-violent-crimes/4466214002/?utm_source=taboola&utm_medium=exchange&utm_content=opinion)

[utm\\_source=taboola&utm\\_medium=exchange&utm\\_content=opinion](https://www.usatoday.com/story/opinion/policing/2020/01/22/end-mass-incarceration-u-s-needs-prison-alternatives-violent-crimes/4466214002/?utm_source=taboola&utm_medium=exchange&utm_content=opinion) (Дата обращения - 22.01.2020)

83. "Family business: Prince Harry, Meghan Markle bolt for the exit. Can you really blame them?" URL:

<https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/25/prince-harry-meghan-markle-royal-family-column/4564083002/> (Дата обращения - 25.01.2020)

84. "Donald Trump impeachment trial: For Republicans, patriotism has left the Senate chamber" URL:

<https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/25/donald-trump-impeachment-republicans-patriotism-column/4554819002/> (Дата обращения - 25.01.2020)

85. "Elections have changed. So has Facebook" URL:

<https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/26/facebook-elections-cybersecurity-disinformation-voting-column/4568196002/> (Дата обращения - 26.01.2020)

86. "Sen. Lindsey Graham's 'testimony' should convict Donald Trump in impeachment trial" URL:

<https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/26/lindsey-graham-testimony-against-clinton-donald-trump-column/4568529002/> (Дата обращения - 26.01.2020)

87. "Energy efficiency slows climate change, saves money. Why haven't we embraced it more?" URL:

<https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/27/energy-efficiency-common-sense-way-slow-climate-change-column/2821219001/> (Дата обращения - 27.01.2020)

88. "Facebook should ban Holocaust denial to mark 75th anniversary of Auschwitz liberation" URL: <https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/26/auschwitz-liberation-ban-holocaust-denial-on-facebook-column/4555483002/> (Дата обращения - 27.01.2020)
89. "Trends and tactics that propelled Donald Trump to his 2016 win could reelect him in 2020" URL: <https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/27/president-trump-could-win-2020-as-outsider-just-like-2016-column/4523291002/> (Дата обращения - 27.01.2020)
90. "Joe Biden: Trump is worst possible leader to deal with coronavirus outbreak" URL: <https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/27/coronavirus-donald-trump-made-us-less-prepared-joe-biden-column/4581710002/> (Дата обращения - 27.01.2020)
91. "Senators must honor their oaths at Trump impeachment trial, just like I did for Clinton" URL: <https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/27/senators-consider-trump-impeachment-evidence-honor-oaths-column/4581060002/> (Дата обращения - 27.01.2020)
92. "In facing failure and adversity, Kobe Bryant showed us what it means to be a champion" URL: <https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/28/kobe-bryant-triumphs-born-from-failures-defeats-column/4591952002/> (Дата обращения - 28.01.2020)
93. "Here's how to help families and reduce partisanship: Support paid family leave" URL: <https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/28/paid-family-leave-helps-families-economy-and-wins-bipartisan-support-column/4583590002/> (Дата обращения - 28.01.2020)
94. "Air pollution is animal cruelty. Time to hold polluters responsible for all their victims" URL: <https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/28/air-pollution-quality-animal-cruelty-column/4589293002/> (Дата обращения - 28.01.2020)
95. "Eventually, we will need to decrease our troop presence in Afghanistan" URL: <https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/28/decrease-troop-presence-afghanistan-column/4546817002/> (Дата обращения - 28.01.2020)
96. "Why Joe Biden is wrong about online free speech, even if it's ugly or manipulative" URL: <https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/28/biden-is-wrong-we-need-online-free-speech-section-230-column/4579090002/> (Дата обращения - 28.01.2020)

97. "Campus leaders couldn't care less about racial progress"  
URL: <https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/28/racial-segregation-college-campus-ethnic-division-racist-civil-rights-column/4587577002/> (Дата обращения - 28.01.2020)

98. "Even if the Senate does not remove Donald Trump, this impeachment is far from a mistake" URL:  
<https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/28/trump-impeachment-documents-corruption-for-voters-history-column/4587556002/> (Дата обращения - 28.01.2020)

99. "Palestinians can accept a plan for peace or watch the world pass them by" URL:  
<https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/28/what-know-president-trumps-new-middle-east-peace-plan-column/4600530002/> (Дата обращения - 28.01.2020)

100. "Trump administration cuts to Social Security disability benefits among the cruelest" URL:  
<https://www.usatoday.com/story/opinion/todaysdebate/2020/01/27/trump-administration-cuts-disability-benefits-among-cruelest-editorials-debates/4592737002/> (Дата обращения - 27.01.2020)



## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Анализ заголовочных комплексов газет “USA Today” и “The Guardian”

#### The Guardian

Заголовочный комплекс	Перевод	Стилистические особенности	Лексические особенности	Грамматические особенности
<p><b>Автор:</b> Alan Rusbriger</p> <p><b>Заголовок:</b> There’s a reason why the royals are demonized. But you won’t read all about it</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Who really knows what is going on with Harry and Meghan? But we can be sure the storytellers, the press, are hardly disinterested observers</p>	<p><b>Заголовок:</b> Есть причина на то, почему члены королевской семьи очерняются. Но вы не прочитаете об этом все</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Кто знает, что происходит с Гарри и Меган на самом деле? Но мы можем быть уверены, что все эти рассказчики и пресса вряд ли незаинтересованные наблюдатели</p>	<p>- the royals - метонимия</p> <p>- are - метафора</p> <p>- demonized -</p>	<p>- Harry, Meghan - имена собственные</p> <p>- can - модальный глагол</p>	<p>- what is going on - настоящее длительное время</p> <p>- вопросительное предложение</p> <p>- are demonized - пассивный залог</p> <p>- But you ... But we ... - параллельные конструкции</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/19/there-is-a-reason-why-royals-demonised-but-wont-read-all-about-it-prince-harry-meghan-markle">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/19/there-is-a-reason-why-royals-demonised-but-wont-read-all-about-it-prince-harry-meghan-markle</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Catherine Bennett</p> <p><b>Заголовок:</b> What delights will be laid on</p>	<p><b>Заголовок:</b> Какие изыски будут приготовлены для радостной нации на предстоящем</p>	<p>- delights - метафора</p> <p>- joyful - эпитет</p>	<p>- to lay on - фразовый глагол</p> <p>- Brexit, the fourth plinth - термины</p>	<p>- вопросительные предложения (2)</p> <p>- will be laid on - пассивный залог</p> <p>- A blue passport</p>

<p>for a joyful nation at the forthcoming Festival of Brexit?</p> <p><b>Подзаголовок:</b> A blue passport on the fourth plinth, dog shows in abandoned libraries, a Wetherspoon literary prize? We can but hope</p>	<p>фестивале Брекзит?</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Паспорт с синей обложкой на четвертом постаменте, выставки собак в заброшенных библиотеках, литературная премия Уэзерспуна? Нам остается только надеяться</p>		<p>- <i>Wetherspoon literary prize</i> - имя собственное</p>	<p><i>on the fourth plinth, dog shows in abandoned libraries, a Wetherspoon literary prize?</i> - эллипсис</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/18/what-delights-will-be-laid-on-for-a-joyful-nation-at-the-forthcoming-festival-of-brexit">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/18/what-delights-will-be-laid-on-for-a-joyful-nation-at-the-forthcoming-festival-of-brexit</a></p>				
<p><b>Автор:</b> <u>Nick Cohen</u></p> <p><b>Заголовок:</b> Trump lets soldiers get away with murder. That mustn't happen here</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Boris Johnson should not seek protection for UK military personnel accused of war crimes</p>	<p><b>Заголовок:</b> Трамп позволяет солдатам безнаказанно совершать убийства. Такое не должно происходить здесь</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Борис Джонсон не должен искать защиты для британских военнослужащих, обвиняемых в военных преступлениях</p>		<p>- <i>Trump, Boris Johnson</i> - имена собственные</p> <p>- <i>UK</i> - топоним</p> <p>- <i>to get away with, to seek protection for</i> - фразовый глагол</p> <p>- <i>mustn't, should</i> - модальные глаголы</p>	<p>- <i>UK military personnel, war crimes</i> - эллипсис (пропуск артикля)</p> <p>- <i>accused</i> - причастие</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/18/trump-lets-soldiers-get-away-with-murder-that-must-not-happen-uk">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/18/trump-lets-soldiers-get-away-with-murder-that-must-not-happen-uk</a></p>				
<p><b>Автор:</b> <u>Jennifer Williams</u></p>	<p><b>Заголовок:</b> Ужасная правда заключается в</p>	<p>- <i>horrible</i> - эпитет</p>	<p>- <i>Manchester</i> - топоним</p>	<p>- вопросительное предложение</p>

<p><b>Заголовок:</b> The horrible truth is that some female victims are seen as less important than others</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Where was the outrage over Manchester's many abused and betrayed children?</p>	<p>том, что некоторые женщины-жертвы считаются менее важными, чем другие</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Где было возмущение по поводу многочисленных подвергшихся насилию и преданных детей Манчестера?</p>		<p>- <i>victim</i> - термин</p>	<p>- <i>abused, betrayed</i> - причастия</p> <p>- <i>are seen</i> - пассивный залог</p> <p>- <i>less important</i> - прилагательное в сравнительной степени</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/19/horrible-truth-is-some-female-victims-are-seen-as-less-important-than-others">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/19/horrible-truth-is-some-female-victims-are-seen-as-less-important-than-others</a></p>				
<p><b>Автор:</b> <u>Kenan Malik</u></p> <p><b>Заголовок:</b> The uncomfortable truths about Roger Scruton's conservatism</p> <p><b>Подзаголовок:</b> The late philosopher could wield an elegant argument, but his views were often ugly</p>	<p><b>Заголовок:</b> Неприятная правда о консерватизме Роджера Скрутона</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Покойный философ мог привести изящный аргумент, но его взгляды часто были ужасны</p>	<p>- <i>uncomfortable, elegant, ugly</i> - эпитеты</p>	<p>- Roger Scruton - имя собственное</p> <p>- <i>conservatism</i> - термин</p> <p>- <i>could</i> - модальный глагол</p>	
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/18/the-uncomfortable-truths-about-roger-scruton-conservatism">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/18/the-uncomfortable-truths-about-roger-scruton-conservatism</a></p>				
<p><b>Автор:</b> <u>Catherine Bennett</u></p> <p><b>Заголовок:</b> No bad hair. No takeaway</p>	<p><b>Заголовок:</b> Никаких плохих волос. Никаких коробок на вынос. Никаких блондинок между 16 и 40 годами.</p>		<p>- <i>to lay down rules</i> - фазовый глагол</p> <p>- <i>Downing Street, Stanley</i> -</p>	<p>- <i>No bad hair. No takeaway boxes. No blonds between 16 and 40. No bums</i> - эллипсис (пропуск)</p>



<p>boxes. No blonds between 16 and 40. No bums</p> <p><b>Подзаголовок:</b> In which our heroine lays down ground rules for the Downing Street photographer and Stanley bangs on about his gong again</p>	<p>Никаких бездельников</p> <p><b>Подзаголовок:</b> В чем наша героиня устанавливает основные правила для фотографа с Даунинг стрит, а Стэнли снова говорит о своем</p>		<p>имена собственные - <i>to bang on about</i> - фразовый глагол - <i>bum gong bang on about</i> - разговорный стиль</p>	<p>сказуемого) + параллельные конструкции</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/19/no-bad-hair-takeaway-boxes-blonds-bums">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/19/no-bad-hair-takeaway-boxes-blonds-bums</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Richard Brooks</p> <p><b>Заголовок:</b> London's new Centre for Music? Don't hold your breath...</p> <p><b>Подзаголовок:</b> The delay to the London Symphony Orchestra's planned new home is growing. And unrest in Iran could trouble a V&amp;A show</p>	<p><b>Заголовок:</b> Лондонский новый музыкальный центр? И не надейтесь!...</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Задержка с планируемым новым зданием для Лондонского симфонического оркестра растет. А волнения в Иране могут помешать запланированной выставке музея «Виктории и Альберта» об Иране</p>		<p>- <i>London, Iran</i> - топонимы - <i>the London Symphony Orchestra, a V&amp;A show</i> - имена собственные - <i>could</i> - модальный глагол - <i>hold your breath</i> - разговорный стиль</p>	<p>- вопросительное предложение - <i>London's new Centre for Music?</i> - инверсия - <i>is growing</i> - настоящее длительное время - <i>new Centre</i> - эллипсис (пропуск артикля) - <i>planned</i> - причастие - <i>Don't hold your breath...</i> - повелительное наклонение</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/19/london-centre-for-music-lso-museum-of-london-delay-v-and-a-iran-exhibition-ony-garnett">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/19/london-centre-for-music-lso-museum-of-london-delay-v-and-a-iran-exhibition-ony-garnett</a></p>				

<p><b>Автор:</b> Marina Hyde</p> <p><b>Заголовок:</b> Don't panic, humanity: selfless billionaires will save us all</p> <p><b>Подзаголовок:</b> The Earth may be burning, but have no fear - Elon Musk assures us there will be plenty of jobs on Mars</p>	<p><b>Заголовок:</b> Не паникуй, человечество: бескорыстные миллиардеры спасут нас всех</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Земля может гореть, но не бойтесь: Илон Маск уверяет нас, что на Марсе будет много рабочих мест</p>	<p>- <i>selfless</i> - эпитет</p> <p>- <i>selfless billionaires</i> - ирония</p>	<p>- <i>The Earth, Elon Mask, Mars</i> - имена</p> <p>- <i>may</i> - модальный глагол</p>	<p>- <i>may be burning</i> - настоящее длительное время</p> <p>- <i>Don't panic, humanity</i> - повелительное наклонение</p>
<a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/selfless-billionaires-earth-burning-elon-musk-mars">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/selfless-billionaires-earth-burning-elon-musk-mars</a>				
<p><b>Автор:</b> Jonathan Freedland</p> <p><b>Заголовок:</b> Trump's is the third impeachment in US history and no case has been stronger</p> <p><b>Подзаголовок:</b> In contrast with Andrew Johnson and Bill Clinton, no chicanery was needed to ensnare Trump. He brought this on himself</p>	<p><b>Заголовок:</b> Импичмент Трампа - это третий случай импичмента в истории США, и еще ни один из них не был настолько серьезным</p> <p><b>Подзаголовок:</b> В отличие от Эндрю Джонсона и Билла Клинтона, чтобы заманить Трампа в ловушку, не нужно было никаких уловок. Он сам навлек это на себя</p>		<p>- <i>Trump (2), Andrew Johnson, Bill Clinton</i> - имена</p> <p>- <i>US</i> - топоним</p> <p>- <i>impeachment</i> - t-термин</p> <p>- <i>to bring oneself</i> - фразовый глагол</p> <p>- <i>in contrast with</i> - клише</p>	<p>- <i>in US history</i> - эллипсис (пропуск артикля)</p> <p>- <i>Trump's is</i> - эллипсис (пропуск слова)</p> <p>- <i>to ensnare</i> - инфинитив</p> <p>- <i>has been stronger</i> - настоящее совершенное время</p> <p>- <i>was needed</i> - пассивный залог</p> <p>- <i>stronger</i> - прилагательное в сравнительной степени</p>
<a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/trump-third-impeachment-us-history-no-case-stronger">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/trump-third-impeachment-us-history-no-case-stronger</a>				

<p><b>Автор:</b> Barbara Ellen</p> <p><b>Заголовок:</b> This 'plain-speaking' culture war has the potential to turn poisonous</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Laurence Fox's anti-PC stance on Question Time has tapped into a disturbing trend</p>	<p><b>Заголовок:</b> У этой «прямолинейной» культурной войны есть потенциал стать губительной</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Позиция Лоуренса Фокса против политкорректности в телешоу "Question Time" («Время вопросов») превратилась в пугающую тенденцию</p>	<p>- <i>plain-speaking, disturbing</i> - эпитеты</p> <p>- <i>'plain-speaking' culture</i> - эвфемизм</p> <p>- <i>culture war</i> - метафора</p>	<p>- <i>Laurence Fox, Question Time</i> - имена собственные</p> <p>- <i>anti-PC</i> - термин</p> <p>- <i>to tap into</i> - фразовый глагол</p>	<p>- <i>to turn poisonous</i> - инфинитив</p> <p>- <i>has tapped</i> - настоящее совершенное время</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/19/plain-speaking-culture-war-has-potential-to-turn-poisonous">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/19/plain-speaking-culture-war-has-potential-to-turn-poisonous</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Gordon Brown</p> <p><b>Заголовок:</b> The United Kingdom is too precious to be lost to narrow nationalism</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Nations and regions must join forces to ensure a healthy future for the union</p>	<p><b>Заголовок:</b> Великобритания слишком ценна, чтобы ее можно было потерять из-за ограниченного национализма</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Народы и регионы должны объединить усилия для обеспечения здорового будущего союза</p>	<p>- <i>narrow nationalism</i> - метафора</p> <p>- <i>too precious</i> - эпитет</p> <p>- <i>The United Kingdom is too precious</i> - метонимия</p> <p>- <i>precious, narrow</i> - эпитет</p>	<p>- <i>The United Kingdom</i> - топоним</p> <p>- <i>nationalism, religion, nation</i> - термины</p> <p>- <i>must</i> - модальный глагол</p> <p>- <i>to join forces</i> - фразовый глагол</p>	<p>- <i>to be lost</i> - сложное дополнение + пассивный залог</p> <p>- <i>to ensure</i> - инфинитив</p>

<a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/18/united-kingdom-too-precious-to-be-lost-to-narrow-nationalism">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/18/united-kingdom-too-precious-to-be-lost-to-narrow-nationalism</a>				
<p><b>Автор:</b> Editorial</p> <p><b>Заголовок:</b> The Guardian view on Lego for adults: play is a serious business</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Toy sales to grownups are growing - offering relief to manufacturers and consumers alike</p>	<p><b>Заголовок:</b> Взгляд газеты «The Guardian» на леги для взрослых: игра - это серьезный бизнес</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Продажи игрушек взрослым растут, принося облегчение как производителям, так и потребителям</p>	<p>- <i>Toy sales are growing</i> - метафора</p>	<p>- <i>The Guardian, Lego</i> - имена собственные</p> <p>- <i>manufacture r, consumer</i> - термин</p>	<p>- <i>offering relief to manufacturers and consumers alike</i> - причастный оборот</p> <p>- <i>are growing</i> - настоящее длительное время</p>
<a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/the-guardian-view-on-lego-for-adults-play-is-a-serious-business">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/the-guardian-view-on-lego-for-adults-play-is-a-serious-business</a>				
<p><b>Автор:</b> Cole Moreton</p> <p><b>Заголовок:</b> Being a caretaker in paradise can be fun - as long as you respect the culture</p> <p><b>Подзаголовок:</b> As a young man, I fell in love with the deserted island of Great Basket. Its new inhabitants must remember they are custodians of its history</p>	<p><b>Заголовок:</b> Быть зрителем в раю может быть весело: до тех пор, пока вы уважаете культуру</p> <p><b>Подзаголовок:</b> В молодости я влюбился в пустынный остров Грейт-Бласкет. Его новые обитатели должны помнить, что они - хранители его истории</p>	<p>- <i>in paradise</i> - метафора</p>	<p>- <i>can, must</i> - модальные глаголы</p> <p>- <i>as long as</i> - клише</p> <p>- <i>fall in love with</i> - идиома</p> <p>- <i>Great Basket</i> - топоним</p>	<p>- <i>being a caretaker</i> - причастный оборот</p>
<a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/caretaker-paradise-great-basket">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/caretaker-paradise-great-basket</a>				

<p><b>Автор:</b> Editorial</p> <p><b>Заголовок:</b> The Guardian view on Putin and power: he's not going anywhere</p> <p><b>Подзаголовок:</b> The Russian president is laying the groundwork to perpetuate his rule when his term ends in four years</p>	<p><b>Заголовок:</b> Взгляд газеты «The Guardian» на Путина и власть: он никуда не собирается уходить</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Российский президент закладывает фундамент для увековечивания своего президентства, хотя его срок истекает только через четыре года</p>		<p>- <i>The Guardian, Putin, Russian</i> - имена собственные</p> <p>- <i>president, term</i> - термины</p> <p>- <i>to lay the groundwork to</i> - идиома</p>	<p>- <i>he's not going, is laying</i> - настоящее длительное время</p> <p>- <i>to perpetuate</i> - инфинитив</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/16/the-guardian-view-on-putin-and-power-hes-not-going-anywhere">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/16/the-guardian-view-on-putin-and-power-hes-not-going-anywhere</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Yana Gorokhovskaia</p> <p><b>Заголовок:</b> Vladimir Putin's naked power grab could have unexpected benefits</p> <p><b>Подзаголовок:</b> A weaker presidency and a stronger parliament must be good for Russia's democracy, whatever the real intention</p>	<p><b>Заголовок:</b> Нескрываемый захват власти Владимиром Путиным может принести неожиданные выгоды</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Более слабое президентство и более сильный парламент должны хорошо сказаться на российской демократии, каковы бы</p>	<p>- <i>naked power grab</i> - метафора</p>	<p>- <i>Vladimir Putin</i> - имя собственное</p> <p>- <i>Russia</i> - топоним</p> <p>- <i>could, must</i> - модальные глаголы</p> <p>- <i>to be good for</i> - фразовый глагол</p> <p>- <i>democracy</i> - термин</p>	<p>- <i>unexpected</i> - причастие</p> <p>- <i>weaker, stronger</i> - прилагательные в сравнительной степени</p>

	ни были реальные намерения			
<a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/16/vladimir-putin-power-grab-russia-democracy">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/16/vladimir-putin-power-grab-russia-democracy</a>				
<b>Автор:</b> Lenore Taylor	<b>Заголовок:</b> Если лесные пожары не заставят изменить климатическую политику, нам нужно будет спровоцировать Скотта Моррисона	- <i>bushfires won't force</i> - метафора (олицетворение) - <i>impervious</i> - эпитет - <i>Scott Morrison</i> - метонимия	- <i>calling the shot</i> - идиома - <i>cabal, climate policy</i> - термины - <i>Scott Morrison, Coalition denialists</i> - имена собственные - <i>need to</i> - модальный глагол	- <i>to despair, to circumvent</i> - инфинитивы
<b>Подзаголовок:</b> The cabal of Coalition denialists calling the shots are still impervious to facts. But it's not yet time to despair	<b>Подзаголовок:</b> Политическая клика союза отрицателей, находящихся сейчас у власти, по-прежнему невосприимчива к фактам. Но еще не время отчаиваться.			
<a href="https://www.theguardian.com/australia-news/2020/jan/17/if-the-bushfires-wont-force-climate-policy-change-we-need-to-circumvent-scott-morrison">https://www.theguardian.com/australia-news/2020/jan/17/if-the-bushfires-wont-force-climate-policy-change-we-need-to-circumvent-scott-morrison</a>				
<b>Автор:</b> Fiona Charlson	<b>Заголовок:</b> Горе, разочарование, чувство вины: лесные пожары показывают идущие вслед за изменением климата изменения психического здоровья людей	- <i>the bushfires show</i> - метафора (олицетворение) - <i>hazardous</i> - эпитет	- <i>climate change, mental health, eco-anxiety, property</i> - термины - <i>to transition into</i> - фразовый глагол	- <i>reduced</i> - причастие - <i>has transitioned</i> - настоящее совершенное время
<b>Подзаголовок:</b> Loss of property, hazardous air and reduced food	<b>Подзаголовок:</b> Потеря имущества,			

<p>security has transitioned into mass eco-anxiety</p>	<p>опасный воздух и снижение продовольственной безопасности превратились в массовую экологическую тревогу</p>			
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/grief-frustration-guilt-the-bushfires-show-the-far-reaching-mental-health-impacts-of-climate-change">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/grief-frustration-guilt-the-bushfires-show-the-far-reaching-mental-health-impacts-of-climate-change</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Gaby Hinsliff</p> <p><b>Заголовок:</b> EU nationals are fearful. And after Windrush, they should be</p> <p><b>Подзаголовок:</b> For all the reassurances about their status, the risk of being kicked out still haunts those without a British passport</p>	<p><b>Заголовок:</b> Граждане Европейского Союза испытывают страх. И после ситуации в Уиндраше этого следует ожидать</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Несмотря на все заверения об их статусе, риск быть выгнанным все еще преследует тех, у кого нет британского паспорта</p>	<p>- <i>Windrush</i> - аллюзия к политическому скандалу 2018 года поколения Виндраш</p> <p>- <i>the risk ... still haunts</i> - метафора (олицетворение)</p>	<p>- <i>EU, Windrush, British</i> - имена собственные</p> <p>- <i>should</i> - модальный глагол</p> <p>- <i>to kick out</i> - фразовый глагол</p>	<p>- <i>being kicked out</i> - причастие</p> <p>- <i>EU nationals</i> - эллипсис (пропуск артикля)</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/eu-nationals-fearful-brexit-windrush">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/eu-nationals-fearful-brexit-windrush</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Bryce Edwards</p> <p><b>Заголовок:</b> New Zealand voters must prepare for an ugly culture war this election</p>	<p><b>Заголовок:</b> Новозеландские избиратели должны подготовиться к неприятной культурной войне на этих выборах</p>	<p>- <i>ugly, fertile</i> - эпитеты</p>	<p>- <i>Trump, Morrison, Johnson, Simon Bridges</i> - имена собственные</p> <p>- <i>New Zealand</i> - топоним</p>	<p>- <i>being woke</i> - причастие</p> <p>- <i>Simon Bridges is likely to ape them</i> - сложное подлежащее</p> <p>- <i>have found</i> - настоящее совершенное время</p>

<p><b>Подзаголовок:</b> Trump, Morrison and Johnson have found fertile political ground in the backlash to being woke. Simon Bridges is likely to ape them</p>	<p><b>Подзаголовок:</b> Трамп, Моррисон и Джонсон нашли благодатную политическую почву в ответной реакции на пробуждение. Саймон Бриджес, скорее всего, подражает им.</p>		<p>- <i>must</i> - модальные глаголы - <i>to prepare for</i> - фразовый глагол</p>	
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/new-zealand-voters-must-prepare-for-an-ugly-culture-war-this-election">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/new-zealand-voters-must-prepare-for-an-ugly-culture-war-this-election</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Ross Barkan</p> <p><b>Заголовок:</b> Trump has savaged the environment. The planet cannot afford a second term</p> <p><b>Подзаголовок:</b> The president just launched one of his most grievous attacks on the environment yet. Democrats must recognize the stakes</p>	<p><b>Заголовок:</b> Трамп разорил окружающую среду. Планета не может позволить себе второй срок.</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Президент только что начал одну из своих самых серьезных атак на окружающую среду. Демократы должны признать свой интерес в этой истории</p>	<p>- <i>the planet cannot afford</i> - метафора (олицетворение) - <i>grievous</i> - эпитет</p>	<p>- <i>Trump</i> - имя собственное - <i>cannot, must</i> - модальные глаголы - <i>term, president, environment (2), democrats</i> - термины</p>	<p>- <i>has savaged</i> - настоящее совершенное время</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/donald-trump-environment-epa-climate-second-term">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/donald-trump-environment-epa-climate-second-term</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Jessa Crispin</p> <p><b>Заголовок:</b> 'Believe women' is being cheapened to score</p>	<p><b>Заголовок:</b> Фраза "Верьте женщинам" обесценивается, чтобы заработать политические очки.</p>	<p>- <i>dirty</i> - эпитет</p>	<p>- <i>to land blow on</i> - идиома - <i>to end up</i> - фразовый глагол - <i>politics,</i></p>	<p>- <i>using</i> - герундий - <i>hurting</i> - причастие - <i>is being cheapened</i> -</p>



<p>political points. That will backfire</p> <p><b>Подзаголовок:</b> It's dirty politics - and using the phrase to land blows on a political opponent will end up hurting women</p>	<p>Это приведет к обратным результатам</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Это - грязная политика, и использование такой фразы для нанесения ударов по политическому оппоненту приведет к тому, что женщины будут страдать</p>		<p><i>political opponent</i> - термины</p>	<p>настоящее длительное время + пассивный залог - <i>to score, to land blows on</i> - инфинитивы</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/believe-women-elizabeth-warren-bernie-sanders">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/17/believe-women-elizabeth-warren-bernie-sanders</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Zoe Williams</p> <p><b>Заголовок:</b> Simply by defying the tabloids, Meghan has already beaten them</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Win or lose against the Mail on Sunday, the princess has displayed courage in breaking free of the media's expectations</p>	<p><b>Заголовок:</b> Просто бросив вызов таблоидам, Меган уже победила их</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Выиграет или проиграет воскресное издание газеты «Дейли Мэйл», принцесса проявила мужество, высвободившись от ожиданий СМИ</p>	<p>- <i>win or lose</i> - антитеза</p>	<p>- <i>tabloid, princess</i> - термины - <i>Meghan, the Mail on Sunday</i> - имена собственные - <i>to break free</i> - фразовый глагол</p>	<p>- <i>defying the tabloids</i> - причастие - <i>breaking free</i> - герундий - <i>has already beaten, has displayed</i> - настоящее совершенное время</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/15/meghan-markle-mail-on-Sunday-courage-media">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/15/meghan-markle-mail-on-Sunday-courage-media</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Yomi Adegoke</p> <p><b>Заголовок:</b> Women don't need new year resolutions: we're</p>	<p><b>Заголовок:</b> Женщинам не нужны обещания: нас и так заставляют совершенствоваться</p>		<p>- <i>need</i> - модальный глагол - <i>to improve oneself, to keep</i></p>	<p>- <i>to improve, to make yourself better, to feel</i> - инфинитивы - <i>haven't kept</i> - настоящее</p>

<p>pressured to improve ourselves every day</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Don't worry if you haven't kept your promises this month: there's always the rest of the year to feel the expectation to make yourself better</p>	<p>каждый день</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Не волнуйтесь, если вы не сдержали обещаний в этом месяце: всегда есть конец года, чтобы почувствовать ожидание, что ты еще сможешь стать лучше</p>		<p><i>promise, to make oneself better</i> - фразовые глаголы</p>	<p>совершенное время - <i>we're pressured</i> - пассивный залог</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/15/women-new-year-resolutions-pressured-improve-every-day">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/15/women-new-year-resolutions-pressured-improve-every-day</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Adrian Chiles</p> <p><b>Заголовок:</b> I began loving Twitter - once I muted the tedious narcissism</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Late to the party, I am still mainly lurking, but the microblogging network is illuminating and far from the open sewer I was led to believe</p>	<p><b>Заголовок:</b> Я начал любить Twitter, как только я отключил занудный нарциссизм</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Узнавая новости одним из последних, я до сих пор не раскрываю этого. Сеть микроблогов разъясняет все, но она далека от открытой «канализации», которой я ее считал</p>	<p>- <i>tedious</i> - эпитет - <i>muted the tedious narcissism</i> - метафора - <i>network is illuminating and far from the open sewer</i> - метафора</p>	<p>- <i>Twitter</i> - имя собственное - <i>late to the party, to be led to believe</i> - идиомы - <i>microblogging, narcissism</i> - термины</p>	<p>- <i>loving</i> - причастие - <i>I am still mainly lurking, is illuminating</i> - настоящее длительное время</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/15/learned-to-love-twitter-once-muted-narcissism">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/15/learned-to-love-twitter-once-muted-narcissism</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Nathalie Olah</p> <p><b>Заголовок:</b> The British army is cynically using young</p>	<p><b>Заголовок:</b> Британская армия цинично использует неуверенность молодых людей в себе</p>	<p>- <i>people's insecurities</i> - повтор - <i>an ad ignores</i> -</p>	<p>- <i>British</i> - имя собственное - <i>army</i> - термин - <i>to join up</i> -</p>	<p>- <i>is cynically using</i> - настоящее длительное время - <i>recruiting, claiming</i> - причастия</p>

<p>people's insecurities as a recruiting tool</p> <p><b>Подзаголовок:</b> An ad claiming that joining up will bestow self-confidence ignores the root causes of people's insecurities</p>	<p>в качестве инструмента вербовки</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Реклама, утверждающая, что поступление на военную службу даст уверенность в себе, игнорирует первопричины людской неуверенности в себе</p>	<p>метафора (олицетворение)</p> <p>- <i>cynically</i> -</p> <p>эпитет</p>	<p>фразовый глагол</p>	<p>- <i>joining up</i> -</p> <p>герундий</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/15/british-army-insecurities-recruiting-ad">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/15/british-army-insecurities-recruiting-ad</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Ali Vaez</p> <p><b>Заголовок:</b> Europe needs to build on the Iran nuclear deal, not jettison it</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Invoking the dispute resolution process has upped the stakes, and it risks escalating the crisis</p>	<p><b>Заголовок:</b> Европе необходимо полагаться на иранский ядерный договор, а не отказываться от него</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Обращение к процессу разрешения споров повысило ставки, и это чревато эскалацией кризиса</p>	<p>- <i>Europe needs</i> -</p> <p>метонимия +</p> <p>метафора (олицетворение)</p>	<p>- <i>Europe, Iran</i> -</p> <p>- топонимы</p> <p>- <i>need</i> -</p> <p>модальный глагол</p> <p>- <i>to build on, to up the stakes</i> -</p> <p>фразовые глаголы</p> <p>- <i>nuclear deal, stake, dispute resolution, escalating</i> -</p> <p>термины</p>	<p>- <i>to build on, jettison</i> - инфинитивы</p> <p>- <i>not jettison it</i> - эллипсис (пропуск частицы <i>to</i> перед глаголом)</p> <p>- <i>invoking, escalating</i> - герундии</p> <p>- <i>has upped</i> - настоящее совершенное время</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/15/europe-iran-nuclear-deal-dispute-resolution-process">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/15/europe-iran-nuclear-deal-dispute-resolution-process</a></p>				
<p><b>Автор:</b> George Reynolds</p>	<p><b>Заголовок:</b> Не отставай, Хестон! Рестораны теперь</p>		<p>- <i>to keep up, to revolve around, to be famous for,</i></p>	<p>- <i>arresting</i> -</p> <p>причастие</p> <p>- <i>creating, taking</i></p>

<p><b>Заголовок:</b> Keep up, Heston! Restaurants now revolve around Instagram - and that's good</p> <p><b>Подзаголовок:</b> The chef is famous for creating visually arresting dishes, yet he wants diners to stop taking pictures of them</p>	<p>сосредоточены на Instagram - и это хорошо</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Шеф-повар славится тем, что создает визуально захватывающие блюда, но он хочет, чтобы посетители перестали их фотографировать</p>		<p><i>to take picture</i> - фразовые глаголы - <i>Heston, Instagram</i> - имена собственные - <i>chef</i> - термин</p>	<p><i>pictures</i> - герундии - <i>yet he wants diners to stop taking pictures of them</i> - сложное дополнение</p>
<a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/15/heston-blumenthal-instagram-chefs-restaurants">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/15/heston-blumenthal-instagram-chefs-restaurants</a>				
<p><b>Автор:</b> Arwa Mahdawi</p> <p><b>Заголовок:</b> After the sleep economy, what's next to be monetised? Breathing?</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Here's a wakeup call: the latest hip startup selling new-fangled mattresses and performance pyjamas won't fix people's sleep problems</p>	<p><b>Заголовок:</b> После того, как экономика сфокусировалась на бизнесе, связанном со сном, что дальше будет монетизироваться? Дыхание?</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Вот вам и тревожный звонок: последний модный стартап, продающий новомодные матрасы и функциональные пижамы, не исправит проблемы людей со сном</p>	<p>- <i>new-fangled</i> - эпитет - <i>a wakeup call, performance pyjamas</i> - метафоры - <i>startup won't fix</i> - метафора (олицетворение)</p>	<p>- <i>economy, startup</i> - термины - <i>hip</i> - разговорный стиль (сленг)</p>	<p>- вопросительные предложения (2) - <i>breathing</i> - герундий - <i>to be monetised</i> - инфинитив - <i>what's next</i> - эллипсис (пропуск артикля) - <i>selling, new-fangled</i> - причастия - <i>be monetized</i> - пассивный залог - <i>what's next to be monetised? Breathing?</i> - парцелляция - <i>the latest</i> - прилагательное в превосходной</p>

				степени
<a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/15/after-the-sleep-economy-whats-next-to-be-monetised-breathing">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/15/after-the-sleep-economy-whats-next-to-be-monetised-breathing</a>				
<p><b>Автор:</b> Reza H Akbari</p> <p>Заголовок: Yes, Iranians can protest against both US intervention and their government</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Anti-regime unrest doesn't mean everyone has suddenly switched sides. US officials' simplistic view of Iran is dangerous</p>	<p><b>Заголовок:</b> Да, иранцы могут протестовать как против вмешательства США, так и против своего правительства</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Антирежимные волнения не означают, что все вдруг перешли на другую сторону. Упрощенный взгляд американских чиновников на Иран опасен</p>	<p>- <i>to switch sides</i> - метафора</p> <p>- <i>simplistic, dangerous</i> - эпитеты</p>	<p>- <i>Iranians</i> - имя собственное</p> <p>- <i>Iran, US</i> - топонимы</p> <p>- <i>can</i> - модальный глагол</p> <p>- <i>government, anti-regime unrest, officials</i> - термины</p> <p>- <i>to protest against-</i> фразовый глагол</p>	<p>- <i>US intervention, US officials</i> - эллипсис (пропуск артикля)</p> <p>- <i>has suddenly switched</i> - настоящее совершенное время</p>
<a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/14/iranians-protest-us-intervention-government">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/14/iranians-protest-us-intervention-government</a>				
<p><b>Автор:</b> Derecka Purnell</p> <p>Заголовок: Why Cory Booker failed to inspire young voters of color</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Booker's liberal platforms were not enough to cultivate a Black and Latinx voting</p>	<p><b>Заголовок:</b> Почему Кори Букеру не удалось вдохновить afroамериканских молодых избирателей</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Предвыборных либеральных платформ Букера было недостаточно, чтобы улучшить</p>	<p>- <i>voters of color</i> - метафора</p>	<p>- <i>Cory Booker, Booker</i> - имена собственные</p> <p>- <i>voting base, voters, Latinx, Black, liberal</i> - термины</p>	<p>- <i>to inspire, to cultivate</i> - инфинитивы</p> <p>- <i>косвенный вопрос</i></p> <p>- <i>voting</i> - причастие</p>

base	избирательную базу латиноамериканцев и афроамериканцев			
<a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/14/cory-booker-failed-to-inspire-young-black-voters">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/14/cory-booker-failed-to-inspire-young-black-voters</a>				
<p><b>Автор:</b> Gaby Hinsliff</p> <p>Заголовок: Driving into a city should become as antisocial as smoking</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Clean air zones, such as the one proposed in Birmingham, can work if we increase people's options. Ministers must get involved</p>	<p><b>Заголовок:</b> Вождение в городе должно стать таким же антиобщественным, как курение</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Зоны чистого воздуха, такие как та, которую хотят сделать в Бирмингеме, могут работать, если мы увеличим возможности выбора людей. Министры должны вмешаться</p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>should, can, must</i> - модальные глаголы</li> <li>- <i>Birmingham</i> - топоним</li> <li>- <i>ministers</i> - термин</li> <li>- <i>get involved</i> - фразовый глагол</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>driving, smoking</i> - герундии</li> <li>- <i>proposed</i> - причастие</li> <li>- ... <i>should become..., ... can work ..., ... must get involved</i> ... - параллельные конструкции</li> </ul>
<a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/14/driving-city-clean-air-zones-birmingham">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/14/driving-city-clean-air-zones-birmingham</a>				
<p><b>Автор:</b> James Johnson</p> <p>Заголовок: To keep their new voters, the Tories must walk a tightrope</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Polling shows that most switchers were among the 'just about managing'. Retaining</p>	<p><b>Заголовок:</b> Чтобы удержать своих новых избирателей, Тори должны рисковать</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Опрос показывает, что большинство тех, кто перешел на другую сторону, были</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>switchers</i> - метафора</li> <li>- <i>tough</i> - эпитет</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>voters, the Tories, polling, policy</i> - термины</li> <li>- <i>must</i> - модальный глагол</li> <li>- <i>walk a tightrope</i> - идиома</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>to keep</i> - инфинитив</li> <li>- <i>polling, retaining</i> - герундии</li> <li>- <i>managing</i> - причастие</li> </ul>

<p>them will mean tough policy choices</p>	<p>обнаружены даже среди тех, кто занимает управляющие должности. Их сохранение будет означать трудные политические решения</p>			
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/13/tories-new-voters-conundrum-tough-policy-polling">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/13/tories-new-voters-conundrum-tough-policy-polling</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Editorial</p> <p>Заголовок: The Guardian view on two popes: good film, bad idea</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Benedict XVI's defence of celibacy in the Catholic church has caused problems for Pope Francis. His pope emeritus role is not working out</p>	<p><b>Заголовок:</b> Взгляд газеты «The Guardian» на двух пап римских: хороший фильм, плохая идея</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Защита Бенедиктом XVI обета безбрачия в католической церкви создала проблемы для папы Франциска. Его почетная роль папы Римского не помогает решить эту проблему</p>	<p>- <i>good film, bad idea</i> - антитеза</p> <p>- <i>emeritus</i> - эпитет</p>	<p>- <i>The Guardian, Benedict XVI, Pope Francis</i> - имена собственные</p> <p>- <i>pope, celibacy, the Catholic church</i> - термины</p> <p>- <i>to cause problems for, to work out</i> - фразовые глаголы</p>	<p>- <i>good film, bad idea</i> - эллипсис (пропуск артикля)</p> <p>- <i>has caused problems</i> - настоящее совершенное время</p> <p>- <i>is not working out</i> - настоящее длительное время</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/13/the-guardian-view-on-two-popes-good-film-bad-idea">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/13/the-guardian-view-on-two-popes-good-film-bad-idea</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Suzanne Moore</p> <p>Заголовок: It's not just Meghan and Harry. I'd like us all to escape</p>	<p><b>Заголовок:</b> Дело не только в Меган и Гарри. Я бы хотел, чтобы мы все сбежали из этого ужасного королевского цирка</p>	<p>- <i>dire royal circus</i> - метафора</p> <p>- <i>big-bucks</i> - эпитет</p> <p>- <i>is compared to Yoko Ono</i> -</p>	<p>- <i>Meghan, Harry, Yoko Ono</i> - имена собственные</p> <p>- <i>the Duchess of Sussex,</i></p>	<p>- <i>us all to escape</i> - сложное дополнение</p> <p>- <i>to go</i> - инфинитив</p> <p>- <i>should be allowed, is compared</i></p>

<p>this dire royal circus</p> <p><b>Подзаголовок:</b> The Duchess of Sussex is compared to Yoko Ono and subjected to big-bucks bigotry. She and her husband should be allowed to go - then we can rethink what monarchy means</p>	<p><b>Подзаголовок:</b> Герцогиню Сассекскую сравнивают с Йоко Оно и уличают в погоне за большими деньгами. Ей и ее мужу следует разрешить уйти - тогда мы сможем переосмыслить, что такое монархия</p>	<p>аллюзия</p>	<p><i>monarchy</i> - термины - <i>should, can</i> - модальные глаголы</p>	<p><i>and subjected</i> - пассивный залог</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/14/meghan-harry-dire-royal-circus-duchess-of-sussex">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/14/meghan-harry-dire-royal-circus-duchess-of-sussex</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Richard Wolffe</p> <p>Заголовок: The Democratic debate showed the race desperately needs a jolt</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Could the impeachment trial be the rallying cry that Democrats need to shake out of their quagmire?</p>	<p><b>Заголовок:</b> Президентские дебаты Демократической партии показали, что гонка остро нуждается в встряске</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Может ли процесс импичмента быть тем призывом к сплочению, который необходим демократам, чтобы встряхнуться и выйти из своего затруднительного</p>	<p>- <i>the race desperately needs a jolt</i> - метафора (олицетворение) - <i>desperately</i> - эпитет - <i>quagmire</i> - метафора</p>	<p>- <i>the Democratic debate, impeachment trial, Democrats</i> - термины - <i>needs, need, could</i> - модальные глаголы - <i>to shake out</i> - фразовый глагол</p>	<p>- <i>rallying</i> - причастие - <i>to shake out</i> - инфинитив - <i>вопросительное предложение</i></p>



	положения?			
<a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/14/democratic-debate-impeachment-jolt-iowa">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/14/democratic-debate-impeachment-jolt-iowa</a>				
<p><b>Автор:</b> Jason Wilson</p> <p>Заголовок: A new life: being diagnosed with ADHD in my 40s has given me something quite magical</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Much of what I had fondly considered to be my personality could be understood as a set of elaborate compensations</p>	<p><b>Заголовок:</b> Новая жизнь: диагноз СДВГ в 40 лет дал мне нечто совершенно невероятное</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Многие из того, что я наивно считал своей личностью, можно было понять, как сложный набор превосходств факторов выживания организма над факторами гибели</p>	<p>- <i>magical, fondly</i> - эпитеты</p>	<p>- <i>being diagnosed with</i> - фразовый глагол</p> <p>- <i>ADHD, compensations</i> - термины</p> <p>- <i>could</i> - модальный глагол</p>	<p>- <i>being diagnosed</i> - причастный оборот</p> <p>- <i>has given</i> - настоящее совершенное время</p> <p>- <i>to be my personality</i> - инфинитив</p> <p>- <i>could be understood</i> - пассивный залог</p> <p>- <i>had fondly considered</i> - прошедшее совершенное время</p>
<a href="https://www.theguardian.com/society/commentisfree/2020/jan/15/a-new-life-being-diagnosed-with-adhd-in-my-40s-has-given-me-something-quite-magical">https://www.theguardian.com/society/commentisfree/2020/jan/15/a-new-life-being-diagnosed-with-adhd-in-my-40s-has-given-me-something-quite-magical</a>				
<p><b>Автор:</b> Arwa Mahdawi</p> <p>Заголовок: AOC is setting a terrible example with her adorable new puppy</p> <p><b>Подзаголовок:</b> The congresswoman's choice of a French bulldog - a breed prone to serious health</p>	<p><b>Заголовок:</b> Александрия Окасио-Кортес подает ужасный пример со своим очаровательным новым щенком</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Выбор женщиной-конгрессменом французского бульдога - породы, которая</p>	<p>- <i>terrible, adorable</i> - эпитеты</p>	<p>- <i>AOC</i> - имя собственное + инициализм</p> <p>- <i>congresswoman, a French bulldog</i> - термины</p> <p>- <i>to be prone to, to look after</i> - фразовые глаголы</p> <p>- <i>can't</i> -</p>	<p>- <i>is setting, is disappointing</i> - настоящее длительное время</p> <p>- <i>to buy</i> - инфинитив</p>

<p>problems - is disappointing. Let's hope it doesn't lead others to buy Frenchies they can't look after</p>	<p>подвержена серьезным проблемам со здоровьем, - разочаровывает. Будем надеяться, что это не заставит других покупать таких собак, за которыми они не могут ухаживать</p>		<p>модальный глагол</p>	
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/14/aoc-setting-terrible-example-with-her-adorable-new-puppy">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/14/aoc-setting-terrible-example-with-her-adorable-new-puppy</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Editorial</p> <p>Заголовок: The Guardian view on a savings scandal: a star has fallen and an industry is in disgrace</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Neil Woodford was the UK's most famous fund manager. His fall highlights an industry both lucrative and dysfunctional</p>	<p><b>Заголовок:</b> Взгляд газеты «The Guardian» на скандал со сбережениями: звезда упала, предприятие опозорено</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Нил Вудфорд был самым известным управляющим британского фонда. Его падение подчеркивает корыстность и неэффективность предприятия</p>	<p>- <i>a star has fallen</i> - метафора</p> <p>- <i>his fall highlights</i> - метафора (олицетворение)</p> <p>- <i>lucrative, dysfunctional</i> - эпитеты</p>	<p>- <i>The Guardian, Neil Woodford</i> - имена собственные</p> <p>- <i>the UK</i> - топоним</p> <p>- <i>to be in disgrace</i> - фразовый глагол</p> <p>- <i>fund manager</i> - термин</p>	<p>- <i>has fallen</i> - настоящее совершенное время</p> <p>- <i>most famous</i> - прилагательное в превосходной степени</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/12/the-guardian-view-on-a-savings-scandal-a-star-has-fallen-and-an-industry-is-in-disgrace">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/12/the-guardian-view-on-a-savings-scandal-a-star-has-fallen-and-an-industry-is-in-disgrace</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Laura Smith</p> <p>Заголовок: I lost my seat in parliament, and</p>	<p><b>Заголовок:</b> Я потеряла место в парламенте и теперь ищу работу. В этом нет</p>	<p>- <i>Westminster, Britain's working class</i> - метонимия</p>	<p>- <i>parliament, working class, privileged few</i> - термины</p>	<p>- <i>I'm looking for a job</i> - настоящее длительное время</p> <p>- <i>working,</i></p>

<p>now I'm looking for a job. There's no shame in that</p> <p><b>Подзаголовок:</b> If two years in Westminster taught me anything, it's that the privileged few still decide the future of Britain's working class</p>	<p>ничего постыдного</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Если два года в Вестминстере и научили меня чему-то, так это тому, что привилегированное меньшинство все еще решает будущее британского рабочего класса</p>		<p>- <i>to look for</i> - фразовый глагол          - <i>Westminster, Britain</i> - топонимы          - <i>there's no shame</i> - разговорный стиль</p>	<p><i>privileged</i> - причастия</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/12/lost-seat-parliament-westminster-britain-working-class">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/12/lost-seat-parliament-westminster-britain-working-class</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Andrew Rawnsley</p> <p>Заголовок: Keir Starmer has the ability and the character, but what does he stand for?</p> <p><b>Подзаголовок:</b> His campaign team is ideologically diverse and he's attracting support from across the party</p>	<p><b>Заголовок:</b> У Кейра Стармера есть способности и характер, но какие принципы он отстаивает?</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Его предвыборная команда идеологически разнообразна, и он привлекает поддержку всей партии</p>	<p>- <i>ideologically diverse</i> - эпитет          - <i>from across the party</i> - метонимия</p>	<p>- Keir Starmer - имя собственное          - <i>to stand for, to attract support from</i> - фразовые глаголы          - <i>campaign team, party</i> - термины</p>	<p>- вопросительное предложение          - <i>he's attracting support</i> - настоящее длительное время</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/12/keir-starmer-has-the-ability-and-the-character-but-what-does-he-stand-for">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/12/keir-starmer-has-the-ability-and-the-character-but-what-does-he-stand-for</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Will Hutton</p>	<p><b>Заголовок:</b> Те, кто</p>		<p>- <i>remainers,</i></p>	<p>- <i>aren't going</i> -</p>

<p>Заголовок: Remainers aren't going to vanish on 31 January. We fight on, sure of our cause</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Brexit is a Tory invention and pro-Europeans must still fight our EU exile</p>	<p>голосовал за то, чтобы Англия осталась в ЕС на референдуме в 2016, не собираются исчезать 31 января. Мы продолжаем сражаться, уверенные в своей правоте</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Брекзит - это изобретение Тори, и сторонники ЕС все еще должны бороться с нашим изгнанием из Евросоюза</p>		<p><i>Tory, Brexit, EU, pro-Europeans</i> - термины  - <i>to fight on</i> - фразовый глагол  - <i>must</i> - модальный глагол</p>	<p>настоящее длительное время  - <i>to vanish</i> - инфинитив  - <i>sure of our cause</i> - эллипсис (пропуск to be)</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/12/remainers-arent-going-to-vanish-on-31-january-we-fight-on-sure-of-our-cause">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/12/remainers-arent-going-to-vanish-on-31-january-we-fight-on-sure-of-our-cause</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Joe Morrison</p> <p>Заголовок: How First Australians' ancient knowledge can help us survive the bushfires of the future</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Indigenous people have been managing fire in Australia for 65,000 years. It's time to ask us how it's done</p>	<p><b>Заголовок:</b> Как древние знания первых австралийцев могут помочь нам пережить лесные пожары в будущем</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Коренные жители управляют огнем в Австралии уже 65 000 лет. Пришло время спросить нас, как это делается</p>		<p>- <i>Australians</i> - имя собственное  - <i>Australia</i> - топоним  - <i>can</i> - модальный глагол  - <i>indigenous people</i> - термин</p>	<p>- <i>have been managing</i> - настоящее длительное совершенное время  - <i>it's done</i> - пассивный залог  - <i>to ask</i> - инфинитив</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/11/how-first-australians-ancient-knowledge-can-help-us">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/11/how-first-australians-ancient-knowledge-can-help-us</a></p>				

<u>survive-the-bushfires-of-the-future</u>				
<p><b>Автор:</b> Simon Holmes a Court</p> <p>Заголовок: When it comes to emissions, the 'too small to matter' argument is absurd, reckless and morally bankrupt</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Shortsighted, illogical and dishonest arguments are holding Australia back - and condemning us to more brutal summers</p>	<p><b>Заголовок:</b> Когда речь заходит о выбросах, аргумент «слишком малы, чтобы иметь значение» абсурден, безрассуден и безнравственный</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Недальновидные, нелогичные и нечестные аргументы сдерживают Австралию и обрекают нас на более жестокие лета</p>	<p>- <i>absurd, reckless, morally bankrupt, shortsighted, illogical, dishonest, brutal</i> - эпитеты</p> <p>- <i>arguments are holding Australia back and condemning us to...</i> - метафора (лицетворение)</p> <p>- <i>argument is absurd, reckless and morally bankrupt</i> - метафора</p>	<p>- <i>when it comes to</i> - идиома</p> <p>- <i>Australia</i> - топоним</p> <p>- <i>to hold back</i> - фразовый глагол</p>	<p>- <i>are holding Australia back and condemning us</i> - настоящее длительное время</p>
<u><a href="https://www.theguardian.com/australia-news/2020/jan/09/when-it-comes-to-emissions-the-too-small-to-matter-argument-is-absurd-reckless-and-morally-bankrupt">https://www.theguardian.com/australia-news/2020/jan/09/when-it-comes-to-emissions-the-too-small-to-matter-argument-is-absurd-reckless-and-morally-bankrupt</a></u>				
<p><b>Автор:</b> Aditya Chakraborty</p> <p>Заголовок: It's 2020 - so where's the paradise politicians promised us?</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Wild pledges by both parties have gone unfulfilled,</p>	<p><b>Заголовок:</b> Уже 2020 год: так где же рай, обещанный нам политиками?</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Сумасбродные обещания обеих партий остались</p>	<p>- <i>paradise</i> - метафора</p> <p>- <i>wild, damaging</i> - эпитеты</p>	<p>- <i>politicians, nihilism, politics, party</i> - термины</p> <p>- <i>in the wake</i> - идиома</p>	<p>- <i>вопросительное предложение</i></p> <p>- <i>have gone</i> - настоящее совершенное время</p> <p>- <i>leaving, damaging</i> - причастия</p> <p>- <i>politicians</i> - эллипсис (пропуск артикля)</p>

<p>leaving in their wake nihilism and a deeply damaging distrust of politics</p>	<p>невыполненными, оставляя в результате после себя нигилизм и глубоко разрушительное недоверие к политике</p>			
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/09/2020-wheres-paradise-politicians-promised">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/09/2020-wheres-paradise-politicians-promised</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Adrian Daub</p> <p>Заголовок: Abandoned stores, empty homes: why San Francisco's economic boom looks like a crisis</p> <p><b>Подзаголовок:</b> As the city experiences a new wave of gentrification, businesses are shuttering - and nothing is replacing them</p>	<p><b>Заголовок:</b> Зброшенныя магазыны, пустыя дома: чаму эканамічны бум у Сан-Францыска выглядыць як крызіс</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Паскольку горад пережывае новую хвалу джэнтрыфікацыі, прадпрыемствы закрываюцца, і нічога іншага не замяняе іх</p>	<p>- <i>the city experiences</i> - метафара (оліцэтваренне)</p>	<p>- <i>San Francisco</i> - топанім - <i>to look like</i> - фразавы глaгол - <i>crisis, economic boom, gentrification</i> - тэрміны</p>	<p>- <i>abandoned</i> - причастіе - <i>are shuttering, is replacing</i> - настаящее длітэльнае врэмя</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/09/san-francisco-gentrification-second-wave">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/09/san-francisco-gentrification-second-wave</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Benjamin Opratko</p> <p>Заголовок: Austria's Green party will pay a high price for its dangerous alliance with the right</p>	<p><b>Заголовок:</b> Аўстрыйская партыя Зеленых заплаціць высокую цэну за свой небяспечны саюз з правамі</p>	<p>- <i>dangerous</i> - эпітэт - <i>Austria's Green party will pay</i> - метафара (оліцэтваренне) + метанімія - <i>the Greens</i></p>	<p>- <i>Austria</i> - топанім - <i>Green party, alliance, the right, coalition, People's party, anti-immigration policies,</i></p>	<p>- <i>are enabling</i> - настаящее длітэльнае врэмя</p>

<p><b>Подзаголовок:</b> In coalition with the People's party, the Greens are enabling anti-immigration policies. Environmentalists elsewhere must not follow suit</p>	<p><b>Подзаголовок:</b> В союзе с Народной партией Зеленые проводят антииммиграционную политику. Экологи в других местах не должны следовать этому примеру</p>	<p><i>are enabling</i> - метонимия + метафора</p>	<p><i>environmentalists</i> - термины - <i>must</i> - модальный глагол - <i>to follow suit, pay a high price for</i> - фразовые глаголы</p>	
<a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/09/austria-greens-right-peoples-party-anti-immigration">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/09/austria-greens-right-peoples-party-anti-immigration</a>				
<p><b>Автор:</b> Gary Younge</p> <p>Заголовок: In these bleak times, imagine a world where you can thrive</p> <p><b>Подзаголовок:</b> As I write my last column for the Guardian, my thoughts turn to the life lessons my mother taught me</p>	<p><b>Заголовок:</b> В эти тяжелые времена, представьте себе мир, где вы можете процветать</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Так как я пишу свою последнюю колонку для Guardian, мои мысли обращаются к жизненным урокам, которые преподала мне мама</p>	<p>- <i>bleak</i> - эпитет</p>	<p>- <i>can</i> - модальный глагол - <i>bleak times</i> - идиома - <i>the Guardian</i> - имя собственное</p>	
<a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/10/bleak-times-thrive-last-column-guardian">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/10/bleak-times-thrive-last-column-guardian</a>				
<p><b>Автор:</b> Thomas Meaney</p> <p>Заголовок: So far, all impeachment has done is make Donald Trump</p>	<p><b>Заголовок:</b> На данный момент единственная заслуга импичмента в том, что он делает Дональда Трампа более</p>	<p>- <i>impeachment has done</i> - метафора (олицетворение)</p>	<p>- <i>impeachment, Democrats, election</i> - термины - <i>Donald Trump, Nancy</i></p>	<p>- <i>has done</i> - настоящее совершенное время - <i>more popular</i> - прилагательное в сравнительной</p>

<p>more popular</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Nancy Pelosi knew it would happen, but Democrats forced her hand. They should focus their fire on November's election</p>	<p>популярным</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Нэнси Пелоси знала, что это произойдет, но демократы заставили раскрыть ее свои карты. Им следует сосредоточиться на ноябрьских выборах</p>		<p><i>Pelosi</i> - имена собственные - <i>should</i> - модальный глагол - <i>forced her hand, focus their fire on</i> - идиомы - <i>so far</i> - клише</p>	<p>степени</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/10/impeachment-donald-trump-popular-nancy-pelosi-november-election">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/10/impeachment-donald-trump-popular-nancy-pelosi-november-election</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Marina Hyde</p> <p>Заголовок: Back to politics as usual. Or as it's also known, total farce</p> <p><b>Подзаголовок:</b> As Westminster creaks into life again, we have an absent Johnson, an all-too-present Cummings, and as for Labour ...</p>	<p><b>Заголовок:</b> Вернемся как обычно к политике. Или, как ее еще называют, равнодействующая всех сил</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Когда Вестминстер снова со скрипом возвращается к жизни, у нас есть отсутствующий Джонсон, слишком современный Каммингс, а что касается лейбористской партии...</p>	<p>- <i>Westminster</i> - метонимия - <i>As Westminster creaks into life</i> - метафора - <i>all-too-present</i> - эпитет</p>	<p>- <i>politics, total farce, Labour</i> - термины - <i>Westminster</i> - топоним - <i>Johnson, Cummings</i> - имена собственные</p>	<p>- <i>Back to politics as usual. Or as it's also known, total farce; ... as for Labour ...</i> - парцелляция - <i>... as for Labour ...</i> - апосиопеза</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/10/politics-as-usual-westminster-johnson-cummings">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/10/politics-as-usual-westminster-johnson-cummings</a></p>				



<p><b>Автор:</b> Martin Kettle</p> <p>Заголовок: Anyone who thinks they understand Boris Johnson could be in for a surprise</p> <p><b>Подзаголовок:</b> To the Brexiter right he's a conquering hero. To the left he's a Trumpian villain. The truth is rather more complex</p>	<p><b>Заголовок:</b> Любого, кто думает, что понимает Бориса Джонсона, может ждать сюрприз</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Для правых брекзитеров он - герой-победитель. Для левых он - Трампианский злодей. Правда гораздо сложнее</p>	<p>- <i>conquering</i> - эпитет</p> <p>- <i>he's a Trumpian villain</i> - метафора</p>	<p>- <i>Boris Johnson</i> - имя собственное</p> <p>- <i>could</i> - модальный глагол</p> <p>- <i>to be in for a surprise</i> - идиома</p> <p>- <i>the Brexiter right, the left</i> - термины</p>	<p>- <i>To the Brexiter right he's a conquering hero. To the left he's a Trumpian villain</i> - параллельные конструкции</p> <p>- <i>could be in for a surprise</i> - сослагательное наклонение</p> <p>- <i>more complex</i> - прилагательное в сравнительной степени</p>
<p><a href="https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/08/boris-johnson-right-left-brexit">https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jan/08/boris-johnson-right-left-brexit</a></p>				

### USA Today

Заголовочный комплекс	Перевод	Стилистические особенности	Лексические особенности	Грамматические особенности
<p><b>Автор:</b> John Webb</p> <p><b>Заголовок:</b> There's a growing problem in the opioid fight: diarrhea medication</p> <p><b>Подзаголовок:</b> In September, the FDA stepped in to limit</p>	<p><b>Заголовок:</b> Существует серьезная проблема в борьбе с опиоидами: лекарства от диареи</p> <p><b>Подзаголовок:</b> В сентябре Управление</p>	<p>- <i>There's a growing problem ... it's a growing problem.</i> - рамочная конструкция</p> <p>- <i>opioid fight</i> - стершаяся метафора</p> <p>- <i>a growing</i></p>	<p>- <i>opioid, diarrhea medication, drugs</i> - термины</p> <p>- <i>to step in</i> - фразовый глагол</p> <p>- <i>Imodium, the FDA</i> - имена собственные</p> <p>- <i>FDA</i> -</p>	<p>- <i>growing</i> - причастие</p> <p>- <i>to limit</i> - инфинитив</p>

<p>abuse of Imodium and other anti-diarrhea drugs. Apparently, it's a growing problem.</p>	<p>по санитарному надзору за качеством пищевых продуктов и медикаментов вмешалось, чтобы ограничить злоупотребление препаратом «Имодиум» и другими антидиарейными препаратами. Очевидно, это становится все более серьезной проблемой.</p>	<p><i>problem</i> - лексический повтор</p>	<p>инициализм</p>	
<p><a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/19/diarrhea-medication-opioid-epidemic-fight-column/4503280002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/19/diarrhea-medication-opioid-epidemic-fight-column/4503280002/</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Elvia Diaz</p> <p><b>Заголовок:</b> Bless Virginia for passing the Equal Rights Amendment, but blame women for taking this long</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Women could've fought for the ERA long before now, but too many chose political ideology over enshrining protections in the U.S. Constitution</p>	<p><b>Заголовок:</b> Благослови Вирджинию на принятие поправки о равных правах, но вини женщин за то, что они так долго тянут с этим</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Женщины могли бы бороться за эту поправку уже давно, но слишком многие предпочли политическую идеологию</p>	<p>- <i>Bless... , but blame ...</i> - антитеза          - <i>blame women for ... Women could've ...</i> - анадиплосис</p>	<p>- <i>Virginia, the U.S.</i> - топонимы          - <i>the Equal Rights Amendment, the ERA, political ideology, Constitution, protections</i> - термины          - <i>ERA</i> - инициализм          - <i>could</i> - модальный глагол          - <i>fought for</i> - фразовый глагол</p>	<p>- <i>passing, taking, enshrining</i> - герундии          - <i>could've fought</i> - настоящее совершенное время          - <i>Bless Virginia for passing ..., but blame women for taking ...</i> - параллельные конструкции</p>

	закреплению средств защиты прав в Конституции США			
<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/19/equal-rights-amendment-won-virginia-column/4503476002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/19/equal-rights-amendment-won-virginia-column/4503476002/</a>				
<b>Автор:</b> David Mastio and Jill Lawrence <b>Заголовок:</b> Get ready for the Trump Senate impeachment trial as partisan farce: Mastio & Lawrence <b>Подзаголовок:</b> Here's hoping that Republicans prove us wrong and decide they've had enough of Donald Trump.	<b>Заголовок:</b> Будьте готовы к тому, что судебное разбирательство по делу импичмента Сената Трампа будет тенденциозным фарсом: Мастио и Лавренсе <b>Подзаголовок:</b> Есть надежда, что республиканцы докажут нам, что мы ошибаемся, и решат, что с них хватит Дональда Трампа	- <i>partisan farce</i> - эпитет	- <i>Trump, Mastio &amp; Lawrence, Donald Trump</i> - имена собственные - <i>Senate, impeachment trial, Republicans</i> - термины - <i>get ready for</i> - фразовый глагол - <i>they've had enough of</i> - идиома - <i>hoping</i> - разговорный стиль	- <i>they've had</i> - настоящее совершенное время - <i>the Trump Senate</i> - эллипсис (притяжательный падеж)
<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/19/impeachment-trial-donald-trump-senate-historic-partisanship-column/4512361002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/19/impeachment-trial-donald-trump-senate-historic-partisanship-column/4512361002/</a>				
<b>Автор:</b> Tiffany Muller <b>Заголовок:</b> Obama was right, Alito was wrong: Citizens United has corrupted American politics <b>Подзаголовок:</b> The Supreme Court's naive	<b>Заголовок:</b> Обама был прав, Алито ошибался: организация «Граждане США» испортила американскую политику	- <i>wrong</i> - антитеза - <i>naive view</i> - эпитет - <i>money</i> - метонимия	- <i>Obama, Alito, Citizens United, American</i> - имена собственные - <i>politics, The Supreme Court, electoral process, national policy</i> -	- <i>has corrupted, has allowed</i> - настоящее совершенное время - <i>to dictate</i> - инфинитив - <i>Obama was right, Alito was wrong</i> - параллельные

<p>view of our electoral process has allowed money to dictate national policy on everything from climate to guns to drug cost</p>	<p><b>Подзаголовок:</b> Наивный взгляд Верховного суда на наш избирательный процесс позволил деньгам диктовать национальную политику по всем вопросам от климата и насилия с применением огнестрельного оружия, заканчивая стоимостью рецептурных медицинских препаратов</p>		<p>термины</p>	<p>конструкции</p>
<p><a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/20/citizens-united-money-talks-on-guns-climate-drug-prices-column/4509987002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/20/citizens-united-money-talks-on-guns-climate-drug-prices-column/4509987002/</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Erica Smith and Dick Komer</p> <p><b>Заголовок:</b> To protect religious freedom, the Supreme Court must rule in favor of school choice</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Blaine Amendments are not protecting religious freedom, they are hampering it. Formed</p>	<p><b>Заголовок:</b> Чтобы защитить свободу вероисповедания, Верховный суд должен вынести решение в пользу выбора школы</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Конституционные поправки Блейна не защищают свободу вероисповедания, а препятствуют ей.</p>	<p>- <i>Amendments are not protecting, they are hampering, they continue</i> - метафора (олицетворение) - <i>ugly</i> - эпитет</p>	<p>- <i>religious freedom, the Supreme Court, Amendments</i> - термины - <i>must</i> - модальный глагол - <i>rule in favor of</i> - идиома - <i>Blaine</i> - имя собственное</p>	<p>- <i>to protect religious freedom</i> - инфинитив - <i>are not protecting, are hampering</i> - настоящее длительное время - <i>formed to discriminate</i> - причастный оборот</p>

to discriminate, they continue their ugly legacy	Сформированные для дискриминации, они продолжают свое страшное наследие			
<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/20/protect-religious-freedom-supreme-court-rule-school-choice-column/4470184002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/20/protect-religious-freedom-supreme-court-rule-school-choice-column/4470184002/</a>				
<p><b>Автор:</b> Abraham Cooper and Harold Brackman</p> <p><b>Заголовок:</b> Martin Luther King Jr. would want Jewish &amp; African Americans to stand united against hate</p> <p><b>Подзаголовок:</b> The civil rights coalition of the future will extend beyond African Americans and Jews. We must strengthen our ties but also reach out for new allies</p>	<p><b>Заголовок:</b> Мартин Лютер Кинг-младший хотел бы, чтобы американские евреи и афроамериканцы объединились против ненависти</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Коалиция американских гражданских прав будущего выйдет за рамки афроамериканцев и евреев. Мы должны укреплять наши связи, но и стремиться к приобретению новых союзников</p>		<p>- <i>Martin Luther King Jr., Jewish &amp; African Americans, African Americans and Jews, the civil rights coalition</i> - имена собственные</p> <p>- <i>extend beyond, reach out for</i> - фразовые глаголы</p> <p>- <i>must</i> - модальный глагол</p> <p>- <i>strengthen our ties</i> - идиома</p>	<p>- <i>to stand united against hate</i> - сложное дополнение</p>
<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/20/martin-luther-king-rebuild-jewish-african-american-ties-column/4517629002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/20/martin-luther-king-rebuild-jewish-african-american-ties-column/4517629002/</a>				
<p><b>Автор:</b> Barbara McQuade</p> <p><b>Заголовок:</b> 3 top witnesses I'd call in</p>	<p><b>Заголовок:</b> 3 главных свидетеля, которых я вызову по делу об импичменте Трампа, и что я спрощу: экс-</p>	- <i>tempting</i> - эпитет	- <i>witnesses, impeachment trial, Ex-US attorney</i> - термины	- <i>to call</i> - инфинитив - <i>would be tempting</i> - сослагательное наклонение - <i>... I'd call ... I'd ask ...;</i>

<p>Trump impeachment trial and what I'd ask: Ex-US attorney</p> <p><b>Подзаголовок:</b> It would be tempting to call Rudy Giuliani, Mike Pence and Donald Trump. But John Bolton, Mick Mulvaney and Mike Pompeo would be better witnesses</p>	<p>прокурор США</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Было бы заманчиво позвонить Руди Джулиани, Майку Пенсу и Дональду Трампу. Но Джон Болтон, Мик Малвани и Майк Помпео были бы гораздо более лучшими свидетелями</p>		<p>- <i>Trump, Rudy Giuliani, Mike Pence, Donald Trump, John Bolton, Mick Mulvaney, Mike Pompeo</i> - имена собственные</p>	<p><i>It would be tempting ... would be better witnesses</i> -повтор</p>
<p><a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/20/trump-impeachment-what-to-ask-bolton-mulvaney-pompeo-column/4509985002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/20/trump-impeachment-what-to-ask-bolton-mulvaney-pompeo-column/4509985002/</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Ban Ki-moon and Patrick Verkooijen</p> <p><b>Заголовок:</b> Climate change threatens America's cities. We need to act now to protect them.</p> <p><b>Подзаголовок:</b> The United States urgently needs a national plan with bipartisan support to climate-proof states and cities and to overhaul infrastructure.</p>	<p><b>Заголовок:</b> Изменение климата угрожает городам Америки. Нам нужно действовать сейчас, чтобы защитить их.</p> <p><b>Подзаголовок:</b> США срочно нуждается в национальном плане, предусматривающем двухпартийную поддержку устойчивых к изменению климата штатов и городов и капитальный ремонт</p>	<p>- <i>climate change threatens</i> - метафора (олицетворение)</p> <p>- <i>America's cities</i> - метонимия</p> <p>- <i>urgently</i> - эпитет</p>	<p>- <i>America, the United States</i> - топонимы</p> <p>- <i>need (2)</i> - модальный глагол</p> <p>- <i>climate change, a national plan, overhaul, infrastructure</i> - термины</p>	<p>- <i>to act, to protect</i> - инфинитивы</p>

	инфраструктуры.			
<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/21/infrastructure-investment-needed-climate-proof-u-s-cities-states-column/2821100001/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/21/infrastructure-investment-needed-climate-proof-u-s-cities-states-column/2821100001/</a>				
<p><b>Автор:</b> Sally Kohn</p> <p><b>Заголовок:</b> Citizens United paved the way for Trump. Ousting Trump will let us end Citizens United</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Impeachment is how we defend our Constitution. Ending Citizens United is how we take democracy back.</p>	<p><b>Заголовок:</b> Организация «Граждане США» подготовили почву для Трампа. Его отстранение позволит нам покончить с этой организацией</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Импичмент - это то, как мы защищаем нашу Конституцию. Закрытие организации «Граждане США» - вот как мы возвращаем демократию</p>	<p>- <i>Citizens United</i> - метонимия</p> <p>- <i>Citizens United paved the way for</i> - метафорический перифраз</p>	<p>- <i>Citizens United (3), Trump (2)</i> - имена собственные</p> <p>- <i>pave the way for</i> - идиома</p> <p>- <i>impeachment, Constitution, democracy</i> - термины</p> <p>- <i>take back</i> - фразовый глагол</p>	<p>- <i>ousting, ending</i> - герундии</p> <p>- <i>Impeachment is how we defend ... Ending Citizens United is how we take ...</i> - параллельная конструкция</p>
<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/21/citizens-united-anniversary-trump-impeachment-corporations-campaign-donations-finance-column/4523904002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/21/citizens-united-anniversary-trump-impeachment-corporations-campaign-donations-finance-column/4523904002/</a>				
<p><b>Автор:</b> Megan K. Donovan</p> <p><b>Заголовок:</b> Sure, let's protect Roe v. Wade. But as abortion rights erode, we must do much more</p> <p><b>Подзаголовок:</b> The constitutional right to</p>	<p><b>Заголовок:</b> Конечно, давайте защитим дело Роу против Уэйда. Но поскольку права на аборт разрушаются, мы должны делать гораздо больше</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Конституционное право на аборт</p>	<p>- <i>abortion rights erode</i> - метафора</p>	<p>- <i>Roe v. Wade, abortion rights, the constitutional right</i> - термины</p> <p>- <i>must, should</i> - модальные глаголы</p>	<p>- <i>ensuring</i> - герундий</p>

<p>abortion is more symbolic than meaningful for many women. Today's fight should be about ensuring all have access to care</p>	<p>является скорее символическим, нежели значимым для многих женщин. Сегодняшняя борьба должна быть направлена на обеспечение всем доступа к медицинской помощи</p>			
<p><a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/21/roe-wade-anniversary-restore-strengthen-abortion-rights-column/4522731002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/21/roe-wade-anniversary-restore-strengthen-abortion-rights-column/4522731002/</a></p>				
<p><b>Автор:</b> The Editorial Board</p> <p><b>Заголовок:</b> Shaming Apple on Pensacola gunman's iPhones doesn't justify undermining Americans' privacy</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Apple said it already turned over to the FBI many gigabytes of information. Demanding a 'backdoor' would hurt</p>	<p><b>Заголовок:</b> Пристыживание компании Apple за то, что они отказываются разблокировать айфоны боевиков из Пенсаколы, не оправдывает желания администрации США разрушить неприкосновенность частой жизни американцев</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Компания Apple заявила, что уже передала ФБР много гигабайт информации. По их мнению, требование администрацией</p>	<p>- <i>Apple</i> - метонимия</p> <p>- <i>Apple said</i> - метафора (олицетворение)</p> <p>- <i>good guys</i> - <i>bad guys</i> - антитеза</p>	<p>- <i>Apple (2), iPhones, Americans</i> - имена собственные</p> <p>- <i>Pensacola</i> - топоним</p> <p>- <i>privacy, the FBI, 'backdoor'</i> - термины</p> <p>- <i>turned over</i> - фразовый глагол</p>	<p>- <i>shaming, undermining, demanding</i> - герундии</p>



good guys as well as bad guys: Our view	«лазейки» повредит как законопослушным гражданам, так и правонарушителям: наш взгляд			
<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/21/shaming-apple-pensacola-gunman-iphones-isnt-enough-editorials-debates/4491672002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/21/shaming-apple-pensacola-gunman-iphones-isnt-enough-editorials-debates/4491672002/</a>				
<p><b>Автор:</b> Amy McGrath</p> <p><b>Заголовок:</b> It's time to rethink the congressional Authorization for Use of Military Force</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Congress has the sacred duty to sanction military force. It's time lawmakers take that duty back and take it seriously</p>	<p><b>Заголовок:</b> Пришло время пересмотреть решения конгресса на применение военной силы</p> <p><b>Подзаголовок:</b> На конгрессе лежит священная обязанность утверждать применение военной силы. Пришло время законодателям вспомнить об этом и отнестись к этому серьезно</p>	<p>- <i>Congress has</i> - метонимия</p> <p>- <i>sacred</i> - эпитет</p> <p>- <i>take that duty back and take it seriously</i> - зевгма</p>	<p>- <i>the congressional Authorization for Use of Military Force, Congress, the sacred duty, military force</i> - термины</p> <p>- <i>take it seriously, take that duty back</i> - идиомы</p>	<p>- <i>to rethink, to sanction</i> - инфинитивы</p>
<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/21/amy-mcgrath-congress-rethink-authorization-military-force-column/4464608002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/21/amy-mcgrath-congress-rethink-authorization-military-force-column/4464608002/</a>				
<p><b>Автор:</b> John J. Pitney Jr.</p> <p><b>Заголовок:</b> Trump isn't getting a political</p>	<p><b>Заголовок:</b> Трамп не получит политического повышения из-за убийства иранского</p>		<p>- <i>Trump (2), Iran's Soleimani, Americans</i> - имена собственные</p>	<p>- <i>isn't getting</i> - настоящее длительное время</p> <p>- <i>killing</i> - герундий</p>

<p>bump from killing Iran's Soleimani, and it's his own fault</p> <p><b>Подзаголовок:</b> It's as if Trump spent the past decade making sure Americans would distrust him at this very moment. He's made it much harder for future presidents.</p>	<p>военного деятеля Солеймани, и он сам в этом виноват</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Это как если бы Трамп провел последние десять лет, убеждаясь, что американцы не будут доверять ему в этот самый момент. Он значительно усложнил жизнь будущим президентам.</p>		<p>- <i>making sure</i> - идиома - <i>president</i> - термин - <i>bump</i> - разговорный стиль (сленг)</p>	<p>- <i>making sure Americans would distrust him at this very moment</i> - причастный оборот - <i>he's made</i> - настоящее совершенное время</p>
<p><a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/15/trump-no-credit-iran-soleimani-gave-none-obama-bin-laden-column/4458376002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/15/trump-no-credit-iran-soleimani-gave-none-obama-bin-laden-column/4458376002/</a></p>				
<p><b>Автор:</b> David O. Stewart</p> <p><b>Заголовок:</b> Sloppy history: Mike Pence and JFK praise corrupt 1860s senator who sold impeachment vote</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Exalting a corrupt figure like Ross is a bizarre way to defend Trump and raises the question: Does this team understand what's corrupt and</p>	<p><b>Заголовок:</b> «Скользкая» история: Майк Пенс и Кеннеди хвалят коррумпированного сенатора 1860-х годов, который продавал голос по импичменту</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Возвеличивание такой коррумпированной фигуры, как Росс, - это странный способ защитить Трампа, также возникает вопрос: понимает ли эта команда, что</p>	<p>- <i>sloppy history, corrupt 1860s senator, corrupt figure, bizarre way</i> - эпитеты</p>	<p>- <i>Mike Pence, JFK, Ross, Trump</i> - имена собственные - <i>JFK</i> - инициализм - <i>impeachment vote</i> - термин - <i>raises the question</i> - идиома</p>	<p>- <i>exalting</i> - герундий - <i>to defend</i> - инфинитив - <i>вопросительное предложение</i> - <i>Does this team understand what's corrupt and what's not</i> - параллельные конструкции</p>

what's not?	коррупцировано, а что нет?			
<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/21/mike-pence-praises-senator-who-sold-impeachment-vote-column/4522658002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/21/mike-pence-praises-senator-who-sold-impeachment-vote-column/4522658002/</a>				
<p><b>Автор:</b> Brendan Clarey</p> <p><b>Заголовок:</b> Trump and the 'prosperity gospel' sell false promises to credulous evangelical Christians</p> <p><b>Подзаголовок:</b> President Trump has aligned himself with a false gospel. Both he and it promise you'll get what you want if you do what they want.</p>	<p><b>Заголовок:</b> Трамп и "Евангелие процветания" продают ложные обещания доверчивым евангельским христианам</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Президент Трамп присоединился к ложному Евангелию. И он, и они обещают, что вы получите то, что хотите, если сделаете то, что хотят они.</p>	<p>- <i>false promises, credulous evangelical Christians, false gospel</i> - эпитеты</p>	<p>- <i>Trump (2)</i> - имя собственное</p> <p>- <i>'prosperity gospel', evangelical Christians, president</i> - термины</p> <p>- <i>align with</i> - фразовый глагол</p>	<p>- <i>has aligned</i> - настоящее совершенное время</p> <p>- <i>you'll get what you want if you do what they want</i> - параллельные конструкции</p>
<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/09/trump-prosperity-gospel-same-lie-neither-christians-grace-column/2835189001/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/09/trump-prosperity-gospel-same-lie-neither-christians-grace-column/2835189001/</a>				
<p><b>Автор:</b> Peter Funt</p> <p><b>Заголовок:</b> 'Just Mercy' shows why death penalty, racial disparity in American justice should make you angry</p>	<p><b>Заголовок:</b> Американская драма «Просто помиловать» показывает, почему смертная казнь и расовое неравенство в американском правосудии должны вас злить</p>	<p>- <i>death penalty, racial disparity should make you angry</i> - олицетворение</p>	<p>- <i>death penalty, racial disparity, justice, capital punishment, racial bias, death sentences, lawyer, injustices</i> - термины</p> <p>- <i>American</i> -</p>	<p>- <i>has decreased</i> - настоящее совершенное время</p> <p>- <i>activist lawyer still fighting</i> - эллипсис (глагол to be)</p> <p>- <i>to reverse</i> - инфинитив</p>

<p><b>Подзаголовок:</b> While the use of capital punishment has decreased, racial bias in death sentences is on the rise. Activist lawyer still fighting to reverse injustices</p>	<p><b>Подзаголовок:</b> В то время как применение смертной казни сократилось, расовая предвзятость в смертных приговорах растет. Адвокат-активист все еще борется за то, чтобы исправить несправедливость</p>		<p>имя собственное - <i>should</i> - модальный глагол - <i>is on the rise</i> - фразовый глагол</p>	
<p><a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/policing/spotlight/2020/01/09/just-mercy-shows-why-death-penalty-racial-disparity-should-make-you-angry/4418179002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/policing/spotlight/2020/01/09/just-mercy-shows-why-death-penalty-racial-disparity-should-make-you-angry/4418179002/</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Robert Alexander and Lauren Copeland</p> <p><b>Заголовок:</b> In four top 2020 battlegrounds, it's not the economy, stupid. It's Donald Trump</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Our new polls show the star of the 2020 election will be Donald Trump. No matter who they nominate, Democrats would be wise to keep him center stage</p>	<p><b>Заголовок:</b> В четырех ведущих полях битвы 2020 года, это не глупая экономика. Это Дональд Трамп.</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Наши новые опросы показывают, что звездой выборов 2020 года станет Дональд Трамп. Независимо от того, кого они выдвинут, демократы будут достаточно разумными, чтобы держать его в центре</p>	<p>- <i>the star of the 2020 election</i> - метафора - <i>In four top 2020 battlegrounds</i> - метафорический перифраз - <i>it's not the economy, stupid</i> - метафора</p>	<p>- <i>economy, election, polls, democrats</i> - термины - <i>Donald Trump (2)</i> - имя собственное - <i>no matter</i> - клише - <i>keep him center stage</i> - идиома</p>	<p>- <i>to keep him center stage</i> - сложное дополнение - <i>it's not the economy, stupid. It's Donald Trump</i> - параллельные конструкции</p>

		внимания					
<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/22/wisconsin-michigan-pennsylvania-ohio-2020-all-about-donald-trump-column/4541234002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/22/wisconsin-michigan-pennsylvania-ohio-2020-all-about-donald-trump-column/4541234002/</a>							
<p><b>Автор:</b> Julia Kumari Drapkin</p> <p><b>Заголовок:</b> Climate change is hurting millions of American now. Will we listen to them?</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Instead of ignoring risks of climate change, listen to communities - conservative and progressive, rural and urban, rich and poor - that have been hurt.</p>	<p><b>Заголовок:</b> Изменение климата сейчас причиняет боль миллионам американцев. Будем ли мы их слушать?</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Вместо того, чтобы игнорировать риски изменения климата, прислушайтесь к общинам - консервативным и прогрессивным, сельским и городским, богатым и бедным, - которые пострадали.</p>	<p>- <i>climate change is hurting</i> - метафора (олицетворение)</p> <p>- <i>conservative and progressive, rural and urban, rich and poor</i> - антитеза</p>	<p>- <i>climate change</i> (2), <i>communities</i> - термины</p> <p>- <i>American</i> - имя собственное</p> <p>- <i>instead of</i> - клише</p>	<p>- <i>is hurting</i> - настоящее длительное время</p> <p>- <i>ignoring</i> - предложенье герундий</p> <p>- <i>have been hurt</i> - пассивный залог; настоящее совершенное время</p> <p>- <i>conservative and progressive, rural and urban, rich and poor</i> - параллельная конструкция</p>			
<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/23/wildfires-floods-climate-change-hurting-americans-now-column/2821127001/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/23/wildfires-floods-climate-change-hurting-americans-now-column/2821127001/</a>							
<p><b>Автор:</b> Erica Hellerstein</p> <p><b>Заголовок:</b> I returned home to report on poverty in California. We're strained, but not broken</p>	<p><b>Заголовок:</b> Я вернулся домой, чтобы отчитаться о бедности в Калифорнии. Мы напряжены, но не сломлены</p> <p><b>Подзаголовок:</b></p>	<p>- <i>great challenges</i> - эпитет</p>	<p>- <i>California</i> (2), <i>The Bay Area</i> - топонимы</p> <p>- <i>should</i> - модальный глагол</p> <p>- <i>inspire confidence</i> - идиома</p>	<p>- <i>to report on poverty in California</i> - инфинитив</p> <p>- <i>poor</i> - субстантивированное прилагательное</p>			

<p><b>Подзаголовок:</b> The Bay Area's poor face great challenges, but their solutions for survival should inspire confidence in the future of California</p>	<p>Бедняки области залива Сан-Франциско сталкиваются с большими проблемами, но их результаты решений по выживанию должны вселять уверенность в будущее Калифорнии</p>			
<p><a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/23/bay-area-homelessness-san-francisco-poverty-report-for-america-column/4535212002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/23/bay-area-homelessness-san-francisco-poverty-report-for-america-column/4535212002/</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Bruce Bond and Erik Olsen</p> <p><b>Заголовок:</b> Engaging in tough conversations is worth it. Even if we can't find agreement</p> <p><b>Подзаголовок:</b> The point of striving for common ground is not to force agreement on issues - it's to foster conversations that lead to better understanding</p>	<p><b>Заголовок:</b> Участие в напряженных разговорах стоит того. Даже если мы не сможем прийти к согласию</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Смысл стремления к взаимопониманию не в том, чтобы навязывать согласие по вопросам - а в том, чтобы стимулировать разговоры, ведущие к лучшему пониманию.</p>	<p>- <i>tough conversations</i> - метафорический эпитет</p> <p>- <i>common ground</i> - метафора</p> <p>- <i>to force agreement</i> - метафора</p>	<p>- <i>can't</i> - модальный глагол</p>	<p>- <i>engaging, striving, understanding</i> - герундии</p> <p>- <i>to force, to foster</i> - инфинитивы</p> <p>- <i>is not to force agreement ... - it's to foster conversations ...</i> - параллельные конструкции</p>
<p><a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/23/talking-politics-necessary-constructive-our-democracy-column/4529280002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/23/talking-politics-necessary-constructive-our-democracy-column/4529280002/</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Andy Slavitt</p> <p>Заголовок: Trump just got a chance to dodge</p>	<p><b>Заголовок:</b> Трамп только что получил шанс уклониться от</p>	<p>- <i>ideal way, bare-knuckled political reality</i> -</p>	<p>- <i>Trump (2)</i> - имя собственное</p> <p>- <i>health care</i></p>	<p>- <i>to dodge, to get universal health care</i> - инфинитивы</p>

<p>his health care record in 2020. Will Democrats let him?</p> <p>Подзаголовок: Democrats are debating the most ideal way to get universal health care. That ignores bare-knuckled political reality and lets Trump off the hook</p>	<p>ответственности за свои решения в области здравоохранения в 2020 году. Позволят ли ему демократы сделать это?</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Демократы обсуждают наиболее идеальный способ получения всеобщего медицинского обслуживания. Это игнорирует настоящую политическую реальность и позволяет Трампу выйти сухим из воды</p>	<p>эпитеты</p>	<p><i>record, health care, Democrats</i> (2) – термины - <i>off the hook</i> – идиома</p>	<p>- <i>вопросительное предложение</i> - <i>are debating</i> – настоящее длительное время - <i>Will Democrats let him?</i> – парцелляция</p>
<p><a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/23/donald-trump-gets-2020-supreme-court-assist-health-care-column/4541239002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/23/donald-trump-gets-2020-supreme-court-assist-health-care-column/4541239002/</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Jonathan Zimmerman</p> <p><b>Заголовок:</b> Impeachment: Republicans are in the tank for Trump, but Democrats aren't impartial, either</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Republicans are</p>	<p><b>Заголовок:</b> Импичмент: республиканцы за Трампа, но демократы тоже не беспристрастны</p> <p><b>Подзаголовок:</b></p>		<p>- <i>impeachment, Republicans</i> (2), <i>Democrats</i> (2) – термины - <i>Trump</i> (2) – имя собственное - <i>in the tank</i> – идиома - <i>coordinating with</i> – фразовый глагол</p>	<p>- <i>coordinating</i> – герундий - <i>aren't willing</i> – настоящее длительное время - <i>to change</i> – инфинитив - <i>are rightfully criticized</i> – пассивный залог - <i>Republicans are rightfully criticized ...</i></p>

rightfully criticized for coordinating with Trump. But Democrats are just as biased if they aren't willing to change their minds	Республиканцев справедливо критикуют за взаимодействие с Трампом. Но демократы столь же предвзяты, если они не хотят менять свою точку зрения			<i>But Democrats are just ...</i> - параллельные конструкции
<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/23/donald-trump-impeachment-trial-senate-impartial-evidence-column/4541616002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/23/donald-trump-impeachment-trial-senate-impartial-evidence-column/4541616002/</a>				
<p><b>Автор:</b> Scott Dworkin</p> <p><b>Заголовок:</b> Impeachment trial: Trump win shows anything can happen, even Senate conviction and removal</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Support for removal rose and Senate Republicans saw an election rushing toward them under a black cloud. That was Nixon, but it could also be Trump</p>	<p><b>Заголовок:</b> Суд по делу об импичменте: победа Трампа показывает, что все может случиться: даже обвинение и отстранение Сената</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Поддержка отстранения Сената росла, и республиканцы в Сенате видели, что предстоящие выборы не принесут им ничего хорошего. Это был Никсон, но это мог быть и Трамп</p>	<p>- <i>Nixon</i> - аллюзия на импичмент Р. Никсона в 1974</p>	<p>- <i>impeachment trial, Senate, Republicans</i> - термины</p> <p>- <i>Trump (2), Nixon</i> - имена собственные</p> <p>- <i>can, could</i> - модальные глаголы</p> <p>- <i>under a black cloud</i> - идиома</p>	<p>- <i>Trump win</i> - эллипсис (притяжательный падеж)</p> <p>- <i>an election rushing toward them under a black cloud</i> - причастный оборот</p> <p>- <i>Senate</i> - эллипсис (пропуск артикля)</p>
<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/24/trump-impeachment-trial-senate-removal-not-impossible-column/4533929002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/24/trump-impeachment-trial-senate-removal-not-impossible-column/4533929002/</a>				



<p><b>Автор:</b> Irving Weissman and Joseph McCune</p> <p><b>Заголовок:</b> If you want to ban fetal tissue research, sign a pledge to refuse its benefits</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Severe Trump administration restrictions mean millions of Americans of all political and religious stripes won't benefit from fetal tissue research</p>	<p><b>Заголовок:</b> Если вы хотите запретить исследование тканей плода, подпишите обязательство отказаться от его преимуществ</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Жесткие ограничения администрации Трампа означают, что миллионы американцев всех политических и религиозных мастей не выигрывают от исследования эмбриональных тканей</p>	<p>- <i>severe</i> - эпитет</p>	<p>- <i>fetal tissue research</i> (2) - термин</p> <p>- <i>sign a pledge, benefit from</i> - фразовые глаголы</p> <p>- <i>Trump, Americans</i> - имена собственные</p> <p>- <i>of all stripes</i> - идиома</p>	<p>- <i>to ban, to refuse</i> - инфинитивы</p> <p>- <i>Trump administration</i> - эллипсис (притяжательный падеж)</p>
<p><a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/24/trump-fetal-tissue-research-ban-hurts-all-americans-column/4553379002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/24/trump-fetal-tissue-research-ban-hurts-all-americans-column/4553379002/</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Karin Kirk</p> <p><b>Заголовок:</b> Climate change is scary. Talking about it productively doesn't have to be</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Convincing someone to adopt your values and worldview is basically</p>	<p><b>Заголовок:</b> Изменения климата пугают. Говорить об этом продуктивно необязательно</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Убедить кого-то принять ваши ценности и</p>	<p>- <i>scary</i> - эпитет</p>	<p>- <i>climate change</i> - термин</p> <p>- <i>talking about, look for</i> - фразовые глаголы</p> <p>- <i>have to</i> - модальный глагол</p> <p>- <i>instead</i> - клише</p>	<p>- <i>talking, convincing</i> - герундии</p> <p>- <i>to adopt</i> - инфинитив</p> <p>- <i>values are already aligned</i> - пассивный залог</p>

impossible. Instead, look for places where your values are already aligned	мировоззрение в принципе невозможно. Вместо этого ищите места, где преобладают такие же ценности			
<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/24/how-discuss-climate-change-without-starting-argument-column/2821025001/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/24/how-discuss-climate-change-without-starting-argument-column/2821025001/</a>				
<p><b>Автор:</b> Geoffrey Canada</p> <p><b>Заголовок:</b> Bloomberg will take bold action to shrink race wealth gap: Harlem Children's Zone founder</p> <p><b>Подзаголовок:</b> The disparities in opportunity for African Americans are alarming. Bloomberg isn't afraid to fail. He'll try new things and he'll expand what works</p>	<p><b>Заголовок:</b> Блумберг предпримет решительные действия, чтобы сократить дистанцию в разрыве в благосостоянии и расе: основатель «Гарлем детская зона»</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Неравенство возможностей для афроамериканцев вызывает тревогу. Блумберг не боится провала. Он будет пробовать новое и расширять то, что уже работает</p>	<p>- <i>Bloomberg will take, Bloomberg isn't afraid to fail</i> - метонимия + метафора (олицетворение)</p>	<p>- <i>Bloomberg (2), Harlem Children's Zone, African Americans</i> - имена собственные</p> <p>- <i>take bold action</i> - идиома</p> <p>- <i>wealth gap</i> - термин</p>	<p>- <i>to shrink race wealth gap, to fail</i> - инфинитивы</p> <p>- <i>are alarming</i> - настоящее длительное время</p> <p>- <i>He'll try new things and he'll expand what works</i> - параллельные конструкции</p>
<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/24/michael-bloomberg-bold-plan-reduce-racial-wealth-gap-column/4526405002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/24/michael-bloomberg-bold-plan-reduce-racial-wealth-gap-column/4526405002/</a>				
<p><b>Автор:</b> Robert Creamer</p>	<p><b>Заголовок:</b> Массовое влияние Facebook на общественное мнение</p>	<p>- <i>serious</i> - эпитет</p>	<p>- <i>public opinion, hands-off policy</i> -</p>	<p>- <i>Facebook should be held</i> - пассивный залог</p>

<p><b>Заголовок:</b> Massive Facebook influence on public opinion makes its ad policy a serious election threat</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Facebook should be held to the same standards as TV networks. Its hands-off policy is a massive opportunity for conspiracy theorists and demagogues</p>	<p>делает его рекламную политику серьезной предвыборной угрозой</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Facebook должен соответствовать тем же стандартам, что и телевизионные сети. Его политика невмешательства - это огромная возможность для конспирологов и демагогов</p>		<p>термин - <i>Facebook (2)</i> - имя собственное - <i>should</i> - модальный глагол - <i>hold to</i> <i>standarts</i> - идиома</p>	<p>- <i>Massive</i> <i>Facebook influence</i> - инверсия</p>
<p><a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/22/facebook-political-ads-policy-dangerous-for-democracy-column/4529880002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/22/facebook-political-ads-policy-dangerous-for-democracy-column/4529880002/</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Jason Harrow</p> <p><b>Заголовок:</b> Biden could be transformative if he pledges to serve only one term and fix fundraising</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Biden's age would be an asset if it made him the leader who finally fixes a campaign finance system so dependent on wealthy</p>	<p><b>Заголовок:</b> Байден мог бы быть способным к преобразованиям, если он пообещает отработать только один срок и решить вопрос со сбором пожертвований</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Возраст Байдена был бы плюсом, если бы он сделал его лидером, который наконец-то решил бы вопрос по</p>	<p>- <i>dependent on wealthy donors and interests</i> - зевгма</p>	<p>- <i>Biden (2)</i> - имя собственное - <i>could</i> - модальный глагол - <i>serve a term</i> - идиома - <i>fundraising, a campaign finance</i> - термины</p>	<p>- <i>to serve and fix</i> - инфинитивы - <i>Biden could be transformative if he pledges ... Biden's age would be an asset if it made him ...</i> - параллельные конструкции + сослагательное наклонение</p>

donors and interests	системе Избирательного фонда, столь зависимого от состоятельных спонсоров и интересов			
<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/22/joe-biden-should-pledge-one-term-no-fundraising-column/4524111002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/22/joe-biden-should-pledge-one-term-no-fundraising-column/4524111002/</a>				
<b>Автор:</b> Kristan Hawkins  <b>Заголовок:</b> March for Life 2020: I'm a single-issue, pro-life voter. What's wrong with that?  <b>Подзаголовок:</b> At the ballot box, voters aren't choosing a pope or pastor, but a politician who can impact public policy. It makes sense to vote on the issues	<b>Заголовок:</b> Марш за жизнь 2020: Я избиратель одного вопроса, выступающий в защиту человеческой жизни. А что в этом плохого?  <b>Подзаголовок:</b> В урне для голосования избиратели выбирают не папу или пастора, а политика, который может повлиять на государственную политику. Имеет смысл голосовать по этим вопросам	- <i>a pope or pastor, but a politician who can impact public policy</i> - аллитерация звука [p]	- <i>what's wrong</i> - клише - <i>March for Life, voters, ballot box, pope, pastor, politician, public policy, pro-life, single-issue voter</i> - термины - <i>can</i> - модальный глагол - <i>vote on the issues-</i> фразовый глагол - <i>makes sense</i> - идиома - <i>What's wrong with that?</i> - разговорный стиль	- <i>вопросительное предложение</i> - <i>aren't choosing</i> - настоящее длительное время - <i>to vote</i> - инфинитив - <i>pastor</i> - эллипсис (пропуск артикля)
<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/24/march-for-life-abortion-single-issue-voter-column/4546103002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/24/march-for-life-abortion-single-issue-voter-column/4546103002/</a>				
<b>Автор:</b> Bob Garfield  <b>Заголовок:</b> If disbelieving Fox News' lies makes me a hack,	<b>Заголовок:</b> Если неверие в ложь Fox News делает меня наемным писакой, то это меня устраивает:	- <i>scare, real</i> - эпитеты - <i>our country needs them, Fox News' lies</i> -	- <i>Bob Garfield, Americans, Fox News</i> - имена собственные	- <i>disbelieving, using</i> - герундии - <i>to make Americans distrust</i> - сложное дополнение

<p>that's fine with me: Bob Garfield</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Stop using scare tactics in an attempt to make Americans distrust real journalists. Our country needs them</p>	<p>Боб Гарфилд</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Прекратите использовать тактику запугивания в попытке заставить американцев не доверять настоящим журналистам. Они нужны нашей стране</p>	<p>метонимия - Fox News' lies - метафора (олицетворение)</p>	<p>- fine with me - идиома - needs - модальный глагол - a hack - разговорный стиль (сленг)</p>	
<p><a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/24/dont-believe-fox-news-mainstream-doesnt-have-leftist-bias-column/4558470002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/24/dont-believe-fox-news-mainstream-doesnt-have-leftist-bias-column/4558470002/</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Richard Cordray</p> <p><b>Заголовок:</b> Warren takes on big fights for consumers and wins them. I saw it firsthand: Rich Cordray</p> <p><b>Подзаголовок:</b> The Consumer Financial Protection Bureau is a testament to the strength of Warren's ideas and her ability to make them work. She has guts and skill.</p>	<p><b>Заголовок:</b> Уоррен сражается в крупных битвах за потребителей и выигрывает их. Я видел это своими глазами: Рич Кордрей</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Бюро финансовой защиты потребителей является доказательством силы идей Уоррен и ее способности заставить их работать. У нее сильный характер и сноровка</p>	<p>-</p>	<p>- Warren (2), Rich Cordray, Consumer Financial Protection Bureau - имена собственные - take on - фразовый глагол - saw it firsthand - идиома - have guts - разговорный стиль</p>	<p>- to make them work - сложное дополнение</p>
<p><a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/23/elizabeth-warren-takes-on-big-fights-wins-richard-cordray-column/4524090002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/23/elizabeth-warren-takes-on-big-fights-wins-richard-cordray-column/4524090002/</a></p>				

<p><b>Автор:</b> Danielle Sered</p> <p><b>Заголовок:</b> To end mass incarceration, U.S. needs alternatives to prison for violent crimes</p> <p><b>Подзаголовок:</b> More than half of those incarcerated in the USA are convicted of violent crimes. System should not be about punishment but about making victims whole</p>	<p><b>Заголовок:</b> Чтобы покончить с массовым лишением свободы, США нужны альтернативы тюрьмам за тяжкие преступления</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Более половины заключенных в США осуждены за тяжкие преступления. Система должна быть не о наказании, а о том, чтобы делать виновных полноценными</p>	<p>- <i>U.S. needs</i> - метонимия</p> <p>- <i>system</i> - метафора</p>	<p>- <i>U.S., the USA</i> - топонимы</p> <p>- <i>needs, should</i> - модальные глаголы</p> <p>- <i>violent crimes</i> - термин</p> <p>- <i>convict of</i> - фразовый глагол</p>	<p>- <i>to end mass incarceration</i> - инфинитив</p> <p>- <i>U.S.</i> - эллипсис (пропуск артикля)</p> <p>- <i>incarcerated</i> - причастие</p> <p>- <i>making</i> - герундий</p> <p>- <i>are convicted</i> - пассивный залог</p> <p>- <i>System should not be about punishment but about making victims whole</i> - параллельные конструкции</p>
<p><a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/policing/2020/01/22/end-mass-incarceration-u-s-needs-prison-alternatives-violent-crimes/4466214002/?utm_source=taboola&amp;utm_medium=exchange&amp;utm_content=opinion">https://www.usatoday.com/story/opinion/policing/2020/01/22/end-mass-incarceration-u-s-needs-prison-alternatives-violent-crimes/4466214002/?utm_source=taboola&amp;utm_medium=exchange&amp;utm_content=opinion</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Howard Bragman</p> <p><b>Заголовок:</b> Family business: Prince Harry, Meghan Markle bolt for the exit. Can you really blame them?</p> <p><b>Подзаголовок:</b> If your life's course was set from the moment of your birth and revolved</p>	<p><b>Заголовок:</b> Семейный бизнес: принц Гарри, Меган Маркл мчатся к выходу. Разве можно их винить?</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Если бы ваш жизненный курс был установлен с момента вашего рождения и был</p>		<p>- <i>Prince Harry, Meghan Markle</i> - имена собственные</p> <p>- <i>can</i> - модальный глагол</p> <p>- <i>bolt for, revolve around</i> - фразовые глаголы</p> <p>- <i>family business</i> - термин</p>	<p>- <i>вопросительное предложение</i></p> <p>- <i>was set and revolved</i> - пассивный залог</p> <p>- <i>you'd want out too</i> - сослагательное наклонение</p>

around the family business, you'd want out too	сосредоточен на семейном бизнесе, вы бы тоже захотели уйти		- <i>want out</i> - идиома	
<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/25/prince-harry-meghan-markle-royal-family-column/4564083002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/25/prince-harry-meghan-markle-royal-family-column/4564083002/</a>				
<b>Автор:</b> Sophia A. Nelson  <b>Заголовок:</b> Donald Trump impeachment trial: For Republicans, patriotism has left the Senate chamber  <b>Подзаголовок:</b> Republicans used to know that patriotism isn't about words, it's what you do. But today's congressional Republicans have lost sight of that.	<b>Заголовок:</b> Суд по процессу импичмента Дональда Трампа: для республиканцев патриотизм покинул палату Сената  <b>Подзаголовок:</b> Республиканцы привыкли знать, что патриотизм - это не слова, а то, что вы делаете. Но сегодняшние республиканцы в Конгрессе забыли об этом	- <i>patriotism</i> <i>has left</i> - метафора (олицетворение)	- <i>Donald Trump</i> - имя собственное - <i>impeachment trial, Republicans (2), Senate chamber, patriotism (2), congressional Republicans</i> - термины - <i>lose sight of</i> - фразовый глагол	- <i>has left, have lost</i> - настоящее совершенное время - <i>Donald Trump impeachment trial</i> - эллипсис (притяжательный падеж)
<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/25/donald-trump-impeachment-republicans-patriotism-column/4554819002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/25/donald-trump-impeachment-republicans-patriotism-column/4554819002/</a>				
<b>Автор:</b> Nathaniel Gleicher  <b>Заголовок:</b> Elections have changed. So has Facebook  <b>Подзаголовок:</b> Since 2016 we've made large investments in teams	<b>Заголовок:</b> Выборы изменились. Как и Facebook  <b>Подзаголовок:</b> С 2016 года мы сделали большие инвестиции в команды и технологии, чтобы лучше защитить		- <i>elections (2), investments, technologies</i> - термины - <i>Facebook</i> - имя собственное	- <i>have changed, we've made</i> - настоящее совершенное время - <i>So has Facebook</i> - эллипсис (пропуск основного глагола) + инверсия - <i>to better secure our elections</i> -

<p>and technologies to better secure our elections and are deploying them where they will have the greatest impact</p>	<p>наши выборы, и внедряем их там, где они будут иметь наибольшее влияние</p>			<p>инфинитив  - <i>are deploying</i> - настоящее длительное время  - <i>Elections have changed. So has Facebook</i> - параллельные конструкции  - <i>the greatest impact</i> - прилагательное в превосходной степени</p>
<p><a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/26/facebook-elections-cybersecurity-disinformation-voting-column/4568196002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/26/facebook-elections-cybersecurity-disinformation-voting-column/4568196002/</a></p>				
<p><b>Автор:</b> EJ Montini</p> <p><b>Заголовок:</b> Sen. Lindsey Graham's 'testimony' should convict Donald Trump in impeachment trial</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Between what Sen. Graham said in 1999 and the evidence presented over the past few days, the case should be open and shut</p>	<p><b>Заголовок:</b> «Свидетельские показания» сенатора Линдси Грэма должны признать виновным Дональда Трампа во время суда по процессу его импичмента</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Между тем, что сказал сенатор Грэм в 1999 году и свидетельскими показаниями, представленными за последние несколько дней, это должно быть очень простым делом</p>	<p>- 'testimony' - <i>should convict</i> - метафора (олицетворение)</p>	<p>- <i>Sen. (2), impeachment trial</i> - термины  - <i>Lindsey Graham, Donald Trump, Graham</i> - имена собственные  - <i>should (2)</i> - модальные глаголы  - <i>the case be open and shut</i> - идиома</p>	<p>- <i>presented</i> - причастие</p>



<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/26/lindsey-graham-testimony-against-clinton-donald-trump-column/4568529002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/26/lindsey-graham-testimony-against-clinton-donald-trump-column/4568529002/</a>				
<b>Автор:</b> Forest Bradley-Wright	<b>Заголовок:</b> Эффективность потребления энергии замедляет изменения климата и экономит деньги. Почему мы не использовали ее больше?		- <i>saves money, make choices</i> - фразовые глаголы - <i>energy efficiency, fossil fuel, climate change</i> - термины	- <i>haven't we embraced</i> - настоящее совершенное время - <i>вопросительное предложение</i> - <i>Energy efficiency slows climate change, saves money</i> - параллельные конструкции - <i>will either lock us into a future of fossil fuel dependence or transition us toward a clean energy future</i> - параллельные конструкции
<b>Заголовок:</b> Energy efficiency slows climate change, saves money. Why haven't we embraced it more?	<b>Подзаголовок:</b> Выбор, который мы сделаем в следующем десятилетии, либо заблокирует нас в будущем, где мы будем зависеть от топлива, либо приведет нас к чистому энергетическому будущему	<b>Подзаголовок:</b> The choices we make in the next decade will either lock us into a future of fossil fuel dependence or transition us toward a clean energy future	<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/27/energy-efficiency-common-sense-way-slow-climate-change-column/2821219001/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/27/energy-efficiency-common-sense-way-slow-climate-change-column/2821219001/</a>	<b>Автор:</b> Jonathan A. Greenblatt <b>Заголовок:</b> Facebook should ban Holocaust denial to mark 75th anniversary of Auschwitz liberation
<b>Заголовок:</b> Facebook следует запретить отрицание Холокоста, чтобы отметить 75-ю годовщину освобождения Освенцима	- <i>Facebook should ban</i> - метонимия + метафора (олицетворение)	- <i>Facebook, 'Holocaust Deprogramming Course'</i> - имена собственные - <i>should</i> - модальный глагол	- <i>to mark, to counter</i> - инфинитивы	

<p><b>Подзаголовок:</b> A 'Holocaust Revisionism' group promotes a 'Holocaust Deprogramming Course' to counter 'Holo-brainwashing.' This is anti-Semitism, not misinformation</p>	<p><b>Подзаголовок:</b> Группа «Ревизионизм холокоста» продвигает «Холокост депрограммирование курс», чтобы противостоять «идеологической обработке по поводу холокоста». Это антисемитизм, а не дезинформация</p>		<p>- <i>Holocaust denial, Auschwitz liberation, 'Holocaust Revisionism', anti-Semitism</i> - термины</p>	
<p><a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/26/auschwitz-liberation-ban-holocaust-denial-on-facebook-column/4555483002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/26/auschwitz-liberation-ban-holocaust-denial-on-facebook-column/4555483002/</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Steven E. Shier and Todd E. Eberly</p> <p><b>Заголовок:</b> Trends and tactics that propelled Donald Trump to his 2016 win could reelect him in 2020</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Trump is still an outsider and voters are still fed up - good 2020 omens for him. But his opponent might not have Hillary Clinton's vulnerabilities</p>	<p><b>Заголовок:</b> Тенденции и тактики, которые привели Дональда Трампа к победе в выборах в 2016 году, могли бы переизбрать его в 2020 году</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Трамп все еще аутсайдер, избиратели все еще сыты по горло - хорошие предзнаменования 2020 года для него. Но у его оппонента, возможно, нет столько</p>	<p>- <i>Trends and tactics that propelled</i> - метафора (олицетворение)</p>	<p>- Donald Trump, Trump, Hillary Clinton - имена собственные - <i>could, might</i> - модальные глаголы - <i>be fed up</i> - идиома - <i>outsider</i> - разговорный стиль (сленг)</p>	<p>- <i>his 2016 win</i> - эллипсис (пропуск слова "election") - <i>Trump is still an outsider and voters are still fed up</i> - параллельные конструкции - <i>could reelect him in 2020</i> - сослагательное наклонение</p>

	ранимости как у Хиллари Клинтон			
<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/27/president-trump-could-win-2020-as-outsider-just-like-2016-column/4523291002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/27/president-trump-could-win-2020-as-outsider-just-like-2016-column/4523291002/</a>				
<b>Автор:</b> Joe Biden	<b>Заголовок:</b> Джо Байден: Трамп - худший из возможных лидеров для борьбы со вспышкой коронавируса	- <i>blithely</i> - эпитет - <i>steps ...</i> <i>have only</i> <i>weakened</i> - метафора (олицетворение)	- <i>Joe Biden, Trump</i> - имена собственные - <i>coronavirus outbreak, president</i> - термины - <i>deal with</i> - фразовый глагол - <i>take steps</i> - идиома - <i>tweeted</i> - разговорный стиль (сленг) - <i>work out well</i> - разговорный стиль	- <i>is worst</i> - эллипсис (пропуск артикля) - <i>to deal with, to respond</i> - инфинитивы - <i>has blithely tweeted, he has taken, have only weakened</i> - настоящее совершенное время - <i>worst</i> - прилагательное в превосходной степени
<b>Заголовок:</b> Joe Biden: Trump is worst possible leader to deal with coronavirus outbreak	<b>Подзаголовок:</b> President has blithely tweeted that 'it will all work out well.' Yet the steps he has taken have only weakened our capacity to respond			
<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/27/coronavirus-donald-trump-made-us-less-prepared-joe-biden-column/4581710002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/27/coronavirus-donald-trump-made-us-less-prepared-joe-biden-column/4581710002/</a>				
<b>Автор:</b> Slade Gorton	<b>Заголовок:</b> Сенаторы должны соблюдать свои клятвы на суде по делу об импичменте Трампа так же, как сделал это я для Клинтон	- <i>food fight, kangaroo court</i> - метафоры	- <i>Senators, impeachment trial, Senate</i> - термины - <i>must, should</i> - модальные глаголы - <i>Trump, Clinton</i> - имена собственные	- <i>is falling short</i> - настоящее длительное время - <i>Senate</i> - эллипсис (пропуск артикля)
<b>Подзаголовок:</b> I	<b>Подзаголовок:</b> Я			

worry that today's Senate is falling short. This trial should be a model for countries everywhere, not a partisan food fight or a kangaroo court	беспокоюсь, что сегодняшней Сенат терпит неудачу. Этот процесс должен стать образцом для всех стран, а не партизанским «позорным зрелищем» или несправедливым судом		- <i>fall short</i> - идиома	
<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/27/senators-consider-trump-impeachment-evidence-honor-oaths-column/4581060002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/27/senators-consider-trump-impeachment-evidence-honor-oaths-column/4581060002/</a>				
<p><b>Автор:</b> Kurt Bardella</p> <p><b>Заголовок:</b> In facing failure and adversity, Kobe Bryant showed us what it means to be a champion</p> <p><b>Подзаголовок:</b> He used the biggest defeat of his career for motivation and to remind himself how defeat feels. He didn't fear failure. He immersed himself in it</p>	<p><b>Заголовок:</b> Столкнувшись с неудачами и невзгодами, Коби Брайант показал нам, что значит быть чемпионом</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Он использовал самое крупное поражение в своей карьере для мотивации и напоминания себе о том, что такое поражение. Он не боялся провала. Он погрузился в него с головой</p>	<p>- <i>defeat feels</i> - метафора (олицетворение)</p> <p>- <i>He used the biggest defeat ... how defeat feels</i> - лексический повтор</p>	<p>- <i>Kobe Bryant</i> - имя собственное</p> <p>- <i>immerse oneself in</i> - идиома</p>	<p>- <i>In facing failure and adversity</i> - причастный оборот</p> <p>- <i>to be a champion, to remind himself</i> - инфинитивы</p> <p>- <i>He used ... He didn't fear ... He immersed ...</i> - параллельные конструкции</p> <p>- <i>biggest</i> - прилагательное в превосходной степени</p>
<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/28/kobe-bryant-triumphs-born-from-failures-defeats-column/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/28/kobe-bryant-triumphs-born-from-failures-defeats-column/</a>				

<u>4591952002/</u>				
<b>Автор:</b> Debra L. Ness	<b>Заголовок:</b> Вот как помочь семьям и уменьшить партийность: поддержите оплачиваемый отпуск по семейным обстоятельствам		- <i>partisanship, family leave</i> - термины - <i>care for</i> - фразовый глагол	- <i>to help and reduce, to face</i> - инфинитивы - <i>paid</i> - причастие - <i>earning, caring for</i> - герундии
<b>Заголовок:</b> Here's how to help families and reduce partisanship: Support paid family leave	<b>Подзаголовок:</b> Too many workers in this country continue to face the impossible choice between earning a paycheck or caring for themselves or a family member	<b>Подзаголовок:</b> Слишком много работников в этой стране по-прежнему сталкиваются с невозможным выбором между зарабатыванием денег и уходом за собой или за кем-то из членов семьи		
<u><a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/28/paid-family-leave-helps-families-economy-and-wins-bipartisan-support-column/4583590002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/28/paid-family-leave-helps-families-economy-and-wins-bipartisan-support-column/4583590002/</a></u>				
<b>Автор:</b> Ryan Huling	<b>Заголовок:</b> Загрязнение воздуха - это жестокое обращение с животными. Пора возложить всю ответственность на виновников его загрязнения за всех их жертв		- <i>nonhuman, air pollution</i> - термин - <i>hold somebody responsible for</i> - идиома	- <i>Time</i> - эллипсис (пропуск it's) - <i>to hold</i> - инфинитив - <i>breathing the air we pollute</i> - причастный оборот
<b>Заголовок:</b> Air pollution is animal cruelty. Time to hold polluters responsible for all their victims	<b>Подзаголовок:</b> Nonhuman animals live	<b>Подзаголовок:</b>		

<p>their entire lives outside, breathing the air we pollute. There are no air purifiers in the wild</p>	<p>Нечеловекообразные животные находятся всю свою жизнь на улице, дыша воздухом, который мы загрязняем. В дикой природе нет очистителей воздуха</p>			
<p><a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/28/air-pollution-quality-animal-cruelty-column/4589293002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/28/air-pollution-quality-animal-cruelty-column/4589293002/</a></p>				
<p><b>Автор:</b> James S. Robins</p> <p><b>Заголовок:</b> Eventually, we will need to decrease our troop presence in Afghanistan</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Will the war in Afghanistan ever end? That's not a question our government can afford to keep punting</p>	<p><b>Заголовок:</b> В конечном счете нам придется сократить присутствие наших войск в Афганистане</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Закончится ли когда-нибудь война в Афганистане? Это не тот вопрос, который наше правительство может позволить себе оставить без внимания</p>	<p>- <i>government can afford</i> - метонимия</p>	<p>- <i>need, can</i> - модальные глаголы</p> <p>- <i>Afghanistan</i> (2) - топоним</p> <p>- <i>war, government</i> - термин</p> <p>- <i>eventually</i> - клише</p> <p>- <i>keep punting</i> - фразовый глагол</p>	<p>- <i>вопросительное предложение</i></p> <p>- <i>to keep, to decrease</i> - инфинитивы</p>
<p><a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/28/decrease-troop-presence-afghanistan-column/4546817002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/28/decrease-troop-presence-afghanistan-column/4546817002/</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Ken Paulson</p> <p><b>Заголовок:</b> Why Joe Biden is wrong about online free speech, even if it's ugly or manipulative</p>	<p><b>Заголовок:</b> Почему Джо Байден ошибается в отношении свободы слова в интернете, даже если это некрасиво или связано</p>	<p>- <i>ugly, manipulative</i> - эпитеты</p> <p>- <i>Websites are like a country store</i> - художественное</p>	<p>- <i>Joe Biden</i> - имя собственное</p> <p>- <i>free speech, Websites</i> - термины</p> <p>- <i>faces consequences</i> -</p>	<p>- <i>косвенный вопрос</i></p>

<p><b>Подзаголовок:</b> Websites are like a country store where people gossip on the front porch. The owner faces no consequences for their views. He just provides the porch</p>	<p>с манипуляцией</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Веб-сайты похожи на сельский магазин, где люди сплетничают на крыльце. Владелец не отвечал за то, что люди там говорят. Он просто предоставляет им крыльцо</p>	<p>сравнение</p>	<p>идиома - <i>is wrong about</i> – фразовый глагол</p>	
<p><a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/28/biden-is-wrong-we-need-online-free-speech-section-230-column/4579090002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/28/biden-is-wrong-we-need-online-free-speech-section-230-column/4579090002/</a></p>				
<p><b>Автор:</b> Glenn Harlan Reynolds</p> <p><b>Заголовок:</b> Campus leaders couldn't care less about racial progress</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Hadn't we already agreed as a nation that racial segregation is morally wrong? Apparently, these schools haven't gotten the memo</p>	<p><b>Заголовок:</b> Руководители кампуса не могли меньше заботиться о расовом развитии</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Разве мы уже не согласились как нация, что расовая сегрегация является морально неправильной? Очевидно, эти школы были не в курсе</p>	<p>- <i>morally wrong</i> – эпитет</p>	<p>- <i>campus, nation, segregation</i> – термины - <i>couldn't</i> – модальный глагол - <i>care about</i> – фразовый глагол - <i>get the memo</i> – идиома - <i>apparently</i> – клише</p>	<p>- <i>вопросительное предложение</i> - <i>hadn't we already agreed</i> – прошедшее совершенное время - <i>haven't gotten</i> – настоящее совершенное время</p>
<p><a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/28/racial-segregation-college-campuses-ethnic-division-racist-civil-rights-column/4587577002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/28/racial-segregation-college-campuses-ethnic-division-racist-civil-rights-column/4587577002/</a></p>				
<p><b>Автор:</b> David Rothkopf</p>	<p><b>Заголовок:</b> Даже если Сенат не снимет</p>	<p>- <i>Senate does not remove</i> –</p>	<p>- <i>Senate (2), impeachment,</i></p>	

<p><b>Заголовок:</b> Even if the Senate does not remove Donald Trump, this impeachment is far from a mistake</p> <p><b>Подзаголовок:</b> The judgment of the court of public opinion will matter more to history and the 2020 elections than the verdict in the Senate impeachment trial</p>	<p>Дональда Трампа, этот импичмент далеко не ошибка</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Решение суда общественного мнения будет иметь большее значение для истории и выборов 2020 года, чем приговор в суде по делу об импичменте Сената</p>	<p>метонимия - <i>far from a mistake</i> - эвфемизм</p>	<p><i>court of public opinion, verdict, impeachment trial</i> - термины - <i>Donald Trump</i> - имя собственное</p>	
<p><a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/28/trump-impeachment-documents-corruption-for-voters-history-column/4587556002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/28/trump-impeachment-documents-corruption-for-voters-history-column/4587556002/</a></p>				
<p><b>Автор:</b> James S. Robins</p> <p><b>Заголовок:</b> Palestinians can accept a plan for peace or watch the world pass them by</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Peace in the Middle East has been the objective of every modern president. Is it achievable? As always,</p>	<p><b>Заголовок:</b> Палестинцы могут принять план мира или наблюдать, как мир проходит мимо них</p> <p><b>Подзаголовок:</b> Мир на Ближнем Востоке был целью каждого современного президента. Достижимо ли это? Как всегда, решать это</p>	<p>- <i>the world pass them by</i> - метафора</p>	<p>- <i>Palestinians</i> (2) - имена собственные - <i>the Middle East</i> - топоним - <i>can</i> - модальный глагол - <i>president</i> - термин - <i>As always</i> - клише - <i>up to</i> - идиома</p>	<p>- <i>watch the world pass them by</i> - сложное дополнение - <i>has been</i> - настоящее совершенное время - <i>вопросительное предложение</i></p>



that's up to the Palestinians	палестинцам			
<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/28/what-know-president-trumps-new-middle-east-peace-plan-column/4600530002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/2020/01/28/what-know-president-trumps-new-middle-east-peace-plan-column/4600530002/</a>				
<p><b>Автор:</b> Rebeca Vallas</p> <p><b>Заголовок:</b> Trump administration cuts to Social Security disability benefits among the cruelest</p> <p><b>Подзаголовок:</b> America already has among the strictest eligibility standards in the world: Opposing view</p>	<p><b>Заголовок:</b> Администрация Трампа сокращает социальные пособия по инвалидности, что очень жестоко</p> <p><b>Подзаголовок:</b> В Америке уже и так одни из самых строгих норм права в мире: противоположная точка зрения</p>	<p>- <i>Trump administration cuts; America already has</i> - метонимия</p> <p>- <i>the cruelest</i> - транспозиция прилагательного</p>	<p>- <i>Trump</i> - имя собственное</p> <p>- <i>America</i> - топоним</p> <p>- <i>Administrati on, Social Security disability benefits</i> - термины</p>	<p>- <i>Trump administration</i> - эллипсис (притяжательный падеж)</p> <p>- <i>among the cruelest ... among the strictest ...</i> - параллельные конструкции</p>
<a href="https://www.usatoday.com/story/opinion/todaysdebate/2020/01/27/trump-administration-cuts-disability-benefits-among-cruelest-editorials-debates/4592737002/">https://www.usatoday.com/story/opinion/todaysdebate/2020/01/27/trump-administration-cuts-disability-benefits-among-cruelest-editorials-debates/4592737002/</a>				

